



Бойлер За Топла Вода
Ohříváč Teplé Užitkové Vody
Brugsvandsvarmeveksler
Soojavee Kasutusvee Soojusvaheti
Hot Water Exchanger
Intercambiador de Agua Caliente
Ballon préparateur ECS
Izmjenjivač Tople Vode
Melegvíz cserélő
Karstā ūdens siltummainis
Warmwaterwisselaar
Varmeveksler for husholdningsvann
Schimbător De Apă Caldă
Теплообменник ГВС
Värmeväxlare för hushållsvatten
Izmenjevalec Tople Vode
Ohrievač Teplej Úžitkovej Vody
Теплообмінник ГВП

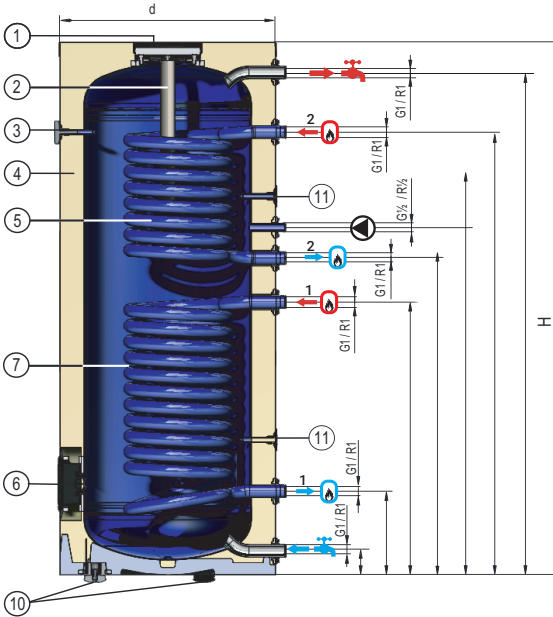
BG
CZ
DK
EE
EN
ES
FR
HR
HU
LT
LV
NL
NO
RO
RU
SE
SI
SK
UA

SW/SB

Инструкция за монтаж и употреба
Návod k instalaci a obsluze
Installations- og betjeningsvejledning
Paigaldus- ja kasutusjuhend
Installation and operation manual
Instrucciones de montaje y uso
Instructions de montage et d'utilisation
Upute za sastavljanje i uporabu
Összeszerelési és használati útmutató
Surinkimo ir naudojimo instrukcijos

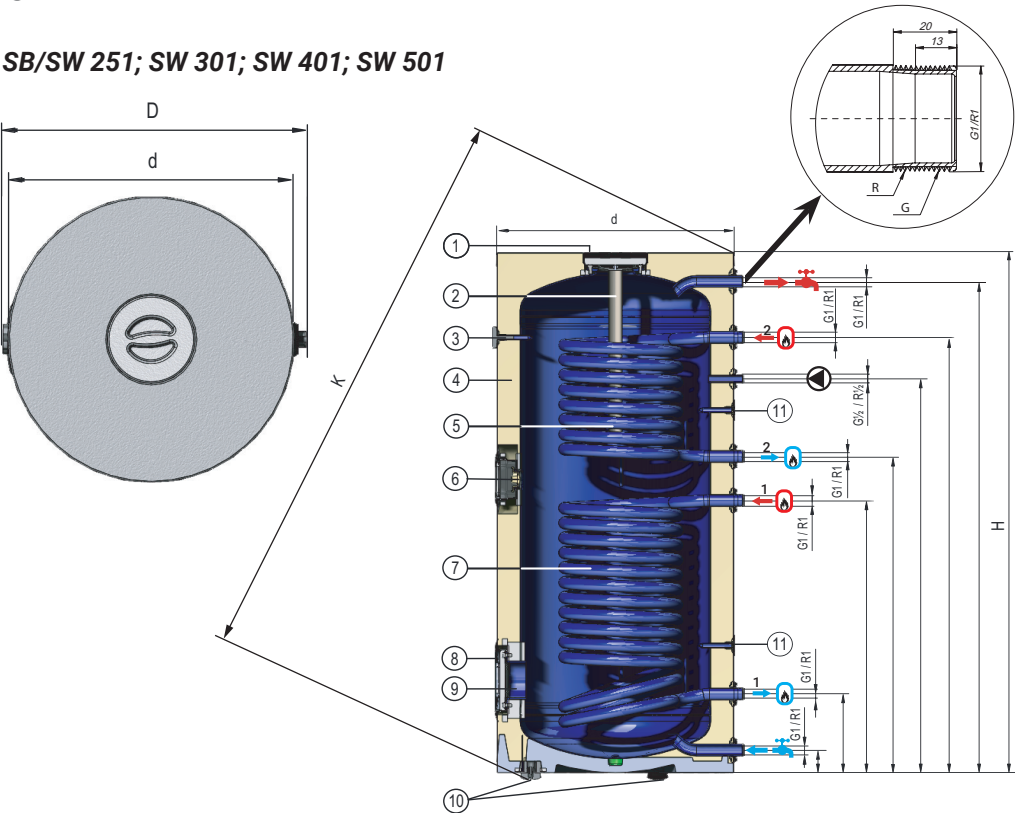
Montāžas un lietošanas instrukcijas
Installatie- en bedieningshandleiding
Installasjons- og bruksanvisning
Instrucțiuni de instalare și utilizare
Инструкція по монтажу і експлуатації
Installations- och bruksanvisning
Navodila za montažo in uporabo
Návod na inštaláciu a obsluhu
Інструкція з монтажу та експлуатації

SB/SW 201

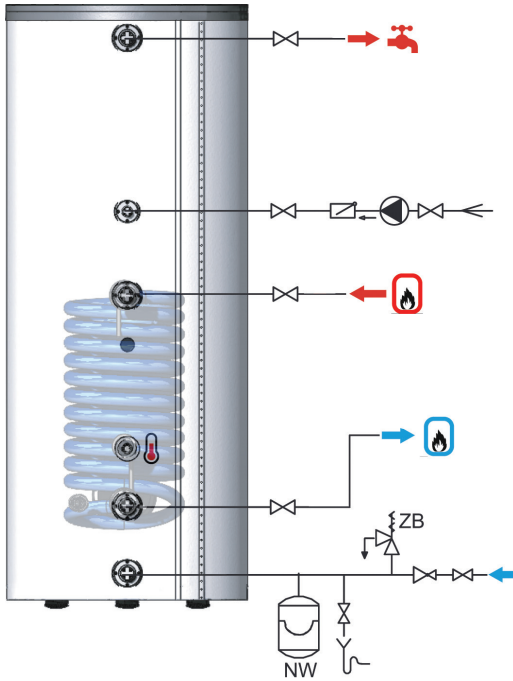


	SB					SW				
	201	251	301	401	501	201	251	301	401	501
1	65	65	65	65	65	65	65	65	65	65
2	228	227	227	244	244	228	227	227	244	244
3	744	657	786	760	932	744	657	786	760	932
4	864	789	913	873	1173	864	789	913	873	1173
5	948	927	1137	1064	1344	948	927	1137	1064	1344
6	1208	1047	1257	1174	1474	1208	1047	1257	1174	1474
7	1371	1209	1418	1354	1654	1371	1209	1418	1354	1654
8	1475	1292	1502	1458	1758	1475	1292	1502	1458	1758
9	594	683	683	784	784	594	683	683	784	784
10	632	725	725	826	826	632	725	725	826	826
11	1570	1460	1650	1635	1905	1570	1460	1650	1635	1905

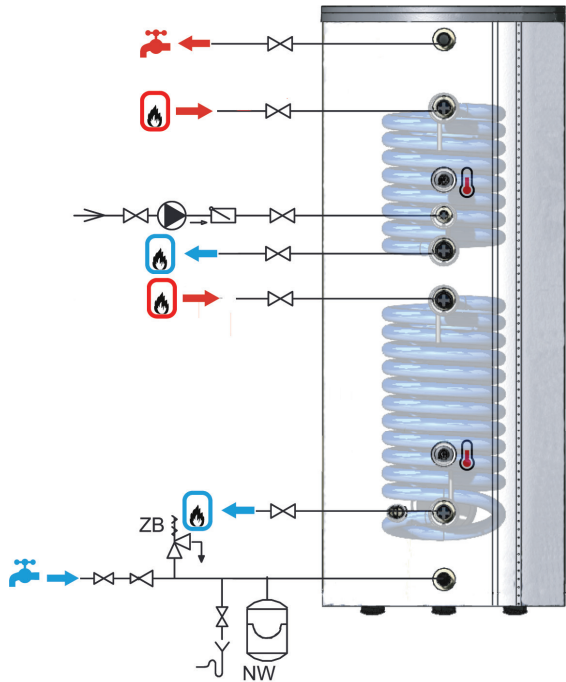
SB/SW 251; SW 301; SW 401; SW 501



SW



SB



Съдържание

Обяснение на пиктограмите	6
Указания за безопасност	7
Описание на устройството	8
Конструкция	8
Свързване към централна отоплителна система	9
Свързване към водопроводна инсталация	9
Пускане в експлоатация	10
Експлоатация	10
Изпразване на резервоара	11
Инструкции за действие при повреди или необичайности	11
Утилизация	12
Рециклиране и утилизация	12
Технически данни	13
Гаранционна карта	15



Прочетете внимателно преди употреба.

За безопасна и правилна употреба, следвайте инструкциите.

Запазете тази инструкция за бъдеща справка.

Поради непрекъснато усъвършенстване на продукта, производителят си запазва правото да прави малки технически и редакционни промени. Тези промени не влияят на функционалността или безопасността на устройството.

Обяснение на пиктограмите



Моля, стриктно спазвайте указанията за безопасност, за да предотвратите риск от загуба на здраве и материални щети.



Опасност

Този знак предупреждава за опасност от нараняване.



Внимание

Този знак предупреждава за материални загуби и замърсяване на околната среда.

Съвет

Текстът, обозначен с думата Съвет, съдържа допълнителна информация.



Указание, че инструкцията за употреба трябва да бъде взета предвид при работа с устройството или при контрол в близост до мястото, където е поставен символът.

Приложими разпоредби

- Националните разпоредби за инсталация.
- Законовите правила за безопасност и хигиена на работното място.
- Законовите разпоредби за опазване на околната среда.
- Разпоредби на професионално-осигурителни асоциации.
- Наличните национални разпоредби за безопасност.

1. Запознаването със съдържанието на настоящото ръководство за експлоатация ще позволи правилната инсталация и експлоатация на устройството, осигурявайки дългосрочна и надеждна работа.
2. Инсталирането и използването на топлообменника в несъответствие с настоящото ръководство е забранено - това води до повреда и загуба на гаранцията.
3. Устройството не трябва да се инсталира в помещения, където околната температура може да падне под 0°C.
4. Монтирането и пускането в експлоатация на топлообменника и извършването на свързаните инсталации трябва да бъдат поверени на специализирана сервизна фирма и строго да се следват инструкциите за монтаж и експлоатация на продукта.
5. Топлообменникът се монтира само в изправено положение, като се поставя на три регулируеми крачета.
6. Устройството трябва да бъде монтирано на такова място и по такъв начин, че при аварийен теч от резервоара или връзките да не предизвика наводняване на помещението.
7. След настройката, устройството трябва да бъде свързано към водопроводната мрежа, отоплителната инсталация и слънчевата инсталация в съответствие със схемата, съдържаща се в настоящото ръководство. Несъответстващото с инструкциите свързване лишава потребителя от гаранция и води до повреда.
8. Свързването към водопроводната инсталация трябва да се извърши в съответствие с PN-76/B-02440.
9. Топлообменникът е устройство под налягане, предназначено за свързване към водопроводна инсталация с налягане, което не надвишава 1 МРа. Ако налягането в инсталацията надвишава 1 МРа, пред топлообменника трябва да се монтира регулатор на налягането.
10. Капенето на вода от изпускателната тръба на предпазния клапан е нормално явление и не трябва да се предотвратява, защото блокирането на клапана може да причини повреда.

11. Не трябва да се използва топлообменникът, ако има вероятност предпазният клапан да е повреден.
12. Резервоарът е оборудван с магнезиева анода, която създава допълнителна активна антикорозионна защита. Анодата е експлоатационен елемент и се износва. Състоянието на анодата трябва да се проверява веднъж на 12 месеца, а на всеки 18 месеца анодата трябва безусловно да се замени.
13. Не трябва да се превишава номиналната температура на топлообменника - 95°C.

Описание на устройството

Бойлерът за битова гореща вода е устройство, предназначено за загряване на вода и съхраняването ѝ в нагрято състояние. Може да се използва за нуждите на домакинствата или в обществени сгради. Водата може да бъде загрявана с помощта на серпентина с голяма повърхност или две серпентини в зависимост от използвания тип устройство. Моделът SW е оборудван с една серпентина, а моделът SB има две серпентини, което позволява свързване например на котел и соларна инсталация. Като антикорозионна защита на резервоарите е използвано керамично емайлиране. Допълнителен елемент за защита от корозия е магнезиевият анод. Устройствата са допълнително изолирани отвън чрез използване на термоизолация от екологична пяна.

Конструкция

Чертежите, показващи конструкцията на топлообменниците, се намират на страница 3 от инструкциите.

1	Горен капак
2	Магнезиев анод
3	Термометър
4	Топлоизолация
5	Горна нагревателна серпентина
6	Накрайник за електрически нагревател (тапа 1½" - въртящ момент 18-20 Nm)
7	Долна нагревателна серпентина
8	Капак на ревизионния отвор
9	Ревизионен отвор
10	Крачета
11	Сензорна тръба

Свързването към инсталацията за централно отопление трябва да се извърши с помощта на свързващи съединения 1", а преди съединенията трябва да се поставят спирателни вентили.

В инсталация с принудителна циркулация (с помпа за централно отопление), за да може топлообменникът да достигне ефективността, посочена в таблицата „Технически данни“, трябва да се осигури подходящ дебит на топлоносителя.

Моделът SW е оборудван с една серпентина, а моделът SB има две серпентини, което позволява свързване например на котел и соларна инсталация.

Чертежите, показващи начина на свързване към инсталацията за централно отопление, са показани на страница 4.

Свързване към водопроводна инсталация

Свързването към водопроводната инсталация трябва да се извърши с помощта на свързващи съединения и в съответствие със стандарта PN-76/B-02440.

Топлообменникът е устройство под налягане, пригодено за свързване към водопроводна инсталация с налягане, което не надвишава 1 МПа. Ако налягането в инсталацията надвишава 1 МПа, преди топлообменника трябва да се инсталира редуктор на налягането. Топлообменникът трябва да се свърже към водопроводната мрежа по следния начин:

- Към накрайника за подаване на студена вода [ZW] монтирайте тройник с предпазен клапан с максимално налягане на отваряне 10 бара и изпускателен вентил; между резервоара и предпазния клапан, както и на изхода му, не трябва да има никакъв спирателен вентил или елемент, задържащ потока; предпазният клапан трябва да бъде монтиран по такъв начин, че течът на вода да бъде видим.
- Топлообменникът с монтирания предпазен клапан свържете към водопроводната инсталация.
- На входа на студената вода инсталирайте спирателен вентил.

Извеждането на топлата вода трябва да бъде свързано към накрайника, който се намира в горната част на топлообменника. Всеки топлообменник е оборудван с накрайник, предназначен за свързване на циркулацията на битова гореща вода.

Внимание

Трябва да се използва предпазен клапан, съобразен с мощността на източника на топлина. Монтажът на предпазен клапан с неподходящ капацитет може да доведе до прекомерно повишаване на налягането в топлообменника и в резултат до разгерметизация. В такъв случай гаранцията не покрива възникналите щети.

Пускане в експлоатация

Преди пускането в експлоатация на топлообменника трябва да се извърши оптическа проверка на свързващите елементи на устройството, както и на правилния монтаж в съответствие със схемите. Всички свързващи елементи, включително тези, които са монтирани от производителя (свързване на електрическия нагревател, магнезиева анода, покривка на инспекционния отвор), трябва да бъдат проверени за течове при стартиране и при необходимост отново запечатани. Теплообменникът трябва да бъде напълнен с вода:

- отворете вентила на студената вода,
- отворете вентила за изход на топлата вода в инсталацията (пълен поток на вода без въздушни мехурчета показва, че резервоарът е пълен),
- затворете вентилите за вземане на вода,

Отворете вентилите, които свързват слънчевата и отоплителната инсталация с топлообменника. Проверете за плътност на свързванията от страната на битовата вода и от страната на отоплителните медии. Проверете функционирането на предпазния вентил (в съответствие с инструкциите на производителя на вентила).

Експлоатация

Топлообменниците са безопасни и надеждни при експлоатация, при условие че се спазват следните правила:

- На всеки 14 дни трябва да се проверява работата на предпазния клапан (ако На всеки 14 дни проверявайте работата на предпазния клапан. (Ако няма изтичане на вода, клапанът е неизправен и не трябва да използвате топлообменника).
- Почиствайте периодически резервоара от натрупани отлагания. Честотата на почистване зависи от твърдостта на водата в района. Тази дейност трябва да бъде извършена от сервизна фирма.
- Веднъж годишно проверявайте магнезиевия анод.
- На всеки 18 месеца задължително сменяйте магнезиевия анод.
- Смяна на анода: свалете горния капак, затворете спирателния клапан на студената вода, отворете клапана за топла вода на батерията, отворете изпускателния клапан и изпуснете достатъчно количество вода, за да смените анода, без да наводните помещението, и извадете анода. Анодът трябва да бъде затегнат с момент 18-22Nm.
- С цел хигиена периодически загрявайте водата над 70°C.
- Всички нередности в работата на устройството трябва да бъдат докладвани на сервизната фирма.
- Препоръчително е да изолирате термично изпускателната тръба и свързващите тръби на серпентината, за да минимизирате топлинните загуби.

Горепосочените дейности трябва да се извършват самостоятелно и не подлежат на гаранционно обслужване.

Топлообменниците могат допълнително да бъдат оборудвани с електрически нагревател с термостат в муфата на нагревателя.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 за всички обеми;
- GRW-4,5/400 за обеми от 200 л;
- GRW-6,0/400 за обеми от 250 л.

Допълнително нагревателят може да бъде монтиран в ревизионния отвор след подмяна на фланеца с GRW2*.

*Фланец GRW2 - капачка за фланец с накрайник за нагревател.

Максимална дължина на нагревателя:

- 370 мм за обеми 200 литра,
- 460 мм за обеми 250, 300 литра,
- 530 мм за обеми 400, 500 литра.

Изпразване на резервоара

За да изпразните водния резервоар, следвайте стъпките по-долу:

- затворете вентилите, които свързват топлообменника с отоплителния кръг,
- затворете вентила на студената вода към топлообменника,
- отворете дренажния вентил.

Инструкции за действие при повреди или необичайности

Необичайност	Инструкции за процедура
Теч от резервоара	Изключете електрическия нагревател от захранването, затворете вентила за подаване на студена вода и спирателните вентили на инсталацията за централно отопление и се свържете със сервиза
Прекомерно увеличение на налягането в резервоара	
Увеличение на налягането в отоплителната система	
Мръсна вода в устройството	Резервоарът трябва да бъде почистен от натрупаните утайки – за тази цел трябва да се обърнете към специализиран сервиз.

Утилизация

Излезен от употреба продукт не трябва да се третира като комунален отпадък. Правилната утилизация на излезен от употреба продукт предотвратява потенциални негативни въздействия върху околната среда, които могат да възникнат в резултат на неправилно управление на отпадъците. За да получите по-подробна информация относно рециклирането на този продукт, трябва да се свържете с местната комунална администрация или службите за управление на отпадъците.

Рециклиране и утилизация

Утилизация на продукти и оборудване:

Продуктите и оборудването не трябва да се изхвърлят с домакинските отпадъци. Трябва да се гарантира, че продуктът и цялото оборудване са утилизирани по подходящ начин.

Всички приложими регулации трябва да бъдат спазвани.

Бойлер за топла вода		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501	
Обем	л	200	250	300	400	500	
Клас на енергийна ефективност		B					
Загуби в покой		B	59	64	67	74	79
Съхранителен обем		л	199	254	300	393	492
Фактор на мощност NL съгласно DIN 4708			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Номинално налягане	резервоар	МПа	1				
	серпентина		1				
Макс. работна температура на резервоара		°C	95				
Макс. работна температура на серпентината			110				
Повърхност на серпентината		м²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Обем на серпентината		дм³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Мощност на долната серпентина		кВт	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Производителност на долната серпентина		л/ч	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Тегло без вода		кг	66	85	93	123	145
Магнезиев анод M8			Ø 33/450	Ø 33/450	Ø 40/400	Ø 40/500	Ø 40/570

*80/10/45°C } Температура на отоплителната вода / Температура на подаване / Температура на
 **55/10/45°C } потребителската вода; Проток на отоплителната вода 2,5 м³/ч.

Бойлер за топла вода		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Номинален обем		л	200	250	300	400	500
Клас на енергийна ефективност			B				
Загуби в покой		В	59	64	67	74	79
Съхранителен обем		л	198	251	298	392	488
Номинално налягане	резервоар	МПа	1				
	серпентина		1				
Макс. работна температура на резервоара		°C	95				
Макс. работна температура на серпентината			110				
Повърхност на горната серпентина		м²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Обем на горната серпентина		дм³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Мощност на горната серпентина		кВт	21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Производителност на горната серпентина		л/ч	520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
Фактор на мощност NL по DIN 4708 - горна бобина			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Повърхност на долната серпентина		м²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Обем на долната серпентина		дм³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Мощност на долната серпентина		кВт	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Производителност на долната серпентина		л/ч	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Фактор на мощност NL по DIN 4708 - долна намотка			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Тегло без вода		кг	80	94	111	144	167
Магнезиев анод M8 ø40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } Температура на отоплителната вода / Температура на подаване / Температура на
 **55/10/45°C } потребителската вода; Проток на отоплителната вода 2,5 м³/ч.

1. Производител KOSPEL Sp.z.o.o. зоологическа градина. в Кошалин, предоставя на купувача гаранция за качеството на продукта, считано от датата на продажба, за период от 8 години.
2. Купувачът е длъжен под страх от загуба на гаранционни права:
 - a) поверете монтажа на устройството на специализиран сервиз и стриктно спазвайте инструкциите за монтаж и експлоатация на продукта,
 - б) В случай на повреда на устройството, гаранционната рекламация трябва да бъде направена незабавно в рамките на 7 дни от датата на събитието. За да направите отчет, моля, предоставете серийния номер на устройството, датата на производство (намира се на табелката с името на устройството), предоставете копие от доказателството за покупка с датата и данните за контакт.

Жалби могат да се подават само от:

- уебсайт www.kospel.pl, като попълните формуляра за оплакване, съдържащ необходимите данни,
 - чрез подаване на рекламация до най-близкия оторизиран сервиз.
- Основата за разрешаване на спорове ще бъде предоставянето на номера на гаранционната жалба, получен по време на докладването.
3. Отговорността по гаранцията обхваща само дефектите, произлизащи от причини, свързани с самото устройство.
 4. Правото на избор за отстраняване на дефекта или замяна на устройството с ново принадлежи на производителя.
 5. Гаранционният ремонт е безплатен.
 6. Производителят ще изпълни задълженията, произтичащи от гаранцията незабавно, след сигнал за дефект на устройството до оторизиран сервизен център, но в срок не по-дълъг от 30 дни. Условие за извършване на гаранционен ремонт е притежанието на тази карта и документ за покупка.
 7. Производителят може да откаже да извърши гаранционен ремонт, ако няма свободен достъп до рекламираното устройство.
 8. Условие за поддържане на гаранцията на резервоара в Бойлери за битова гореща вода е подмяната на магнезиевия анод поне веднъж на 18 месеца. Подмяната на анода трябва да бъде потвърдена с документ за покупка, който трябва да бъде представен в случай на рекламация. Трябва да се използва анод, подходящ за модела на устройството, в съответствие с техническите данни, съдържащи се в ръководството за употреба.
 9. Гаранцията е валидна само в страната, в която е закупено оборудването.
 10. Дадената гаранция не изключва, нито ограничава правата на купувача по смисъла на гаранцията за физически дефекти.

Серийен номер на устройството

Печат и подпис на продавача

Място и дата

Печат и подпис на инсталатора

БЕЛЕЖКИ НА СЕРВИЗА

Obsah

Vysvětlení piktogramů	18
Bezpečnostní pokyny	19
Popis zařízení	20
Konstrukce	20
Připojení k systému ústředního vytápění	21
Připojení do vodovodní instalace	21
Zprovoznění	22
Provoz	22
Vyprázdnění nádrže	23
Způsoby řešení závad nebo poruch	23
Likvidace	24
Recyklace a likvidace	24
Technická data	25
Záruční list	27



Přečtěte si pozorně před použitím.

Pro bezpečné a správné použití postupujte podle pokynů.

Uchovejte tuto instrukci pro budoucí použití.

Vzhledem k neustálému zdokonalování produktu si výrobce vyhrazuje právo provádět drobné technické a redakční změny. Tyto změny nemají vliv na funkčnost ani bezpečnost zařízení.



Prosíme o pečlivé dodržování bezpečnostních pokynů, aby se předešlo riziku zdravotních potíží a materiálních škod.



Nebezpečí

Tento symbol varuje před rizikem zranění.



Pozor

Tento symbol varuje před materiálními ztrátami a znečištěním životního prostředí.

Tip

Text označený slovem *Tip* obsahuje dodatečné informace.



Ukazuje, že návod k obsluze by měl být brán v úvahu při obsluze zařízení nebo ovládání v blízkosti místa, kde je umístěn symbol.

Platné předpisy

- Národní předpisy týkající se instalací.
- Zákonné bezpečnostní a zdravotní předpisy.
- Zákonné předpisy na ochranu životního prostředí.
- Předpisy profesních pojišťovacích svazů.
- Aktuální národní bezpečnostní předpisy.

1. Seznámení se s obsahem tohoto návodu k obsluze umožní správnou instalaci a provoz zařízení, což zajistí jeho dlouhodobý a spolehlivý provoz.
2. Instalace a používání výměníku v rozporu s tímto návodem je zakázáno - hrozí poškození a ztráta záruky.
3. Zařízení nesmí být instalováno v místnostech, kde může okolní teplota klesnout pod 0°C.
4. Montáž a spuštění výměníku a provedení souvisejících instalací by měla být svěřena specializovanému servisnímu podniku a je nutné přísně dodržovat pokyny k montáži a obsluze výrobku.
5. Výměník se instaluje výhradně ve svislé poloze, nastavuje se na třech nastavitelných nožkách.
6. Zařízení musí být instalováno na takovém místě a takovým způsobem, aby únik z nádrže nebo přípojek nezpůsobil zaplavení místnosti.
7. Po nastavení zařízení je třeba jej připojit k vodovodní síti, systému ústředního topení a solárnímu systému podle schématu uvedeného v tomto návodu. Nesprávné připojení podle návodu zbavuje uživatele záruky a hrozí poškození.
8. Připojení k vodovodní instalaci musí být provedeno podle normy PN-76/B-02440.
9. Výměník je tlakovým zařízením přizpůsobeným k připojení k vodovodní instalaci s tlakem nepřesahujícím 1 MPa. Pokud tlak v instalaci přesahuje 1 MPa, je nutné před výměník nainstalovat reduktor tlaku.
10. Kapání vody z odtokové trubky bezpečnostního ventilu je normální jev a nemělo by se mu bránit, protože zablokování ventilu může způsobit poruchu.
11. Není dovoleno používat výměník, pokud existuje možnost, že je bezpečnostní ventil poškozený.
12. Nádrž je vybavena hořčíkovou anodou, která poskytuje dodatečnou aktivní antikorozi ochranu. Anoda je spotřební část a podléhá opotřebení.

- Stav anody by měl být zkontrolován jednou za 12 měsíců a každých 18 měsíců by měla být anoda bezpodmínečně vyměněna.
13. Není dovoleno překračovat jmenovitou teplotu výměníku - 95°C.

Popis zařízení

Výměník teplé užitkové vody je zařízení určené k ohřevu vody a jejímu uchování v ohřátém stavu. Může být využíván pro potřeby v domácnostech nebo v užitkových objektech. Voda může být ohřívána pomocí jedné nebo dvou velkoplošných spirál, v závislosti na použitém typu zařízení.

Model SW je vybaven 1 spirálou, model SB má 2 spirály, které umožňují připojení například kotle a solárního systému.

Jako antikorozní ochrana nádrží byla použita keramická smalt. Dalším prvkem sloužícím jako ochrana proti korozi je hořčíková anoda. Zařízení jsou navíc zvenku zateplena použitím tepelné izolace ve formě ekologické pěny.

Konstrukce

Výkresy znázorňující konstrukci výměníků se nacházejí na straně 3 návodu.

1	Horní kryt
2	Hořčíková anoda
3	Teploměr
4	Tepelná izolace
5	Horní topná spirála
6	Příruba pro elektrické topné těleso (Zátka 1½" - utahovací moment 18-20 Nm)
7	Dolní topná spirála
8	Kryt kontrolního otvoru
9	Kontrolní otvor
10	Nožičky
11	Senzorová trubka

Připojení k systému ústředního vytápění by mělo být provedeno pomocí 1" připojovacích šroubení, a před šroubeními by měly být umístěny uzavírací ventily.

V systému s nuceným oběhem (s oběhovým čerpadlem ústředního topení) je nutné zajistit odpovídající průtok topné vody, aby výměník dosáhl výkonu uvedeného v tabulce „Technické údaje“.

Model SW je vybaven 1 topnou spirálou, model SB má 2 topné spirály, které umožňují připojení např. kotle a solárního systému.

Výkresy znázorňující způsob připojení k instalaci ústředního topení jsou ukázány na straně 4.

Připojení do vodovodní instalace

Připojení k vodovodnímu systému by mělo být provedeno pomocí připojovacích šroubení a v souladu s normou PN-76/B-02440.

Výměník je tlakové zařízení určené pro připojení k vodovodnímu systému s tlakem nepřesahujícím 1 MPa. Pokud tlak v systému přesahuje 1 MPa, je nutné před výměníkem nainstalovat redukční ventil.

Výměník by měl být připojen k vodovodní síti následujícím způsobem:

- Ke hrdlu pro přívod studené užitkové vody [ZW] namontujte trojcestný ventil s pojistným ventilem s otevíracím tlakem max. 10 barů a vypouštěcím ventilem; mezi nádrží a pojistným ventilem a také na jeho výstupu nesmí být žádný uzavírací ventil ani prvek omezující průtok; pojistný ventil musí být nainstalován tak, aby byl viditelný únik vody,
- Výměník s nainstalovaným pojistným ventilem připojte k vodovodnímu systému,
- Na přívodu studené vody nainstalujte uzavírací ventil.

Vývod teplé užitkové vody by měl být připojen k hrdlu, které se nachází na horní části výměníku. Každý výměník je vybaven hrdlem určeným pro připojení cirkulace teplé užitkové vody.



Pozor

Je třeba použít pojistný ventil zvolený podle výkonu zdroje tepla.

- Instalace pojistného ventilu s nedostatečnou kapacitou může vést k nadměrnému nárůstu tlaku ve výměníku a následně k netěsnosti. V takovém případě se na způsobené škody nevztahuje záruka.

Zprovoznění

Před spuštěním výměníku tepla je nutné provést vizuální kontrolu připojení zařízení a správné montáže podle schémat. Všechna připojení, včetně těch, která byla smontována v továrně (přípojky elektrického ohřívače, hořčíková anoda, kontrolní poklop), musí být při uvedení do provozu zkontrolována na těsnost a v případě úniků znovu utěsněna. Výměník tepla musí být naplněn vodou:

- otevřete ventil na přívodu studené vody,
- otevřete ventil odběru teplé vody v instalaci (vytékání plného proudu vody bez vzduchových bublinek znamená, že je zásobník plný),
- zavřete vodovodní kohoutky.

Otevřete ventily spojující solární a topnou instalaci s výměníkem. Zkontrolujte těsnost spojuj na straně užitkové vody a na straně topných médií. Zkontrolujte funkci pojistného ventilu (v souladu s návodem výrobce ventilu).

Provoz

Výměníky jsou bezpečné a spolehlivé v provozu za předpokladu dodržování následujících zásad:

- Každých 14 dní zkontrolujte funkci pojistného ventilu. (Pokud nedochází k úniku vody, ventil je vadný a výměník nesmí být používán).
- Pravidelně čistěte nádrž od nahromaděných usazenin. Frekvence čištění závisí na tvrdosti vody v dané oblasti. Tuto činnost by měla provádět servisní firma.
- Jednou ročně zkontrolujte hořčíkovou anodu.
- Každých 18 měsíců je nutné bezpodmínečně vyměnit hořčíkovou anodu.
- Výměna anody: sejměte horní kryt, uzavřete uzavírací ventil na přívodu studené vody, otevřete ventil teplé vody na baterii, otevřete vypouštěcí ventil a vypusťte takové množství vody, aby bylo možné vyměnit anodu bez zaplavení místnosti, a vyšroubujte anodu. Anodu je třeba dotáhnout momentem 18-22 Nm.
- Z hygienických důvodů je třeba pravidelně ohřívat vodu nad 70°C.
- Jakékoli nesrovnalosti v provozu zařízení je třeba hlásit servisní firmě.
- Doporučuje se tepelně izolovat výtlačné potrubí a spojovací potrubí výměníku, aby se minimalizovaly tepelné ztráty.

Výše uvedené činnosti by měly být prováděny samostatně a nespádají do záručního servisu.

Výměníky lze dodatečně vybavit elektrickým topným tělesem s termostatem v pouzdru topného tělesa.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 pro všechny kapacity;
- GRW-4,5/400 pro kapacity od 200 l;
- GRW-6,0/400 pro kapacity od 250 l.

Dodatečně lze topné těleso umístit do revizního otvoru po výměně příruby za GRW2*.

*Příruba GRW2 - krytka příruby s nástavcem pro topné těleso.

Maximální délka topného tělesa:

370 mm pro kapacitu 200 litrů,
460 mm pro kapacitu 250, 300 litrů,
530 mm pro kapacitu 400, 500 litrů.

Vyprázdnění nádrže

Za účelem vyprázdnění nádrže je nutné:

- zavřít ventily spojující výměník s topným okruhem,
- zavřít ventil přívodu studené vody do výměníku,
- otevřít vypouštěcí ventil.

Způsoby řešení závad nebo poruch

Porucha	Postup
Únik vody z nádrže	Odpojte elektrický ohřívač od napájení, vypněte ventil přívodu studené vody a uzavírací ventily instalace ústředního topení a kontaktujte servis
Nadměrný nárůst tlaku v nádrži	
Nárůst tlaku v instalaci ÚT	
Špinavá voda v zařízení	Odstraňte z nádrže nahromaděné usazeniny - za tímto účelem kontaktuje specializovaný servis

Likvidace

Vyřazený produkt by neměl být likvidován jako komunální odpad. Řádná likvidace vyřazeného produktu zabraňuje potenciálním negativním dopadům na životní prostředí, které by mohly vzniknout nesprávnou likvidací odpadu. Pro získání podrobnějších informací o recyklaci tohoto produktu byste se měli obrátit na místní komunální správu nebo služby odpadového hospodářství.

Recyklace a likvidace

Likvidace produktů a zařízení:

Produkty a zařízení nesmí být likvidovány s domácím odpadem.

Je nutné zajistit, aby byl produkt a veškeré zařízení řádně zlikvidovány.

Musí být dodrženy všechny platné předpisy.

Zásobník teplé užitkové vody		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501	
Kapacita	l	200	250	300	400	500	
Třída energetické účinnosti		B					
Pohotovostní ztráty		W	59	64	67	74	79
Skladovací kapacita		l	199	254	300	393	492
Účinník NL podle DIN 4708			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Jmenovitý tlak	nádrž	MPa	1				
	spirála		1				
Max. provozní teplota nádrže		°C	95				
Max. provozní teplota spirály			110				
Plocha spirály		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Kapacita spirály		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Výkon dolní spirály		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Účinnost dolní spirály		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Hmotnost bez vody		kg	66	85	93	123	145
Hořčíková anoda M8			ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } teplota topné vody / teplota vody na vstupu / teplota užitkové vody; průtok topné vody 2,5 m³/h.
 **55/10/45°C }

Zásobník teplé užitkové vody		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Kapacita	l	200	250	300	400	500	
Třída energetické účinnosti		B					
Pohotovostní ztráty	W	59	64	67	74	79	
Skladovací kapacita		l	198	251	298	392	488
Jmenovitý tlak	nádrž	MPa	1				
	spirála		1				
Max. provozní teplota nádrže		°C	95				
Max. provozní teplota spirály			110				
Plocha horní spirály		m²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Kapacita horní spirály		dm³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Výkon horní spirály	kW		21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Účinnost horní cívky	l/h		520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
Účinník NL dle DIN 4708 - horní cívka			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Plocha dolní spirály		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Kapacita dolní spirály		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Výkon dolní spirály	kW		32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Účinnost dolní spirály	l/h		780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Účinník NL dle DIN 4708 - spodní cívka			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Hmotnost bez vody		kg	80	94	111	144	167
Hořčíková anoda M8 ø40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } teplota topné vody / teplota vody na vstupu / teplota užitkové vody; průtok topné vody 2,5 m³/h.
**55/10/45°C }

1. Výrobce KOSPEL Sp. z o.o. v Koszalin poskytuje kupujícímu záruku za jakost výrobku, počínaje datem prodeje, po dobu 8 let.
2. Kupující je povinen pod hrozbou ztráty záručních práv:
 - a) svěřit instalaci zařízení odbornému servisnímu zařízení a důsledně dodržovat pokyny pro instalaci a obsluhu výrobku,
 - b) V případě poruchy zařízení je třeba uplatnit záruční reklamaci neprodleně do 7 dnů od data události. Chcete-li vytvořit zprávu, uveďte sériové číslo zařízení, datum výroby (najdete na typovém štítku zařízení), předložte kopii dokladu o koupi s datem a kontaktními údaji.

Stížnosti může podávat pouze:

 - webové stránky www.kospel.pl vyplněním reklamačního formuláře obsahujícího požadované údaje,
 - nahlášením reklamace do nejbližšího autorizovaného servisu.

Základem pro řešení sporů bude poskytnutí čísla záruční reklamace obdrženého v době nahlášení.
3. Odpovědnost z titulu záruky se vztahuje pouze na vady způsobené příčinami tkvícími v samotném zařízení.
4. Výrobce má právo volby mezi odstraněním závady a výměnou zařízení za nové.
5. Záruční oprava je bezplatná.
6. Výrobce splní povinnosti vyplývající ze záruky neprodleně po nahlášení závady zařízení autorizovanému servisnímu středisku, nejdéle však do 30 dnů. Podmínkou provedení záruční opravy je předložení tohoto záručního listu a dokladu o koupi.
7. Výrobce může odmítnout provést záruční opravu v případě, že k reklamovanému zařízení není volný přístup.
8. Podmínkou pro zachování záruky na nádrž v Ohřívacích užitkové vody je výměna hořčíkové anody alespoň jednou za 18 měsíců. Výměna anody musí být potvrzena dokladem o zakoupení, který je třeba předložit v případě reklamace. Je nutné používat anodu vhodnou pro model zařízení v souladu s technickými údaji uvedenými v návodu k použití.
9. Záruka se vztahuje pouze na výrobky zakoupené a používané na území České republiky.
10. Poskytnutá záruka nevylučuje ani neomezuje práva kupujícího vyplývající z ručení za fyzické vady.

Výrobní číslo zařízení

Razítko a podpis prodejce

Místo a datum

Razítko a podpis instalační firmy

POZNÁMKY SERVISU

Indhold

Forklaring af piktogrammer	30
Betingelser for sikker og pålidelig brug	31
Beskrivelse af enheden	32
Konstruktion	32
Tilslutning til et centralvarmeanlæg	33
Tilslutning til en vandinstallation	33
Idriftsættelse	34
Drift	34
Tømning af beholderen	35
Fremgangsmåde ved skader eller uregelmæssigheder	35
Udtjeningsfasen	36
Genanvendelse og bortskaffelse	36
Tekniske data	37
Garantikort	39



Læs omhyggeligt før brug.

For sikker og korrekt anvendelse, følg venligst instruktionerne.

Opbevar denne instruktion til fremtidig brug.

Som følge af løbende produktforbedringer forbeholder producenten sig retten til at foretage mindre tekniske og redaktionelle ændringer. Disse ændringer påvirker ikke enhedens funktionalitet eller sikkerhed.

Forklaring af piktogrammer



Følg venligst sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt for at undgå sundheds- og materielle skader.



Fare
Dette symbol advarer mod fare for personskade.



Advarsel
Dette symbol advarer mod materielle skader og miljøforurening.

Bemærk
Tekst markeret med ordet „Bemærk” indeholder yderligere oplysninger.



En bemærkning om, at brugervejledningen skal læses i forbindelse med betjening eller styring af enheden tæt på det sted, hvor symbolet er placeret.

Gældende forskrifter

- Nationale installationsforskrifter.
- Lovbestemte arbejdsmiljøforskrifter.
- Lovbestemte miljøbeskyttelsesforskrifter.
- Forskrifter fra branchen og forsikringsregler.
- Aktuelle nationale sikkerhedsforskrifter.

1. At sætte sig ind i indholdet af denne brugsanvisning vil muliggøre korrekt installation og drift af enheden, hvilket sikrer dens langvarige og pålidelige funktion.
2. Installation og brug af varmeveksleren i modstrid med denne vejledning er ikke tilladt - det kan resultere i funktionsfejl og medføre tab af garanti.
3. Enheden må ikke installeres i rum, hvor omgivelsestemperaturen kan falde under 0°C.
4. Installation og idriftsættelse af varmeveksleren samt udførelse af tilhørende installationer skal overlades til en specialiseret servicevirksomhed og skal nøje følge produktets monterings- og betjeningsvejledning.
5. Varmeveksleren skal kun installeres i opretstående position på tre justerbare fødder.
6. Enheden skal monteres et sted og på en måde, så en nødlækage fra tanken eller tilslutningerne ikke forårsager oversvømmelse af rummet.
7. Efter installation skal enheden tilsluttes vandforsyningen, centralvarmeinstallationen og solvarmeanlægget i overensstemmelse med skemaet i denne vejledning. Forkert tilslutning i modstrid med vejledningen medfører tab af garanti og kan resultere i funktionsfejl.
8. Tilslutning til vandforsyningsanlægget skal udføres i overensstemmelse med PN-76/B-02440.
9. Varmeveksleren er en trykbeholder designet til tilslutning til en vandforsyningsinstallation med et tryk, der ikke overstiger 1 MPa. Hvis trykket i anlægget overstiger 1 MPa, skal der installeres en trykreduktion før varmeveksleren.
10. Dryp af vand fra sikkerhedsventilens afløbsrør er en normal forekomst, og det bør ikke forhindres, da blokering af ventilen kan forårsage skade.
11. Det er ikke tilladt at bruge varmeveksleren, hvis der er en sandsynlighed for, at sikkerhedsventilen er beskadiget.

- 12. Tanken er udstyret med en magnesiumanode, som giver ekstra aktiv korrosionsbeskyttelse. Anoden er en forbrugsvare og slides over tid. Anodens tilstand skal kontrolleres en gang om året, og den skal udskiftes uden undtagelse hver 18. måned.
- 13. Den nominelle temperatur af varmeveksleren - 95°C - må ikke overskrides.

Beskrivelse af enheden

En varmtvandsbeholder er en enhed designet til opvarmning og opbevaring af vand i opvarmet tilstand. Den kan anvendes til både husholdningsbehov og kommercielle faciliteter. Vandet kan opvarmes ved hjælp af en spiral med stor overflade eller to spiraler, afhængigt af den anvendte enhedstype. Model SW er udstyret med én spiral, mens model SB har to spiraler, hvilket muliggør tilslutning til f.eks. en kedel og et solvarmeanlæg. Som korrosionsbeskyttelse af tankene anvendes keramisk emalje. Et yderligere element, der fungerer som korrosionsbeskyttelse, er magnesiumanoden. Enhederne er desuden isoleret udvendigt med termisk isolering i form af miljøvenlig skum.

Konstruktion

Tegninger, der viser opbygningen af varmevekslerne, findes på side 3 i vejledningen.

1	Øverste låg
2	Magnesiumanode
3	Termometer
4	Termisk isolation
5	Øvre varmespiral
6	Tilslutning til elektrisk varmelegeme (Prop 1½" - tilspændingsmoment 18-20 Nm)
7	Nedre varmespiral
8	Inspektionsdæksel
9	Inspektionsåbning
10	Fødder
11	Følerrør

Tilslutning til centralvarmeanlægget skal udføres ved hjælp af 1" tilslutningsmuffer, og der skal placeres afspærringsventiler før mufferne.

I et system med tvungen cirkulation (med centralvarmepumpe) skal der sikres et passende flow af varmevand for at opnå den ydelse, der er angivet i tabellen „Tekniske data”.

Model SW er udstyret med 1 spiral, mens model SB har 2 spiraler, der muliggør tilslutning af f.eks. en kedel og et solvarmeanlæg.

Tegninger, der viser, hvordan man tilslutter til centralvarmesystemet, findes på side 4.

Tilslutning til en vandinstallation

Tilslutningen til vandforsyningssystemet bør udføres med tilslutningsbeslag og i overensstemmelse med standarden PN-76/B-02440.

Varmeveksleren er et trykudstyr, der er egnet til tilslutning til et vandforsyningssystem med et tryk på højst 1 MPa. Hvis trykket i systemet overstiger 1 MPa, skal der installeres en trykreduktion før varmeveksleren.

Varmeveksleren bør tilsluttes vandforsyningssystemet som følger:

- Ved tilslutningen for tilførsel af koldt vand [ZW] skal der installeres en T-stykke med en sikkerhedsventil med en maksimal åbnings tryk på 10 bar og en afløbsventil; der må ikke være nogen afspærringsventil eller flowbegrænser mellem tanken og sikkerhedsventilen samt ved dens udløb; sikkerhedsventilen skal installeres, så vandudslip er synligt,
- Tilslut varmeveksleren med monteret sikkerhedsventil til vandforsyningssystemet,
- Installer en afspærringsventil ved indløbet for koldt vand.

Tilslutningen for udløb af varmt vand bør ske ved tilslutningen over varmeveksleren.

Hver varmeveksler er udstyret med en tilslutning, der er beregnet til tilslutning af cirkulationen af det centrale varmt vand.

! Advarsel

Der skal anvendes en sikkerhedsventil, der er tilpasset varmforsyningskildens ydelse. Installation af en sikkerhedsventil med uhensigtsmæssig gennemstrømningskapacitet kan medføre en overdreven trykstigning i varmeveksleren og som følge heraf lækager. I et sådant tilfælde dækker garantien ikke de opståede skader.

Idriftsættelse

Før idriftsættelse bør man visuelt kontrollere enhedens tilslutninger, og monteringen skal ske i overensstemmelse med diagrammet. Alle forbindelser, inklusive dem der er monteret fra fabrikken (hylsteret til den elektriske vandvarmer, magnesiumanoden, inspektionsdækslet), skal kontrolleres for lækager ved idriftsættelse, og hvis der opdages lækager, skal de forsegles igen. Beholderen skal fyldes med vand:

- Åbn ventilen ved koldtvarsindløbet,
- Åbn ventilen ved varmtvandsarmaturet (en vandstrøm uden luftbobler indikerer, at beholderen er fyldt),
- Luk ventilerne ved taphanerne.

Åbn ventilerne i solvarme- og varmesystemet til beholderen. Kontroller tætheden af forbindelserne på brugsvandssiden og varmebladen. Kontroller funktionen af sikkerhedsventilen (i henhold til producentens brugsanvisning).

Drift

Vekslerne er sikre og pålidelige i drift, forudsat at følgende retningslinjer overholdes:

- Hver 14. dag skal sikkerhedsventilens funktion kontrolleres. (Hvis der ikke er vandudslip, er ventilen defekt, og veksleren må ikke anvendes).
- Rens regelmæssigt tanken for akkumulerede aflejringer. Rengøringsfrekvensen afhænger af vandets hårdhed i det pågældende område. Denne opgave bør overlades til et serviceværksted.
- En gang om året skal magnesiumanoden kontrolleres.
- Hver 18. måned skal magnesiumanoden absolut udskiftes
- Udskiftning af anoden: Fjern det øverste dæksel, luk afspærringsventilen på koldt vandstilførslen, åbn varmtvandsventilen på hanen, åbn tømmeventilen, og tøm så meget vand fra systemet, at anoden kan udskiftes uden at oversvømme rummet, og skru anoden ud. Anoden skal strammes med et moment på 18-22 Nm.
- Af hygiejniske årsager skal vandet regelmæssigt opvarmes til over 70°C.
- Enhver uregelmæssighed i apparatets drift skal rapporteres til et serviceværksted.
- Det anbefales at isolere udløbsrøret og forbindelsesrørene til spiralen termisk for at minimere varmetab.

De ovennævnte aktiviteter skal udføres selvstændigt og er ikke omfattet af garantiservice.

Vekslerne kan yderligere udstyres med et elektrisk varmeelement med termostat i elementets muffe.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 for alle kapaciteter;
- GRW-4,5/400 for kapaciteter fra 200 l;
- GRW-6,0/400 for kapaciteter fra 250 l.

Derudover kan varmeelementet placeres i inspektionsåbningen efter udskiftning af flangen med GRW2*.

*Flange GRW2 - dæksel til flange med nippel til varmeelement.

Maksimal længde på varmeelementet:

- 370 mm for kapacitet 200 liter,
- 460 mm for kapacitet 250, 300 liter,
- 530 mm for kapacitet 400, 500 liter.

Tømning af beholderen

For at tømme beholderen for vand skal man:

- Lukke ventilerne, der forbinder beholderen med varmekredsen.
- Lukke ventilen ved koldtvandsforsyningen til beholderen.
- Åbne afløbsventilen.

Fremgangsmåde ved skader eller uregelmæssigheder

Uregelmæssigheder	Instruktioner til handling
Vandudslip fra tanken	Frakobl den elektriske opvarmning fra strømnettet, luk ventilen for koldtvandsforsyningen og afspærringsventilerne i centralvarmeanlægget, og kontakt kundeservice.
Overdreven trykopbygning i tanken	
Trykforøgelse i centralvarmeanlægget	
Beskidt vand i enheden	Tanken skal renses for ophobede sedimenter – for dette bør man kontakte en specialiseret virksomhed.

Udtjeningsfasen

Det brugte produkt må ikke håndteres som husholdningsaffald.

Korrekt bortskaffelse af det brugte produkt forhindrer potentielle negative miljøpåvirkninger, der kan opstå ved ukorrekt bortskaffelse.

For mere detaljerede oplysninger om genanvendelse af dette produkt, bedes du kontakte din lokale myndighed eller affaldshåndteringstjeneste.

Genanvendelse og bortskaffelse

Fjernelse af udstyr og tilbehør:

Udstyr og tilbehør må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Det skal sikres, at produktet og alt tilbehør bortskaffes korrekt.

Alle gældende love skal overholdes.

Varmtvandsbeholder		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501
Kapacitet	l	200	250	300	400	500
Energieffektivitetsklasse		B				
Standby-tab	W	59	64	67	74	79
Lagerkapacitet	l	199	254	300	393	492
Effektfaktor NL i henhold til DIN 4708		3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Nominelt tryk	Beholder	MPa	1			
	Varmeflade		1			
Maks. driftstemperatur for tanken	°C		95			
Maks. driftstemperatur for varmeveksleren			110			
Varmefladeareal	m ²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Varmefladekapacitet	dm ³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Varmefladeydeevne	kW	32*	33*	42*	48*	63*
		9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Varmefladeydelse	l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
		240**	250**	320**	350**	470**
Vægt uden vand	kg	66	85	93	123	145
Magnesiumanode M8		ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } Varmevandstemperatur / Forsyningsvandstemperatur / Brugsvandstemperatur; Gennemstrømning
 **55/10/45°C } af varmevand gennem varmefladen: 2,5 m³/h

Varmtvandsbeholder		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501
Kapacitet	l	200	250	300	400	500
Energieffektivitetsklasse		B				
Standby-tab	W	59	64	67	74	79
Lagerkapacitet	l	198	251	298	392	488
Nominelt tryk	Beholder	MPa	1			
	Varmeflade		1			
Maks. driftstemperatur for beholderen		°C	95			
Maks. driftstemperatur for varmespiralen			110			
Øvre spiraloverflade	m²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Kapacitet af øvre spiral	dm³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Effekt af øvre spiral	kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
		6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Ydelse af øvre spiral	l/h	520*	475*	595*	680*	680*
		160**	145**	185**	210**	210**
Effektfaktor NL i henhold til DIN 4708 - øvre spole		1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Nedre spiraloverflade	m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Kapacitet af nedre spiral	dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Effekt af nedre spiral	kW	32*	33*	42*	48*	63*
		9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Ydelse af nedre spiral	l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
		240**	250**	320**	350**	470**
Effektfaktor NL iht. DIN 4708 - nedre spole		3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Vægt uden vand	kg	80	94	111	144	167
Magnesiumanode M8 ø40		400	400	500	500	570

*80/10/45°C } Varmervandstemperatur / Forsyningsvandstemperatur / Brugsvandstemperatur; Gennemstrømning
 **55/10/45°C } af varmervand gennem varmerfladen: 2,5 m³/h

1. Producent KOSPEL Sp. z o.o. w Koszalinie giver køberen en garanti for produktets kvalitet, gældende fra salgsdatoen, i en periode på 8 år.
2. Køberen er forpligtet, under risiko for at miste sine garantirettigheder:
 - a) At overlade installationen af enheden til en specialiseret servicevirksomhed og nøje følge produktets installations- og brugsanvisning.
 - b) I tilfælde af enhedens svigt skal der straks indgives en reklamation inden for 7 dage fra hændelsens dato. For at indgive en reklamation skal man oplyse enhedens serienummer, produktionsdato (findes på enhedens typeskilt), fremlægge en kopi af købsbeviset med dato samt give kontaktoplysninger. Reklamation kan kun indgives via:
 - www.kospel.pl ved at udfylde reklamationsformularen med de nødvendige oplysninger,
 - Indgivelse af reklamation til det nærmeste autoriserede servicecenter.
3. Garantiansvaret omfatter kun fejl opstået af årsager, der ligger i selve enheden.
4. Valget mellem at fjerne fejlen eller udskifte enheden med en ny tilkommer producenten.
5. Garantireparation er gratis.
6. Producenten vil opfylde sine garantiforpligtelser straks efter indgivelse af enhedsfejl til et autoriseret servicecenter, men ikke senere end 30 dage. Betingelsen for garantireparation er besiddelse af dette kort og købsdokument.
7. Producenten kan nægte at udføre garantireparation i tilfælde af manglende fri adgang til den reklamerede enhed.
8. En betingelse for opretholdelse af garantien på tanken i Varmtvandsbeholdere er udskiftning af magnesiumanoden mindst én gang hver 18. måned. Udskiftningen af anoden skal bekræftes med en købsdokumentation, som skal fremvises i tilfælde af reklamation. Der skal anvendes en anode, der er passende til enhedsmodellen i overensstemmelse med de tekniske data, der er angivet i brugsanvisningen.
9. Garantien gælder kun i det land, hvor udstyret blev købt.
10. Den givne garanti udelukker ikke eller begrænser ikke køberens rettigheder med hensyn til reklamation over fysiske fejl.

Serienummer på enheden

Forsegling og underskrift fra sælgeren

Sted og dato

Forsegling og underskrift fra installatøren

SERVICEBEMÆRKNINGER

Sisukord

Piktogrammide selgitus	42
Ohutusjuhised	43
Seadme kirjeldus	44
Ehitus	44
Ühendamine keskküttesüsteemiga	45
Ühendamine veetorustikuga	45
Käivitamine	46
Kasutamine	46
Mahuti tühjendamine	47
Tegevusjuhend kahjustuste või ebanormaalsuste ilmnemisel	47
Käitusest kõrvaldamine	48
Ringlussevõtt ja jäätmete kõrvaldamine	48
Tehnilised andmed	49
Garantiikaart	51



Lugege enne kasutamist hoolikalt läbi.

Ohutuks ja korrektseks kasutamiseks järgige juhiseid.

Säilitage see juhend tulevikuks.

Toote pideva täiustamise tõttu jätab tootja endale õiguse teha väiksemaid tehnilisi ja toimetuslikke muudatusi. Need muudatused ei mõjuta seadme funktsionaalsust ega ohutust.

Piktogrammide selgitus



Palume järgida hoolikalt ohutusnõudeid, et vältida tervisekahjustusi ja materiaalseid kahjusid.



Oht
See märk hoiatab vigastuste ohu eest.



Tähelepanu
See märk hoiatab materiaalsete kahjude ja keskkonnareostuse eest.

Nõuanne

Tekst, mis on märgistatud sõnaga Vihje, sisaldab täiendavat teavet.



Märge, et seadme käsitsemisel või selle läheduses asuva juhtimise korral tuleks arvestada kasutusjuhendit, kus sümbol asub.

Kehtivad määrused

- Riiklikud paigaldusmäärused.
- Tööohutuse ja töotervishoiu seaduslikud määrused.
- Keskkonnakaitse seaduslikud määrused.
- Ametiühingute kindlustusmäärused.
- Aktuaalsed riiklikud ohutusmäärused.

1. Käesoleva kasutusjuhendi sisuga tutvumine võimaldab seadme korrektset paigaldamist ja kasutamist, tagades selle pikaajalise ja usaldusväärse töö.
2. Soojusvaheti paigaldamine ja kasutamine käesoleva juhendi nõuete vastaselt on keelatud - see võib põhjustada rikkeid ja garantiikaotust.
3. Seadet ei tohi paigaldada ruumidesse, kus ümbritseva keskkonna temperatuur võib langeda alla 0°C.
4. Soojusvaheti paigaldamise ja käivitamise ning kaasneva paigaldusteostamise peab usaldama erialasele teenindusettevõttele ning rangelt järgida toote paigaldus- ja kasutusjuhendit.
5. Soojusvaheti paigaldatakse ainult püstises asendis, toetades seda kolme reguleeritava jalaga.
6. Seade peab olema paigaldatud sellisesse kohta ja viisil, et mahuti või ühenduste avariipuhune lekke ei põhjustaks ruumi üleujutust.
7. Pärast seadme paigaldamist tuleb see ühendada veevõrgu, keskküttesüsteemi ja päikesesüsteemiga vastavalt käesoleva juhendi skeemile. Juhendi vastaselt ühendamine tühistab kasutaja garantii ja võib põhjustada rikkeid.
8. Ühendus veevõrguga tuleb teostada vastavalt standardile PN-76/B-02440.
9. Soojusvaheti on surveaparaat, mis on ette nähtud ühendamiseks veevõrguga, mille rõhk ei ületa 1 MPa. Kui paigaldussüsteemi rõhk ületab 1 MPa, tuleb enne soojusvahetit paigaldada rõhuregulaator.
10. Vee tilkumine ohutusventiili väljalasketorust on normaalne nähtus ja sellele ei tohiks takistusi seada, kuna ventiili blokeerimine võib põhjustada rikkeid.
11. Soojusvahetit ei tohi kasutada, kui on tõenäoline, et ohutusventiil on kahjustatud.

12. Mahuti on varustatud magneesiumanoodiga, mis pakub lisakaitset korrosiooni vastu. Anood on kuluv osa. Anoodi seisukorda tuleb kontrollida kord 12 kuu jooksul ning iga 18 kuu järel anood kindlasti välja vahetada.
13. Ei tohi ületada soojusvaheti nimitemperatuuri - 95°C.

Seadme kirjeldus

Kasutusvee soojusvahetaja on seade, mis on mõeldud vee soojendamiseks ja selle soojas olekus hoidmiseks. See võib olla kasutatav kodumajapidamistes või kasutusobjektides. Vett saab soojendada suure pinnaga spiraali või kahe spiraali abil, sõltuvalt seadme tüübist.

Mudel SW on varustatud ühe spiraaliga, mudel SB aga kahe spiraaliga, võimaldades näiteks katla ja päikesesüsteemi ühendamist.

Mahutite korrosioonivastaseks kaitseks on kasutatud keraamilist emaili. Täiendava kaitseelemendina korrosiooni vastu on magneesiumanood. Seadmed on väljastpoolt lisaks isoleeritud, kasutades ökoloogilise vahu kujul termoisolatsiooni.

Ehitus

Soojusvahetite ehitust näitavad joonised asuvad juhendi 3. leheküljel.

1	Ülemine kate
2	Magneesiumanood
3	Termomeeter
4	Soojusisolatsioon
5	Ülemine kütteahel
6	Elektrilise küttekeha ühendus (Kork 1½" - pingutusmoment 18-20 Nm)
7	Alumine kütteahel
8	Kontrollava kate
9	Kontrollava
10	Jalad
11	Anduritoru

Keskütte süsteemiga ühendamine tuleb teostada 1-tolliste ühendusmuhvide abil ning enne ühendusmuhve tuleks paigaldada sulgeventiilid. Sunnitud ringlusega süsteemis (keskütte veepumbaga) on soojusvaheti jõudluse saavutamiseks, nagu on toodud tabelis „Tehnilised andmed”, vaja tagada sobiv kütteevee vooluhulk. Mudel SW on varustatud ühe spiraaliga, samas kui mudel SB on varustatud kahe spiraaliga, võimaldades näiteks katla ja päikesesüsteemi ühendamist. Keskütte paigalduse ühendamise viisi näitavad joonised on näidatud leheküljel 4.

Ühendamine veetorustikuga

Veetorustiku süsteemiga ühendamine tuleb teostada ühendusmuhvide abil ning kooskõlas standardiga PN-76/B-02440. Soojusvaheti on rõhuseade, mis on ette nähtud ühendamiseks veetorustikuga, mille rõhk ei ületa 1 MPa. Kui rõhk süsteemis ületab 1 MPa, tuleb enne soojusvahetit paigaldada rõhuregulaator.

Soojendusvaheti tuleb veetorustikuga ühendada järgmiselt:

- Külma tarbevee sisselaskeühendusele [ZW] tuleb paigaldada kolmik koos ohutusventiiliga, mille avamisrõhk on maksimaalselt 10 baari, ja tühjendusventiiliga; reservuaari ja ohutusventiili vahel ning selle väljundis ei tohi olla sulgventiile ega voolu takistavaid elemente; ohutusventiil tuleb paigaldada nii, et veeleke oleks nähtav.
- Soojusvaheti koos paigaldatud ohutusventiiliga tuleb ühendada veetorustikuga.
- Külma vee sisselaske juurde tuleb paigaldada sulgventiil.

Sooja tarbevee väljund tuleb ühendada soojusvaheti ülemises osas asuva ühendusega. Iga soojusvaheti on varustatud ühendusega, mis on ette nähtud sooja tarbevee tsirkulatsiooni ühendamiseks.

! Tähelepanu

Tuleb kasutada soojusallika võimsusele vastavat turvaventiili. Sobimatu läbilaskevõimega turvaventiili paigaldamine võib põhjustada soojusvahetis liigse rõhu tõusu ja selle tagajärjel lekke. Sellisel juhul garantii tekkinud kahjude eest ei kehti.

Käivitamine

Enne soojustaheti käivitamist tuleb visuaalselt kontrollida seadme ühendust ja paigalduse õigsust vastavalt skeemidele. Kõiki liitmikke, isegi neid, mis on tehase paigaldatud (elektrilise küttekeha liitmik, magneesiumanood, revideerimisava kate), tuleb käivitamisel lekkekindluse osas kontrollida ja vajadusel uuesti tihendada.

Soojustaheti tuleb täita veega:

- avada külma vee sissevooluventiil,
- avada soojavee võtukraan süsteemis (täieliku veevoolu ilma õhumullideta voolamine näitab, et paak on täidetud),
- sulgeda võtukraanid,

Avada ventiilid, mis ühendavad päikese- ja küttesüsteemi soojustahetiga. Kontrollida kasutusvee ja küttevedelike ühenduste lekkekindlust. Kontrollida turvaventiili töötamist (vastavalt ventiili tootja juhendile).

Kasutamine

Soojustahetid on ohutud ja töökindlad, kui järgitakse järgmisi juhiseid:

- Iga 14 päeva tagant kontrollige ohutusklaapi tööd. (Kui vett ei tule, on klapp vigane ja soojustaheti kasutamine on keelatud).
- Puhastage regulaarselt paaki kogunenud setetest. Puhastamise sagedus sõltub piirkonna vee karedusest. See ülesanne tuleks usaldada hooldusfirmale.
- Üks kord aastas tuleb kontrollida magneesiumanoodi.
- Iga 18 kuu tagant tuleb magneesiumanood kindlasti vahetada
- Anoodi vahetus: eemaldage ülemine kate, sulgege külmavee sisselaskeklapp, avage sooja vee kraan, avage tühjendusklapp ja tühjendage vajalik kogus vett, et anoodi vahetada ilma ruumi uputamata, ning keerake anood lahti. Anood tuleb pingutada 18-22 Nm momendiga.
- Hügieeni eesmärgil soojendage vett regulaarselt üle 70°C.
- Kõik seadme töötamise häired tuleb teatada hooldusfirmale.
- Soovitav on soojusisolatsiooniga katta väljalasketoru ja ühendustorud, et minimeerida soojuskadu.

Eespool nimetatud toimingud tuleks teostada iseseisvalt ja need ei kuulu garantiiteeninduse alla.

Soojusvahetid saab lisaks varustada elektrilise küttekeha ja termostaadiga küttekeha muhvis.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 kõikidele mahtudele;
- GRW-4,5/400 mahtudele alates 200 l;
- GRW-6,0/400 mahtudele alates 250 l.

Lisaks saab küttekeha paigaldada inspekteerimisavasse pärast ääriku vahetamist GRW2* vastu.

*GRW2 äärik - ääriku kate koos küttekeha otsikuga.

Küttekeha maksimaalne pikkus:

370 mm mahule 200 liitrit,

460 mm mahule 250, 300 liitrit,

530 mm mahule 400, 500 liitrit.

Mahuti tühjendamine

Mahuti veest tühjendamiseks tuleb:

- sulgeda ventiilid, mis ühendavad soojusvahetit kütteringiga,
- sulgeda külma vee sissevooluventiil soojusvahetisse,
- avada tühjendusventiil.

Tegevusjuhend kahjustuste või ebanormaalsuste ilmnemisel

Ebanormaalsus	Tegevusjuhend
Vee leke mahutist	Ühendage elektrikeris vooluvõrgust lahti, lülitage külma veevarustuse ventiil ja keskküttepaigaldise sulgeventiilid välja ning võtke ühendust teenindusega
Liigne rõhu tõus mahutis	
Rõhu tõus keskküte süsteemis	
Must vesi seadmes	Mahuti tuleb puhastada kogunenud setetest – sel eesmärgil tuleb võtta ühendust spetsialiseeritud teenindusettevõttega

Käitusest kõrvaldamine

Kasutatud toodet ei tohi kohelda kui olmejäätmeid. Kasutatud toote nõuetekohane kõrvaldamine aitab vältida võimalikku negatiivset mõju keskkonnale, mis võib tekkida jäätmete ebaõigest käitlemisest. Täpsema teabe saamiseks selle toote ringlussevõtu kohta tuleks võtta ühendust kohaliku omavalitsuse üksuse või jäätmemajandusteenustega.

Ringlussevõtt ja jäätmete kõrvaldamine

Toote ja varustuse kõrvaldamine:

Toodet ega varustust ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega.

Tuleb tagada, et toode ja kogu varustus kõrvaldatakse korrektselt.

Tuleb järgida kõiki kehtivaid eeskirju.

Kasutussooja vee soojusvaheti		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501	
Maht	l	200	250	300	400	500	
Energia tõhususe klass		B					
Seisukadu	W	59	64	67	74	79	
Salvestusmaht	l	199	254	300	393	492	
Võimsustegur NL vastavalt standardile DIN 4708		3,5	4,3	6,2	8,8	14,1	
Nimirõhk	reservuaar	MPa	1				
	spiraal		1				
Maks. töötemperatuur reservuaar		°C	95				
Maks. töötemperatuur spiraalile			110				
Spiraali pindala		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Spiraali maht		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Alumise spiraali võimsus		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Alumise spiraali jõudlus		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Kaal ilma veeta		kg	66	85	93	123	145
Magneesiumanood M8			ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } küttevee temperatuur / toitevee temperatuur / kasutusvee temperatuur; küttevee voolukiirus
 **55/10/45°C } 2,5 m³/h.

Kasutussooja vee soojusvaheti		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501
Maht	l	200	250	300	400	500
Energiaühuse klass		B				
Seisukadu	W	59	64	67	74	79
Salvestusmaht	l	198	251	298	392	488
Nimirõhk	reservuaar	MPa	1			
	spiraal		1			
Maks. töötemperatuur reservuaar		°C	95			
Maks. töötemperatuur spiraalile			110			
Ülemise spiraali pindala	m ²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Ülemise spiraali maht	dm ³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Ülemise spiraali võimsus	kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
		6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Ülemise spiraali jõudlus	l/h	520*	475*	595*	680*	680*
		160**	145**	185**	210**	210**
Võimsustegur NL vastavalt DIN 4708 - ülemine mähis		1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Alumise spiraali pindala	m ²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Alumise spiraali maht	dm ³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Alumise spiraali võimsus	kW	32*	33*	42*	48*	63*
		9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Alumise spiraali jõudlus	l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
		240**	250**	320**	350**	470**
Võimsustegur NL vastavalt DIN 4708 - alumine mähis		3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Kaal ilma veeta	kg	80	94	111	144	167
Magneesiumanood M8ø40		400	400	500	500	570

*80/10/45°C } kütteeve temperatuur / toiteve temperatuur / kasutusvee temperatuur; kütteeve volukiirus
 **55/10/45°C } 2,5 m³/h.

1. Tootja KOSPEL Sp. z o. Koszalinis annab ostjale toote kvaliteedi garantii alates müügikuupäevast 8 aastaks:
2. Ostja on garantiioiguste kaotamise valu tõttu kohustatud:
 - a) usaldage seadme paigaldamine spetsialiseeritud teenindusettevõttele ning järgige rangelt toote paigaldus- ja kasutusjuhiseid,
 - b) Seadme rikke korral tuleb garantiinõue esitada kohe 7 päeva jooksul alates sündmuse toimumise kuupäevast. Aruande tegemiseks palume esitada seadme seerianumber, tootmiskuupäev (leitud seadme andmesildilt), esitada ostutšeki koopia kuupäeva ja kontaktandmetega.
Kaebusi saavad esitada ainult:
 - veebisait www.kospel.pl, täites nõutud andmeid sisaldava kaebuse vormi,
 - teatades kaebusest lähimasse volitatud teeninduspunkti.Vaidluste lahendamise aluseks on teatamise ajal saadud garantiikaebuse number.
3. Garantiist tulenev vastutus hõlmab ainult defekte, mis on tekkinud seadme enda tõttu.
4. Defekti parandamise või seadme uue vastu vahetamise õigus kuulub tootjale.
5. Garantiiremont on tasuta.
6. Tootja täidab garantiist tulenevad kohustused viivitamatult pärast seadme defekti teatamist volitatud teeninduspunktile, kuid mitte hiljem kui 30 päeva jooksul. Garantiiremondi tegemise eelduseks on käesoleva kaardi ja ostudokumendi olemasolu.
7. Tootja võib keelduda garantiiremondi tegemisest, kui seadmele pole vaba juurdepääsu.
8. Garanteerimistingimuste säilitamiseks soojaveeboilerite paagi puhul on nõutav magneesiumanoodi vahetamine vähemalt iga 18 kuu järel. Anoodi vahetus tuleb kinnitada ostudokumendiga, mis tuleb esitada pretensiooni korral. Tuleb kasutada seadme mudelile sobivat anoodi vastavalt kasutusjuhendis toodud tehnilistele andmetele.
9. Garantii kehtib ainult riigis, kust seadmed osteti.
10. Antud garantii ei välista ega piira ostja õigusi füüsiliste defektide korral.

Seadme seerianumber

Müüja pitsat ja allkiri

Koht ja kuupäev

Paigaldaja pitsat ja allkiri

TEENINDUSE MÄRKUSED

Contents

Explanation of symbols	54
Safety Guidelines	55
Device description	56
Construction	56
Connection with central heating system	57
Connection with water installation	57
Start-up	58
Operation	58
Cylinder emptying	59
Procedure in the event of damage or irregularities	59
Decommissioning	60
Recycling and Waste Disposal	60
Technical data	61
Warranty card	63



Read carefully before use.

For safe and proper usage, follow the instructions.

Keep this manual for future reference.

Due to continuous product improvement, the manufacturer reserves the right to make minor technical and editorial changes. These changes do not affect the functionality or safety of the device.

Explanation of symbols



Follow the safety instructions carefully in order to prevent injury and damage.



Danger

This sign warns against danger of injury.



Note

This sign warns against property damage and environmental pollution.

Tip

Text marked with the word Tip contains additional information.



Refer to this manual when operating the product or its controls labelled with this symbol.

Applicable laws and regulations

- National electrical wiring and water plumbing installation codes.
- Statutory occupational hygiene and safety regulations.
- Statutory environmental protection regulations.
- Regulations of professional and insurance associations.
- Prevailing national safety regulations.

1. Familiarizing yourself with the content of this user manual will enable the correct installation and operation of the device, ensuring its long-lasting and reliable performance.
2. Installation and use of the exchanger contrary to this manual is prohibited – it risks malfunction and voids the warranty.
3. The device must not be installed in rooms where the ambient temperature may drop below 0°C.
4. The installation and commissioning of the exchanger, as well as any associated installations, should be entrusted to a specialized service company and strictly follow the product's installation and operation instructions.
5. The exchanger is mounted exclusively in an upright position, set on three adjustable feet.
6. The device must be installed in a location and manner that ensures any emergency leak from the tank or connections does not cause room flooding.
7. After positioning, the device should be connected to the water supply network, heating system, and solar installation in accordance with the diagram provided in this manual. Non-compliant connections void the warranty and risk malfunction.
8. Connection to the water supply system should be performed in accordance with PN-76/B-02440.
9. The exchanger is a pressure device designed for connection to a water supply system with a pressure not exceeding 1MPa. If the pressure exceeds 1MPa, a pressure reducer must be installed before the exchanger.
10. Water dripping from the safety valve's discharge pipe is normal and should not be prevented, as blocking the valve may cause a malfunction.
11. Do not use the exchanger if there is a possibility that the safety valve is damaged.

- 12. The tank is equipped with a magnesium anode that provides additional active corrosion protection. The anode is a consumable component and wears out. Its condition should be checked every 12 months, and it must be replaced every 18 months without fail.
- 13. Do not exceed the exchanger’s rated temperature of 95°C.

Device description

The domestic hot water exchanger is a device designed for heating water and storing it in a heated state. It can be used for household needs or in commercial facilities. Water can be heated using a large-surface coil or two coils, depending on the type of device used.

The SW model is equipped with one coil, while the SB model has two coils, allowing for connection to, for example, a boiler and a solar installation.

Ceramic enamel is used as an anti-corrosion protection for the tanks. An additional element serving as protection against corrosion is a magnesium anode. The devices are also externally insulated with thermal insulation made of eco-friendly foam.

Construction

The diagrams illustrating the construction of the heat exchangers can be found on page 3 of the manual.

1	Top cover
2	Magnesium anode
3	Thermometer
4	Thermal insulation
5	Upper heating coil
6	Electric heater connection (Plug 1½" - tightening torque 18-20 Nm)
7	Lower heating coil
8	Inspection opening cover
9	Inspection opening
10	Feet
11	Sensor tube

Connection to the central heating system should be made using 1" connection unions, and shut-off valves should be placed before the unions. In an installation with forced circulation (using a central heating water pump), to ensure the exchanger achieves the efficiency specified in the „Technical Data" table, an appropriate flow rate of heating water must be maintained.

The SW model is equipped with one coil, while the SB model has two coils, allowing for connection to a boiler and a solar installation, for example. The diagrams showing the connection method to the central heating system are shown on page 4.

Connection with water installation

Connection to the water supply system should be made using connection unions, in accordance with the standard PN-76/B-02440. The exchanger is a pressure device designed for connection to a water supply system with a pressure not exceeding 1 MPa. If the system pressure exceeds 1 MPa, a pressure reducer must be installed before the exchanger. The exchanger should be connected to the water supply network in the following manner:

- Install a tee with a safety valve with a maximum opening pressure of 10 bar and a drain valve on the cold water inlet fitting [ZW]. There must be no shut-off valves or flow-restricting elements between the tank and the safety valve or at its outlet. The safety valve must be installed in such a way that water leakage is visible.
- Connect the exchanger with the installed safety valve to the water supply system.
- Install a shut-off valve on the cold water supply.

The outlet for domestic hot water should be connected to the fitting located at the top part of the exchanger. Each exchanger is equipped with a fitting intended for the connection of domestic hot water circulation.

Note

A safety valve matched to the power of the heat source must be used. Installing a safety valve with inappropriate capacity can lead to excessive pressure increase in the heat exchanger and consequently to leaks. In such a case, the warranty does not cover the resulting damage.

Start-up

Before starting the heat exchanger, visually check the device's connections and the correctness of the assembly according to the diagrams. All connections, even those that were factory-installed (electric heater fitting, magnesium anode, inspection hole cover), should be checked for leaks during startup and resealed if any leaks are found. To fill the heat exchanger with water:

- Open the valve on the cold water supply,
- Open the hot water draw-off valve in the system (the flow of water without air bubbles indicates the tank is filled),
- Close the draw-off valves,

Open the valves connecting the solar and heating systems to the heat exchanger. Check the tightness of connections on the utility water side and the heating agents' side. Test the operation of the safety valve (according to the manufacturer's instructions for the valve).

Operation

Heat exchangers are safe and reliable in operation provided the following rules are observed:

- Check the operation of the safety valve every 14 days. (If there is no water discharge, the valve is faulty and the exchanger must not be used).
- Periodically clean the tank of accumulated deposits. The frequency of cleaning depends on the water hardness in the area. This task should be handled by a service company.
- Inspect the magnesium anode once a year.
- The magnesium anode must be replaced every 18 months without fail.
- Anode replacement: Remove the top cover, close the shut-off valve on the cold water supply, open the hot water valve on the tap, open the drain valve, and drain enough water from the system to replace the anode without flooding the room, then unscrew the anode. Tighten the anode with a torque of 18-22 Nm.
- For hygiene purposes, periodically heat the water above 70°C.
- Report any irregularities in the device's operation to a service company.
- It is recommended to thermally insulate the discharge pipe and the coil connection pipes to minimize heat loss.

The above activities should be carried out independently and are not covered by warranty service.

Heat exchangers can be additionally equipped with an electric heater with a thermostat in the heater's socket.

- GRW-1.4/230; GRW-2.0/230, GRW-3.0/230 for all capacities;
- GRW-4.5/400 for capacities from 200 liters;
- GRW-6.0/400 for capacities from 250 liters.

Additionally, the heater can be placed in the inspection opening after replacing the flange with GRW2*.

*GRW2 flange - flange cap with a nozzle for the heater.

Maximum heater length:
370 mm for 200-liter capacity,
460 mm for 250, 300-liter capacity,
530 mm for 400, 500-liter capacity.

Cylinder emptying

Follow the guidelines below for safety cylinder emptying:

- turn off all valves connecting cylinder with the heating circuit,
- turn off the valve on cylinder cold water supply pipe,
- turn on the drain valve.

Procedure in the event of damage or irregularities

Irregularity	Instructions for use
Water leaking from the tank	Disconnect the electric heater from the power supply, turn off the cold water supply valve and the central heating installation shut-off valves and contact the service
Excessive pressure in the tank	
Increased pressure in the central heating system	
Dirty water in the device	The tank must be cleaned from accumulated sediments - for this purpose, please contact a specialist service facility

Decommissioning

A used product cannot be treated as municipal waste. Proper disposal of the used product prevents potential negative impacts on the environment that could occur in case of improper waste management. For more detailed information on recycling this product, please contact your local municipal authority or waste management services.

Recycling and Waste Disposal

Disposal of the product and equipment:

The product and equipment must not be disposed of with household waste.

Ensure that the product and all equipment are disposed of correctly.

All relevant regulations must be observed.

Domestic Hot Water Heat Exchanger		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501	
Capacity		l	200	250	300	400	500
Energy efficiency class			B				
Standby losses		W	59	64	67	74	79
Storage capacity		l	199	254	300	393	492
Power factor NL according to DIN 4708			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Nominal pressure	tank	MPa	1				
	coil		1				
Max. operating temperature of the tank		°C	95				
Max. operating temperature of the coil			110				
Coil surface area		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Coil capacity		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Lower coil power		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Lower coil output		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Dry weight		kg	66	85	93	123	145
Magnesium anode M8			ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } heating water temp./ supply water temp./ domestic water temp./ flow rate of heating water
 **55/10/45°C } through the coil -2,5m³/h

Domestic Hot Water Heat Exchanger		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Capacity		l	200	250	300	400	500
Energy efficiency class			B				
Standby losses		W	59	64	67	74	79
Storage capacity		l	198	251	298	392	488
Nominal pressure	tank	MPa	1				
	coil		1				
Max. operating temperature of the tank		°C	95				
Max. operating temperature of the coil			110				
Upper coil surface area		m²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Upper coil capacity		dm³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Upper coil power		kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Upper coil output		l/h	520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
Power factor NL according to DIN 4708 - upper coil			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Lower coil surface area		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Lower coil capacity		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Lower coil power		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Lower coil output		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Power factor NL according to DIN 4708 - lower coil			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Dry weight		kg	80	94	111	144	167
Magnesium anode M8 ø40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } heating water temp./ supply water temp./ domestic water temp./ flow rate of heating water
 **55/10/45°C } through the coil -2,5m³/h

1. Manufacturer KOSPEL Sp. z o. o. in Koszalin, grants the buyer a warranty as to the quality of the product, counting from the date of sale, for a period of 8 years.
2. The Buyer is obliged, under pain of losing warranty rights:
 - a) entrust the installation of the device to a specialist service facility and strictly follow the instructions for installation and operation of the product,
 - b) In the event of a device failure, a warranty claim must be made immediately within 7 days from the date of the event. To make a report, please provide the device's serial number, production date (found on the device's nameplate), provide a copy of the proof of purchase with the date and contact details.
Complaints can only be submitted by:
 - website www.kospel.pl by completing the complaint form containing the required data,
 - by reporting a complaint to the nearest authorized service point.
3. The products are warranted against faulty materials and manufacture.
4. It is manufacturer's right to decide whether the broken down product will be repaired or replaced.
5. The warranty service is provided free of charge.
6. The manufacturer will fulfil his warranty obligation immediately after the defect, malfunction or failure is reported. All requests for warranty repairs must be accompanied by a warranty card and proof of purchase.
7. The manufacturer can refuse warranty repair in case lack of free access to claimed device.
8. A condition for maintaining the warranty on the tank in Domestic Hot Water Heaters is the replacement of the magnesium anode at least once every 18 months. The replacement of the anode must be confirmed by a purchase document, which should be presented in the event of a warranty claim. An anode suitable for the model of the device should be used, in accordance with the technical data provided in the user manual.
9. Exclusions or conditions that void warranty
 - Any damage to the device from poor or incorrect installation work.
 - Water leaks into the boiler. All plumbing joints must be checked.
 - Any call out charges that have not been organised by the KOSPEL Sp z o.o.
10. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from countries to country.

Product serial number

Seller's signature and stamp

Date

Installer's signature and stamp

NOTE

Contenido

Explicación de los pictogramas	66
Instrucciones de seguridad	67
Descripción del dispositivo	68
Construcción	68
Conexión a un sistema de calefacción central	69
Conexión a una instalación de agua	69
Instalación	70
Operación	70
Vaciar el tanque	71
Instrucciones sobre cómo proceder en caso de daños o irregularidades	71
Eliminación	72
Reciclaje y Eliminación	72
Datos técnicos	73
Tarjeta de garantía	75



Lea cuidadosamente antes de usar.
Para un uso seguro y correcto, siga las instrucciones.
Guarde este manual para futuras referencias.
Debido a la mejora continua del producto, el fabricante se reserva el derecho de realizar pequeñas modificaciones técnicas y editoriales.
Estos cambios no afectan la funcionalidad ni la seguridad del dispositivo.

Explicación de los pictogramas



Por favor siga cuidadosamente las indicaciones de seguridad para evitar el riesgo de lesiones y daños materiales.



Peligro
Este signo advierte de riesgo de lesiones.



Atención
Este signo advierte de posibles daños materiales y contaminación ambiental.

Sugerencia

El texto marcado con la palabra Sugerencia contiene información adicional.



Indicación de que el manual de instrucciones debe ser tenido en cuenta durante el manejo del aparato o el control cerca del lugar donde se encuentra el símbolo.

Reglamentos aplicables

- Reglamentos nacionales de instalación
- Reglamentos de seguridad e higiene laboral
- Leyes de protección ambiental
- Reglamentos de las asociaciones de seguros profesionales
- Las actuales regulaciones de seguridad nacionales

1. Familiarizarse con el contenido de este manual de instrucciones permitirá una instalación y operación correctas del dispositivo, asegurando su funcionamiento prolongado y confiable.
2. Instalar y utilizar el intercambiador en desacuerdo con este manual está prohibido, ya que podría resultar en fallos y la pérdida de la garantía.
3. No se debe instalar el dispositivo en habitaciones donde la temperatura ambiente pueda caer por debajo de 0°C.
4. La instalación y puesta en marcha del intercambiador, así como la ejecución de las instalaciones asociadas, deben ser realizadas por una empresa de servicios especializada y en estricta conformidad con el manual de montaje y operación del producto.
5. El intercambiador se instala únicamente en posición vertical, colocándolo sobre tres patas regulables.
6. El dispositivo debe ser instalado en un lugar y de una manera tal que una fuga de emergencia del tanque o conexiones no cause inundación de la habitación.
7. Después de colocarlo, el dispositivo debe conectarse a la red de agua, a la instalación de calefacción central y solar de acuerdo con el esquema contenido en este manual. Una conexión que no siga las instrucciones del manual anulará la garantía y puede provocar fallos.
8. La conexión a la instalación de agua debe realizarse según la norma PN-76/B-02440.
9. El intercambiador es un dispositivo a presión diseñado para conectarse a una instalación de agua con una presión que no exceda 1MPa. Si la presión en la instalación excede 1MPa, se debe instalar un reductor de presión antes del intercambiador.
10. El goteo de agua del tubo de descarga de la válvula de seguridad es un fenómeno normal y no se debe impedir, ya que bloquear la válvula podría causar fallos.
11. No se debe utilizar el intercambiador si existe la posibilidad de que la válvula de seguridad esté dañada.

12. El tanque está equipado con un ánodo de magnesio, que proporciona protección anticorrosiva adicional activa. El ánodo es una parte consumible y se desgasta. Debe revisarse el estado del ánodo una vez cada 12 meses y reemplazarse invariablemente cada 18 meses.
13. No se debe exceder la temperatura nominal del intercambiador de 95°C.

Descripción del dispositivo

El intercambiador de agua caliente sanitaria es un dispositivo diseñado para calentar agua y almacenarla en estado caliente. Puede ser utilizado para necesidades en hogares o instalaciones comerciales. El agua puede calentarse mediante un serpentín de gran superficie o dos serpentines, dependiendo del tipo de dispositivo utilizado. El modelo SW está equipado con un serpentín, mientras que el modelo SB tiene dos serpentines que permiten la conexión, por ejemplo, de una caldera y un sistema solar. Como protección anticorrosiva de los tanques, se ha utilizado esmalte cerámico. Un elemento adicional para la protección contra la corrosión es el ánodo de magnesio. Los dispositivos también están aislados externamente mediante el uso de aislamiento térmico de espuma ecológica.

Construcción

Los dibujos que ilustran la construcción de los intercambiadores se encuentran en la página 3 del manual.

1	Cubierta superior
2	Ánodo de magnesio
3	Termómetro
4	Aislamiento térmico
5	Serpentina de calefacción superior
6	Conexión para calentador eléctrico (Tapón 1½" - par de apriete 18-20 Nm)
7	Serpentina de calefacción inferior
8	Cubierta de la abertura de inspección
9	Abertura de inspección
10	Patas
11	Tubo del sensor

La conexión al sistema de calefacción central debe realizarse mediante uniones de conexión de 1", y antes de las uniones se deben colocar válvulas de cierre.

En una instalación con circuito forzado (con bomba de agua de calefacción central), para que el intercambiador alcance el rendimiento indicado en la tabla de „Datos técnicos”, se debe asegurar un caudal adecuado de agua de calefacción.

El modelo SW está equipado con un serpentín, mientras que el modelo SB tiene dos serpentines que permiten la conexión, por ejemplo, de una caldera y un sistema solar. Los dibujos que muestran el método de conexión al sistema de calefacción central se encuentran en la página 4.

Conexión a una instalación de agua

La conexión al sistema de suministro de agua debe realizarse mediante uniones de conexión y de acuerdo con la norma PN-76/B-02440.

El intercambiador es un dispositivo a presión diseñado para conectarse a un sistema de suministro de agua con una presión que no exceda 1 MPa. Si la presión en el sistema excede 1 MPa, se debe instalar un reductor de presión antes del intercambiador.

El intercambiador debe conectarse a la red de suministro de agua de la siguiente manera:

- En la conexión de entrada de agua fría [ZW], instale una T con una válvula de seguridad con una presión de apertura máxima de 10 bares y una válvula de drenaje; entre el tanque y la válvula de seguridad, así como en su salida, no debe haber ninguna válvula de cierre ni elemento que estrangule el flujo; la válvula de seguridad debe instalarse de manera que cualquier fuga de agua sea visible.
- Conectar el intercambiador con la válvula de seguridad instalada al sistema de suministro de agua.
- En la entrada de agua fría, instale una válvula de cierre.

La salida de agua caliente debe conectarse a la conexión ubicada en la parte superior del intercambiador. Cada intercambiador está equipado con una conexión destinada a la conexión de la circulación de agua caliente.

Atención

Se debe utilizar una válvula de seguridad que esté adaptada a la capacidad de la fuente de calor. La instalación de una válvula de seguridad con una capacidad de flujo inadecuada puede llevar a un aumento excesivo de presión en el intercambiador de calor y, como resultado, a fugas. En tal caso, la garantía no cubre los daños resultantes.

Instalación

Antes de poner en marcha el intercambiador de calor, se debe realizar una inspección visual de las conexiones del dispositivo y de la correcta instalación de acuerdo con los esquemas. Todas las conexiones, incluidas aquellas montadas de fábrica (conexión del elemento calefactor eléctrico, ánodo de magnesio, cubierta de la apertura de inspección), deben ser revisadas por su estanqueidad al inicio y, en caso de fugas, deben ser selladas nuevamente.

El intercambiador de calor debe ser llenado con agua de la siguiente manera:

- Abrir la válvula de entrada de agua fría,
- Abrir la válvula de salida de agua caliente en la instalación (un chorro completo de agua sin burbujas indica el llenado del tanque),
- Cerrar las válvulas de extracción,

Abrir las válvulas que conectan la instalación solar y de calefacción con el intercambiador de calor. Verificar la estanqueidad de las conexiones en el lado del agua potable y en el lado de los medios de calefacción. Verificar el funcionamiento de la válvula de seguridad (de acuerdo con las instrucciones del fabricante de la válvula).

Operación

Los intercambiadores son seguros y confiables en operación siempre que se sigan las siguientes reglas:

- Cada 14 días se debe verificar el funcionamiento de la válvula de seguridad (si no Cada 14 días, verifique el funcionamiento de la válvula de seguridad. (Si no hay salida de agua, la válvula está defectuosa y el intercambiador no debe ser utilizado).
- Limpie periódicamente el tanque de los depósitos acumulados. La frecuencia de limpieza depende de la dureza del agua en la zona. Esta tarea debe ser realizada por un servicio técnico.
- Revise el ánodo de magnesio una vez al año.
- El ánodo de magnesio debe ser reemplazado cada 18 meses sin falta.
- Reemplazo del ánodo: retire la tapa superior, cierre la válvula de cierre en el suministro de agua fría, abra la válvula de agua caliente en el grifo, abra la válvula de drenaje y drene suficiente agua del sistema para reemplazar el ánodo sin inundar el área, luego desenrosque el ánodo. El ánodo debe ser apretado con un torque de 18-22 Nm.
- Por razones higiénicas, caliente el agua periódicamente a más de 70°C.
- servicio técnico.
- Se recomienda aislar térmicamente la tubería de salida y las tuberías de conexión de la serpentina para minimizar la pérdida de calor.

Las actividades mencionadas deben realizarse de forma independiente y no están cubiertas por el servicio de garantía.

Los intercambiadores pueden equiparse adicionalmente con un calentador eléctrico con termostato en el casquillo del calentador.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 para todas las capacidades;
- GRW-4,5/400 para capacidades a partir de 200 litros;
- GRW-6,0/400 para capacidades a partir de 250 litros.

Además, el calentador puede colocarse en la abertura de inspección tras reemplazar la brida por GRW2*.

*Brida GRW2 - tapa de brida con boquilla para el calentador.

Longitud máxima del calentador:

- 370 mm para capacidad de 200 litros,
- 460 mm para capacidad de 250, 300 litros,
- 530 mm para capacidad de 400, 500 litros.

Vaciar el tanque

Para vaciar el tanque de agua, siga estos pasos:

- Cierre las válvulas que conectan el intercambiador de calor con el circuito de calefacción.
- Cierre la válvula en la entrada de agua fría al intercambiador de calor.
- Abra la válvula de drenaje.

Instrucciones sobre cómo proceder en caso de daños o irregularidades

Irregularidad	Instrucción de procedimiento
Fuga de agua del tanque	Desconecte el termo eléctrico de la red eléctrica, cierre la válvula de suministro de agua fría y las válvulas de cierre de la instalación de calefacción central y contacte con el servicio técnico.
Aumento excesivo de la presión en el tanque	
Aumento de la presión en el sistema de calefacción	
Agua sucia en el dispositivo	El tanque debe ser limpiado de sedimentos acumulados - para esto se debe recurrir a un servicio especializado.

Eliminación

Un producto desechado no debe ser tratado como residuo municipal. La correcta eliminación de un producto desechado previene potenciales impactos negativos en el medio ambiente que podrían surgir de una disposición inadecuada de los residuos. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, debe contactar a la administración municipal local o los servicios de gestión de residuos.

Reciclaje y Eliminación

Eliminación de productos y equipos:

Los productos y equipos no deben desecharse junto con los residuos domésticos. Debe asegurarse de que el producto y todo el equipo se eliminen de manera adecuada. Todas las regulaciones aplicables deben ser cumplidas.

Termoacumulador de Agua Caliente		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501	
Capacidad		I	200	250	300	400	500
Clase de eficiencia energética			B				
Pérdidas en espera		W	59	64	67	74	79
Capacidad de almacenamiento		I	199	254	300	393	492
Factor de potencia NL según DIN 4708			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Presión nominal	tanque	MPa	1				
	serpentín		1				
Temp. máxima de operación del tanque		°C	95				
Temp. máxima de operación de la serpentina			110				
Superficie del serpentín		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Capacidad del serpentín		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Potencia del serpentín inferior		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Rendimiento del serpentín inferior		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Peso sin agua		kg	66	85	93	123	145
Ánodo de magnesio M8			ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } Temperatura del Agua de Calefacción / Temperatura de Flujo / Temperatura del Agua Potable;
**55/10/45°C } Flujo de Agua de Calefacción 2,5 m³/h.

Termoacumulador de Agua Caliente		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Capacidad		l	200	250	300	400	500
Clase de eficiencia energética			B				
Pérdidas en espera		W	59	64	67	74	79
Capacidad de almacenamiento		l	198	251	298	392	488
Presión nominal	Tanque	MPa	1				
	Serpentín		1				
Temp. máxima de operación del tanque		°C	95				
Temp. máxima de operación de la serpentina			110				
Superficie del serpentín superior		m²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Capacidad del serpentín superior		dm³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Potencia del serpentín superior		kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Rendimiento del serpentín superior		l/h	520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
Factor de potencia NL según DIN 4708 - bobina superior			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Superficie del serpentín inferior		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Capacidad del serpentín inferior		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Potencia del serpentín inferior		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Rendimiento del serpentín inferior		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Factor de potencia NL según DIN 4708 - bobina inferior			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Peso sin agua		kg	80	94	111	144	167
Ánodo de magnesio M8 ø40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } Temperatura del Agua de Calefacción / Temperatura de Flujo / Temperatura del Agua Potable;
 **55/10/45°C } Flujo de Agua de Calefacción 2,5 m³/h.

1. Fabricante KOSPEL Sp. z o. zoo. en Koszalin, concede al comprador una garantía sobre la calidad del producto, a partir de la fecha de venta, por un período de 8 años.
2. El Comprador está obligado, bajo pena de perder los derechos de garantía:
 - a) confiar la instalación del dispositivo a un centro de servicio especializado y seguir estrictamente las instrucciones de instalación y funcionamiento del producto,
 - b) En caso de falla del dispositivo, se debe realizar un reclamo de garantía inmediatamente dentro de los 7 días posteriores a la fecha del evento. Para realizar un informe, proporcione el número de serie del dispositivo, la fecha de producción (que se encuentra en la placa de identificación del dispositivo), proporcione una copia del comprobante de compra con la fecha y los datos de contacto.
- Las quejas sólo pueden ser presentadas por:
 - sitio web www.kospel.pl cumplimentando el formulario de reclamación que contiene los datos solicitados,
 - comunicando una reclamación al punto de servicio autorizado más cercano. La base para resolver disputas será proporcionar el número de reclamo de garantía recibido al momento de informar.
3. Los productos están garantizados contra materiales defectuosos y errores de fabricación.
4. Es derecho del fabricante decidir si el producto averiado será reparado o reemplazado.
5. El servicio de garantía se proporciona de forma gratuita.
6. El fabricante cumplirá su obligación de garantía inmediatamente después de que se informe el defecto, mal funcionamiento o fallo. Todas las solicitudes de reparaciones en garantía deben ir acompañadas de la tarjeta de garantía y el comprobante de compra.
7. El fabricante puede rechazar la reparación en garantía en caso de falta de acceso libre al dispositivo reclamado.
8. Una condición para mantener la garantía del depósito en los Intercambiadores de Agua Caliente Sanitaria es el reemplazo del ánodo de magnesio al menos una vez cada 18 meses. El reemplazo del ánodo debe ser confirmado por un documento de compra, el cual debe presentarse en caso de reclamación. Debe utilizarse un ánodo adecuado para el modelo del dispositivo, de acuerdo con los datos técnicos indicados en el manual de usuario.
9. Exclusiones o condiciones que anulan la garantía:
 - Cualquier daño al dispositivo por trabajos de instalación pobres o incorrectos.
 - Fugas de agua en la caldera. Todas las juntas de plomería deben ser revisadas.
 - Cualquier cargo por servicios de asistencia que no hayan sido organizados por KOSPEL Sp z o.o.
10. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y también puede tener otros derechos que varían de un país a otro.

Número de serie del producto

Firma y sello del vendedor

Fecha

Firma y sello del instalador

NOTA

Contenu

Explication des symboles	78
Lignes directrices de sécurité	79
Description des appareils	80
Construction	80
Le raccordement au circuit de chauffage central	81
Raccordement au réseau d'approvisionnement en eau	81
Première mise en service	82
Exploitation	82
Vidange du ballon préparateur ECS	83
Instructions en cas de dommages ou d'irrégularités	83
Retiré de l'exploitation	84
Recyclage et élimination des déchets	84
Données Techniques	85
La carte de garantie	87



Lisez attentivement avant utilisation.

Pour une utilisation sûre et correcte, suivez les instructions.

Conservez ce manuel pour référence future.

En raison de l'amélioration continue du produit, le fabricant se réserve le droit d'apporter de légères modifications techniques et éditoriales. Ces modifications n'affectent pas la fonctionnalité ni la sécurité de l'appareil.

Explication des symboles



Veillez suivre attentivement les consignes de sécurité afin de prévenir les blessures et les dommages.



Danger
Ce symbole avertit d'un danger de blessure.



Notez
Ce symbole avertit d'un risque de dommages matériels et de pollution environnementale.

Conseil

Le texte marqué du mot Conseil contient des informations supplémentaires.



Reportez-vous à ce manuel lors de l'utilisation du produit ou de ses commandes marquées de ce symbole.

Lois et réglementations applicables

- Les codes nationaux d'installation électrique et de plomberie.
- Les réglementations légales en matière d'hygiène et de sécurité au travail.
- Les réglementations légales en matière de protection de l'environnement.
- Les réglementations des associations professionnelles et d'assurance.
- Les réglementations nationales de sécurité en vigueur.

1. La prise de connaissance de ce manuel d'utilisation permettra une installation et un fonctionnement corrects de l'appareil, assurant ainsi son fonctionnement fiable et de longue durée.
2. L'installation et l'utilisation de l'échangeur en contradiction avec ce manuel sont interdites - cela risque d'entraîner des dommages et l'annulation de la garantie.
3. L'appareil ne doit pas être installé dans des pièces où la température ambiante peut descendre en dessous de 0°C.
4. L'installation et la mise en service de l'échangeur ainsi que la réalisation des installations connexes doivent être confiées à une entreprise de service spécialisée et il est nécessaire de respecter strictement les instructions de montage et d'utilisation du produit.
5. L'échangeur doit être installé exclusivement en position verticale, réglé sur trois pieds réglables.
6. L'appareil doit être installé à un endroit et de manière à ce qu'une fuite du réservoir ou des connexions n'entraîne pas l'inondation de la pièce.
7. Après avoir installé l'appareil, il doit être raccordé au réseau d'eau, au système de chauffage central et au système solaire selon le schéma indiqué dans ce manuel. Un raccordement incorrect selon le manuel annule la garantie de l'utilisateur et risque d'endommager l'appareil.
8. Le raccordement à l'installation d'eau doit être effectué conformément à la norme PN-76/B-02440.
9. L'échangeur est un appareil sous pression adapté au raccordement à une installation d'eau avec une pression ne dépassant pas 1 MPa. Si la pression dans l'installation dépasse 1 MPa, il est nécessaire d'installer un réducteur de pression avant l'échangeur.
10. L'égouttement d'eau du tuyau de décharge de la soupape de sécurité est un phénomène normal et ne doit pas être empêché, car le blocage de la soupape peut causer une défaillance.
11. Il n'est pas permis d'utiliser l'échangeur si la soupape de sécurité est potentiellement endommagée.

12. Le réservoir est équipé d'une anode magnésium qui offre une protection anticorrosion active supplémentaire. L'anode est une pièce d'usure et se détériore avec le temps. L'état de l'anode doit être vérifié une fois par an et elle doit être remplacée tous les 18 mois sans condition.
13. Il n'est pas permis de dépasser la température nominale de l'échangeur - 95°C.

Description des appareils

Un échangeur d'eau chaude sanitaire est un dispositif conçu pour chauffer l'eau et la maintenir à une température élevée. Il peut être utilisé à des fins domestiques ou dans des bâtiments utilitaires. L'eau peut être chauffée à l'aide d'une ou deux spirales de grande surface, selon le type d'appareil utilisé. Le modèle SW est équipé d'une spirale, tandis que le modèle SB dispose de deux spirales, ce qui permet, par exemple, de le raccorder à une chaudière et à un système solaire.

Pour la protection anticorrosion des réservoirs, un email céramique a été utilisé. Un autre élément servant de protection contre la corrosion est l'anode en magnésium. De plus, les appareils sont isolés de l'extérieur grâce à une isolation thermique en mousse écologique.

Construction

Les dessins illustrant la construction des échangeurs se trouvent à la page 3 du manuel.

1	Couvercle supérieur
2	Anode magnésienne
3	Thermomètre
4	Isolation thermique
5	Serpentin de chauffage supérieur
6	Raccord pour le chauffage électrique (Bouchon 1 ½" - couple de serrage 18-20 Nm)
7	Serpentin de chauffage inférieur
8	Couvercle de l'ouverture d'inspection
9	Ouverture d'inspection
10	Pieds
11	Tube du capteur

Le raccordement au système de chauffage central doit être effectué à l'aide de raccords de 1", et des vannes d'arrêt doivent être placées avant les raccords.

Dans un système à circulation forcée (avec une pompe de circulation pour le chauffage central), il est nécessaire de garantir un débit adéquat d'eau de chauffage pour que l'échangeur atteigne la performance indiquée dans le tableau « Données techniques ». Le modèle SW est équipé d'une spirale de chauffage, tandis que le modèle SB dispose de deux spirales de chauffage, ce qui permet le raccordement, par exemple, à une chaudière et à un système solaire. Les dessins montrant la méthode de raccordement au système de chauffage central sont présentés à la page 4.

Raccordement au réseau d'approvisionnement en eau

Le raccordement au système d'alimentation en eau doit être effectué à l'aide de raccords et conformément à la norme PN-76/B-02440.

L'échangeur est un appareil sous pression conçu pour être raccordé à un système d'alimentation en eau avec une pression ne dépassant pas 1 MPa. Si la pression dans le système dépasse 1 MPa, il est nécessaire d'installer un réducteur de pression avant l'échangeur.

L'échangeur doit être raccordé au réseau d'alimentation en eau de la manière suivante :

- Connectez une vanne trois voies avec une soupape de sécurité d'une pression d'ouverture maximale de 10 bars et un robinet de vidange au raccord pour l'arrivée d'eau froide [ZW] ; il ne doit y avoir aucune vanne d'arrêt ni élément de restriction de débit entre le réservoir et la soupape de sécurité, ni à sa sortie ; la soupape de sécurité doit être installée de manière à ce que toute fuite d'eau soit visible,
- Raccordez l'échangeur, avec la soupape de sécurité installée, au système d'alimentation en eau,
- Installez une vanne d'arrêt sur l'arrivée d'eau froide.

La sortie d'eau chaude sanitaire doit être raccordée au raccord situé sur le dessus de l'échangeur. Chaque échangeur est équipé d'un connecteur destiné au raccordement du système de circulation d'eau chaude sanitaire.

! Notez

Utilisez une soupape de sécurité adaptée à la puissance de la source de chaleur. Le montage d'une soupape de sécurité avec un débit insuffisant peut entraîner une augmentation excessive de la pression dans ballon préparateur ECS et, par conséquent, le descellement. Dans un tel cas la garantie ne couvre pas les dommages.

Première mise en service

Avant de démarrer l'échangeur de chaleur, une inspection visuelle de la connexion de l'appareil et du montage correct selon les schémas doit être effectuée. Toutes les connexions, y compris celles qui ont été assemblées en usine (buses de connexion du chauffage électrique, anode de magnésium, couvercle d'ouverture d'inspection), doivent être vérifiées pour l'étanchéité lors de la mise en service et re-scellées en cas de fuites.

L'échangeur de chaleur doit être rempli d'eau :

- ouvrir la vanne d'arrivée d'eau froide,
- ouvrir le robinet d'eau chaude d'un point de puisage (sortie d'eau sans bulles d'air signifie que le ballon préparateur ECS est entièrement rempli d'eau),
- fermer le robinet d'eau chaude des points de puisage,

Ouvrez les vannes de liaison d'installation solaire et chauffage avec le ballon préparateur ECS. Vérifier le serrage des connexions. Vérifier le fonctionnement de la soupape de sécurité (conformément aux instructions du fabricant).

Exploitation

Les échangeurs sont sûrs et fiables en fonctionnement à condition de respecter les règles suivantes

- Tous les 14 jours, vérifiez le fonctionnement de la soupape de sécurité. (En l'absence de décharge d'eau, la soupape est défectueuse et l'échangeur ne doit pas être utilisé).
- Nettoyez périodiquement le réservoir des dépôts accumulés. La fréquence de nettoyage dépend de la dureté de l'eau dans la région. Cette tâche doit être confiée à un service d'entretien.
- Vérifiez l'anode magnésienne une fois par an.
- Remplacez l'anode magnésienne tous les 18 mois impérativement
- Remplacement de l'anode : retirez le couvercle supérieur, fermez la vanne d'arrêt de l'arrivée d'eau froide, ouvrez la vanne d'eau chaude sur le robinet, ouvrez la vanne de vidange et évacuez suffisamment d'eau du système pour remplacer l'anode sans inonder la pièce, puis dévissez l'anode. Serrez l'anode avec un couple de 18-22 Nm.
- Pour des raisons d'hygiène, chauffez l'eau régulièrement au-dessus de 70°C.
- Signalez toute anomalie de fonctionnement de l'appareil à un service d'entretien.
- Il est recommandé d'isoler thermiquement le tuyau de sortie et les tuyaux de raccordement de la serpentine pour minimiser les pertes de chaleur.

Les activités mentionnées ci-dessus doivent être effectuées de manière indépendante et ne sont pas couvertes par la garantie.

Les échangeurs peuvent être équipés en plus d'un chauffage électrique avec thermostat dans la douille du chauffage.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 pour toutes les capacités;
- GRW-4,5/400 pour les capacités à partir de 200 litres;
- GRW-6,0/400 pour les capacités à partir de 250 litres.

De plus, le chauffage peut être placé dans l'ouverture d'inspection après avoir remplacé la bride par GRW2*.

*Bride GRW2 - bouchon de bride avec embout pour chauffage.

Longueur maximale du chauffage :

370 mm pour une capacité de 200 litres,

460 mm pour une capacité de 250, 300 litres,

530 mm pour une capacité de 400, 500 litres.

Vidange du ballon préparateur ECS

Pour vider le cuve d'eau, il faut:

- Fermer les vannes de raccordement du ballon préparateur ECS avec circuit de chauffage.
- Fermez la vanne sur l'arrivée d'eau froide au ballon préparateur ECS.
- Ouvrez la vanne de vidange.

Instructions en cas de dommages ou d'irrégularités

Irrégularité	Procédure
Fuite d'eau du réservoir	Débrancher le radiateur électrique de l'alimentation électrique, fermer le robinet d'alimentation en eau froide et les robinets d'arrêt de l'installation de chauffage central et contacter le service
Augmentation excessive de la pression dans le réservoir	
Augmentation de la pression dans le système de chauffage	
Eau sale dans l'appareil	Le réservoir doit être nettoyé des sédiments accumulés - pour cela, il convient de faire appel à un professionnel.

Retiré de l'exploitation

Le produit usé ne peut pas être traité comme un déchet municipal.

L'élimination appropriée du produit usé évite les effets négatifs potentiels sur l'environnement, qui pourraient se produire en cas de gestion inappropriée des déchets. Pour des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre unité gouvernementale locale, service de gestion des déchets.

Recyclage et élimination des déchets

Enlèvement de produits et d'équipements:

Ce produit et ses accessoires ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Assurez-vous que le produit et tous les accessoires ont été supprimés correctement. Toutes les lois applicables doivent être respectées.

Documentation papier



Ballon préparateur ECS		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501	
Capacité		I	200	250	300	400	500
Classe d'efficacité énergétique			B				
Pertes à l'arrêt		W	59	64	67	74	79
Volume de stockage		I	199	254	300	393	492
Facteur de puissance NL selon DIN 4708			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Pression nominale	Cuve	MPa	1				
	Serpentin		1				
Température max. de fonctionnement du réservoir		°C	95				
Température max. de fonctionnement du serpentin			110				
Surface serpentin bas		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Volume serpentin bas		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Puissance serpentin bas		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Efficacité serpentin bas		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Poids à vide		kg	66	85	93	123	145
Anode magnésium M8			Ø 33/450	Ø 33/450	Ø 40/400	Ø 40/500	Ø 40/570

*80/10/45°C } température d'eau chauffante / température de l'eau d'alimentation / température d'ecs; débit
 **55/10/45°C } d'eau chauffante dans le serpentin 2,5m³/h.

Ballon préparateur ECS		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Capacité	l	200	250	300	400	500	
Classe d'efficacité énergétique		B					
Pertes à l'arrêt	W	59	64	67	74	79	
Volume de stockage		198	251	298	392	488	
Pression nominale	Cuve	MPa	1				
	Serpentin		1				
Température max. de fonctionnement du réservoir		°C	95				
Température max. de fonctionnement du serpentin			110				
Surface serpentin haut		m²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Volume serpentin haut		dm³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Puissance serpentin haut		kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Efficacité serpentin haut		l/h	520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
Facteur de puissance NL selon DIN 4708 - bobine supérieure			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Surface serpentin bas		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Volume serpentin bas		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Puissance serpentin bas		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Efficacité serpentin bas		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Facteur de puissance NL selon DIN 4708 - bobine inférieure			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Poids à vide		kg	80	94	111	144	167
Anode magnésium M8 ø40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } température d'eau chauffante / température de l'eau d'alimentation / température d'ecs; débit
 **55/10/45°C } d'eau chauffante dans le serpentin 2,5m³/h.

1. Fabricant KOSPEL Sp. z o.o. zoo. à Koszalin, accorde à l'acheteur une garantie quant à la qualité du produit, à compter de la date de vente, pour une durée de 8 ans.
2. L'acheteur est tenu, sous peine de perdre les droits de garantie :
 - a) confier l'installation de l'appareil à un centre de service spécialisé et suivre strictement les instructions d'installation et de fonctionnement du produit,
 - b) En cas de panne de l'appareil, une demande de garantie doit être déposée immédiatement dans les 7 jours à compter de la date de l'événement. Pour faire un rapport, veuillez fournir le numéro de série de l'appareil, la date de production (trouvée sur la plaque signalétique de l'appareil), fournir une copie de la preuve d'achat avec la date et les coordonnées. Les réclamations ne peuvent être déposées que par :
 - le site Internet www.kospel.pl en remplissant le formulaire de réclamation contenant les données requises,
 - en signalant une réclamation au point de service agréé le plus proche. La base de résolution des litiges sera de fournir le numéro de réclamation au titre de la garantie reçu au moment du rapport.
3. La responsabilité au titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant de causes inhérentes à l'appareil lui-même, excluent tout endommagé à la suite d'un accident ou d'une négligence active ou passive.
4. Le droit de choisir de supprimer un défaut ou de livrer un appareil exempt de défauts appartient au fabricant.
5. La réparation sous garantie est gratuite.
6. Le fabricant exécutera les obligations au titre de la garantie immédiatement après dispositif de notification à un centre de service autorisé. La condition pour effectuer une réparation sous garantie est d'avoir cette carte de garantie et le document d'achat.
7. Le fabricant peut refuser d'effectuer la réparation sous garantie en l'absence de libre accès à l'appareil faisant l'objet de la réclamation.
8. Une condition pour maintenir la garantie du réservoir dans les Échangeurs d'Eau Chaude Sanitaire est de remplacer l'anode en magnésium au moins une fois tous les 18 mois. Le remplacement de l'anode doit être confirmé par un document d'achat, qui doit être présenté en cas de réclamation. Il est nécessaire d'utiliser une anode adaptée au modèle de l'appareil, conformément aux spécifications techniques indiquées dans le manuel d'utilisation.
9. La garantie s'applique uniquement aux produits achetés et utilisés sur le territoire des pays pour lesquels le produit a été fabriqué et vendu.
10. Sont exclues de la garantie les défaillances dues à :
 - dégâts divers provoqués par des chocs ou des chutes au cours de manipulation après le départ de l'usine,
 - montage dans des endroits soumis au gel ou aux intempéries, locaux surchauffés ou mal ventilés,
 - positionnement de l'appareil non conforme aux consignes de la notice,
11. La garantie accordée n'exclut ni ne limite les droits de l'acheteur en vertu de la garantie pour défauts physiques.

No de fabrication

Tampon et signature du vendeur

Lieu et date

Tampon et signature de l'installateur

NOTE DE DÉPARTEMENT SAV

Sadržaj

Objašnjenje piktograma	90
Sigurnosne smjernice	91
Opis uređaja	92
Struktura	92
Povezivanje s centralnim grijanjem	93
Povezivanje s vodovodnom instalacijom	93
Puštanje u rad	94
Rad	94
Pražnjenje cilindra	95
Postupak u slučaju oštećenja ili nepravilnosti	95
Deaktivacija	96
Recikliranje i odlaganje otpada	96
Tehnički podaci	97
Garancijska kartica	99



Pažljivo pročitajte prije uporabe.

Za sigurno i ispravno korištenje slijedite upute.

Sačuvajte ove upute za buduću upotrebu.

Zbog kontinuiranog poboljšanja proizvoda, proizvođač zadržava pravo na manje tehničke i uredničke promjene. Te promjene ne utječu na funkcionalnost niti sigurnost uređaja.

Objašnjenje piktograma



Molimo da pažljivo slijedite sigurnosne upute kako bi izbjegli rizik od ozljeda i materijalne štete



Opasnost

Ova oznaka upozorava na opasnost od ozljeda.



Paznja

Ova oznaka upozorava na moguće materijalne gubitke i onečišćenje okoliša.

Savjet

Tekst označen riječju Savjet sadrži dodatne informacije.



Napomena da se upute za uporabu trebaju uzeti u obzir na mjestu gdje je simbol smješten.

Vazeći propisi

- Nacionalni propisi o instalacijama.
- Zakonski propisi o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti na radu.
- Zakonski propisi o zaštiti okoliša.
- Propisi strukovno-osiguravajućih udruženja.
- Aktualni nacionalni sigurnosni propisi.

1. Upoznavanje sa sadržajem ovog priručnika omogućuje ispravnu instalaciju i rad uređaja te osigurava dugotrajan i pouzdan rad.
2. Instalacija i rad izmjenjivača topline koji nisu u skladu s ovim priručnikom su zabranjeni - to može dovesti do kvara i poništenja jamstva.
3. Uređaj se ne smije instalirati u prostorijama gdje temperatura može pasti ispod 0°C.
4. Instalaciju i puštanje u rad izmjenjivača topline, kao i izgradnju pratećih postrojenja, treba povjeriti specijaliziranoj uslužnoj tvrtki i strogo se pridržavati uputa za instalaciju i rad.
5. Izmjenjivač topline montira se isključivo u uspravnom položaju, postavljanjem na tri podesive noge.
6. Uređaj treba instalirati tako da u slučaju nužde curenje iz spremnika ili priključaka ne poplavi prostoriju.
7. Nakon postavljanja, uređaj treba spojiti na sustav vodoopskrbe, centralnog grijanja i solarnog sustava prema shemi prikazanoj u ovom priručniku. Tehnika spajanja koja nije u skladu s priručnikom dovodi do gubitka jamstva i može uzrokovati kvar.
8. Priključak na vodoopskrbnu mrežu mora biti izveden prema normi PN-76/B-02440.
9. Izmjenjivač topline je tlačni uređaj namijenjen spajanju na sustave vodoopskrbe s tlakom ne većim od 1 MPa. Ako tlak u sustavu prelazi 1 MPa, ispred izmjenjivača topline mora se ugraditi regulator tlaka.
10. Kapljanje vode iz ispusne cijevi sigurnosnog ventila je normalno i ne smije se sprječavati, jer blokiranje ventila može dovesti do kvara.
11. Izmjenjivač topline ne smije se koristiti ako postoji vjerojatnost da je sigurnosni ventil oštećen.
12. Spremnik je opremljen magnezijevom anodom koja pruža dodatnu aktivnu zaštitu od korozije. Anoda je potrošni materijal i troši se. Stanje anode treba provjeravati svakih 12 mjeseci, a svakih 18 mjeseci anoda se mora zamijeniti.

13. Nazivna radna temperatura izmjenjivača topline od 95°C ne smije se prekoračiti.

Opis uređaja

Izmjenjivač topline za toplu vodu je uređaj namijenjen za zagrijavanje vode i njeno čuvanje u zagrijanom stanju. Može se koristiti kako u kućanstvima, tako i u komercijalnim objektima. Voda se može zagrijavati, ovisno o tipu uređaja, ili putem spirale izmjenjivača topline velike površine, ili putem dvije spirale.

Model SW opremljen je jednom spiralom, dok model SB posjeduje dvije spirale, što omogućuje, na primjer, spajanje kotla i solarnog sustava.

Za zaštitu rezervoara od korozije koristi se keramička caklina. Dodatni element zaštite od korozije je magnezijeva anoda. Uređaji su također toplinski izolirani izvana korištenjem ekološke pjenaste izolacije.

Struktura

Crteži koji prikazuju strukturu izmjenjivača nalaze se na 3. stranici uputa.

1	Gornji poklopac
2	Magnezijska anoda
3	Termometar
4	Toplinska izolacija
5	Gornji grijači izmjenjivač
6	Priključak za električni grijač (Čep 1½" - moment zatezanja 18-20 Nm)
7	Donji grijači izmjenjivač
8	Poklopac revizijskog otvora
9	Revizijski otvor
10	Noge
11	Senzorska cijev

Priključak na sustav centralnog grijanja treba biti izveden pomoću 1" spojnih vijaka, a ispred spojnih vijaka trebaju biti postavljeni zaporni ventili. U sustavu s prisilnom cirkulacijom (s cirkulacijskom pumpom centralnog grijanja), izmjenjivač topline mora osigurati dovoljno protoka grijajuće vode kako bi postigao snagu navedenu u tablici „Tehnički podaci”.

Model SW opremljen je grijaćom spiralom, dok model SB ima dvije grijaće spirale, što omogućuje priključak kotla i solarnog sustava.

Crteži koji prikazuju način spajanja na instalaciju centralnog grijanja prikazani su na stranici 4.

Povezivanje s vodovodnom instalacijom

Priključak na sustav vodoopskrbe treba biti izveden pomoću spojnih vijaka i u skladu s normom PN-76/B-02440. Izmjenjivač topline je tlačni uređaj, namijenjen za spajanje na sustave vodoopskrbe s tlakom ne većim od 1 MPa. Ako tlak u sustavu prelazi 1 MPa, ispred izmjenjivača topline potrebno je ugraditi regulator tlaka. Izmjenjivač topline treba spojiti na sustav vodoopskrbe na sljedeći način:

- Na priključku za dovod hladne vode [ZW] treba instalirati T-komad s sigurnosnim ventilom s maksimalnim tlakom otvaranja od 10 bara i ispusnim ventilom; između spremnika i sigurnosnog ventila, kao i na njegovom izlazu, ne smije biti zapornog ventila ili prigušnice protoka; sigurnosni ventil mora biti montiran tako da curenje vode bude vidljivo.
- Izmjenjivač topline s instaliranim sigurnosnim ventilom treba spojiti na sustav vodoopskrbe.
- Na dovodu hladne vode treba instalirati zaporni ventil.

Izlaz za toplu vodu treba spojiti na priključak koji se nalazi na vrhu izmjenjivača topline. Svaki izmjenjivač topline opremljen je priključkom za priključak cirkulacije tople vode.



Paznja

Mora se koristiti sigurnosni ventil prilagođen snazi izvora topline. Instalacija sigurnosnog ventila s neprimjerenim kapacitetom može dovesti do prekomjernog povećanja tlaka u razmjenjivaču topline i posljedično do curenja. U takvom slučaju, garancija ne pokriva nastalu štetu.

Prije pokretanja razmjjenjivača topline, vizualno provjerite spojeve uređaja i ispravnost montaže prema dijagramima. Sve veze, čak i one koje su tvornički instalirane (priključak za električni grijač, magnezijeva anoda, poklopac otvora za inspekciju), trebaju biti provjerene na curenje tijekom pokretanja i ponovno zapečaćene ako se pronađu curenja. Za punjenje razmjjenjivača topline vodom:

- Otvorite ventil na dovodu hladne vode,
- Otvorite ventil za izvlačenje tople vode u sustavu (protok vode bez zračnih mjehurića ukazuje da je spremnik pun),
- Zatvorite ventile za izvlačenje,

Otvorite ventile koji povezuju solarne i grijane sustave s razmjjenjivačem topline. Provjerite čvrstoću veza na strani korisne vode i na strani grijanih agenasa. Testirajte rad sigurnosnog ventila (prema uputama proizvođača za ventil).

Rad

Izmjenjivači su sigurni i pouzdani u radu pod uvjetom da se pridržavate sljedećih pravila:

- Svakih 14 dana provjerite rad sigurnosnog ventila. (Ako nema ispuštanja vode, ventil je neispravan i izmjenjivač se ne smije koristiti).
- Redovito čistite spremnik od nakupljenih naslaga. Učestalost čišćenja ovisi o tvrdoći vode u tom području. Ovaj zadatak treba povjeriti servisnoj tvrtki.
- Jednom godišnje provjerite magneznu anodu.
- Magneznu anodu treba zamijeniti svakih 18 mjeseci bez iznimke.
- Zamjena anode: uklonite gornji poklopac, zatvorite zaporni ventil na dovodu hladne vode, otvorite ventil za toplu vodu na slavini, otvorite ispusni ventil i ispuštite dovoljno vode iz sustava kako biste zamijenili anodu bez poplavlivanja prostora, zatim odvrnite anodu. Anodu treba pritegnuti momentom od 18-22 Nm.
- Iz higijenskih razloga, vodu povremeno zagrijavajte iznad 70°C.
- Sve nepravilnosti u radu uređaja treba prijaviti servisnoj tvrtki.
- Preporučuje se toplinska izolacija ispusne cijevi i priključnih cijevi izmjenjivača kako bi se smanjili toplinski gubici.

Navedene aktivnosti treba provoditi samostalno i nisu pokrivena jamstvenim servisom.

Izmjenjivači se mogu dodatno opremiti električnim grijačem s termostatom u kućištu grijača.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 za sve kapacitete;
- GRW-4,5/400 za kapacitete od 200 litara;
- GRW-6,0/400 za kapacitete od 250 litara.

Dodatno, grijač se može postaviti u otvor za pregled nakon zamjene prirubnice s GRW2*.

*Prirubnica GRW2 - poklopac prirubnice s nastavkom za grijač.

Maksimalna duljina grijača:

- 370 mm za kapacitet od 200 litara,
- 460 mm za kapacitet od 250, 300 litara,
- 530 mm za kapacitet od 400, 500 litara.

Pražnjenje cilindra

Slijedite dolje navedene upute za sigurno pražnjenje cilindra:

- zatvorite sve ventile koji povezuju cilindar s grijanim krugom,
- zatvorite ventil na cijevi za opskrbu hladnom vodom cilindra,
- otvorite odvodni ventil.

Postupak u slučaju oštećenja ili nepravilnosti

Nepravilnost	Upute za uporabu
Curenje vode iz spremnika	Isključiti elektrogrijalicu iz struje, zatvoriti ventil za dovod hladne vode i zaporne ventile instalacije centralnog grijanja i obratiti se servisu.
Prekomjeran tlak u spremniku	
Povećan tlak u sustavu centralnog grijanja	
Prljava voda u uređaju	Spremnik mora biti očišćen od nakupljenih sedimenata - u tu svrhu molimo kontaktirajte specijaliziranu servisnu ustanovu

Deaktivacija

Korišteni proizvod se ne smije tretirati kao komunalni otpad. Pravilno odlaganje korištenog proizvoda sprječava potencijalne negativne utjecaje na okoliš koji bi mogli nastati u slučaju nepravilnog upravljanja otpadom. Za detaljnije informacije o recikliranju ovog proizvoda, molimo kontaktirajte vašu lokalnu komunalnu upravu ili službe za upravljanje otpadom.

Recikliranje i odlaganje otpada

Odlaganje proizvoda i opreme:

Proizvod i oprema se ne smiju odlagati s kućanskim otpadom.

Potrebno je osigurati da se proizvod i sva oprema pravilno odlože.

Mora se poštovati sve relevantne propise.

Razmjenjivač tople vode za kućanstva		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501	
Kapacitet		I	200	250	300	400	500
Energieeffizienzklasse			B				
Gubici u pripravnosti		W	59	64	67	74	79
Kapacitet skladištenja		I	199	254	300	393	492
Faktor snage NL prema DIN 4708			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Nominalni tlak	skladištenje	MPa	1				
	zavojnica		1				
Maks. radna temperatura spremnika		°C	95				
Maks. radna temperatura zavojnice			110				
Površina donje zavojnice		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Kapacitet donje zavojnice		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Snaga donje zavojnice		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Učinkovitost donje zavojnice		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Težina (bez vode)		kg	66	85	93	123	145
Magnezijeva anoda M8			ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } temperatura grijane vode / temperatura dovodne vode / temperatura kućanske vode / protok
 **55/10/45°C } grijane vode kroz zavojnicu - 2,5m³/h

Razmjenjivač tople vode za kućanstva		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501
Kapacitet	l	200	250	300	400	500
Energieeffizienzklasse		B				
Gubici u pripravnosti	W	59	64	67	74	79
Kapacitet skladištenja	l	198	251	298	392	488
Nominalni tlak	skladištenje	MPa	1			
	zavojnica		1			
Maks. radna temperatura spremnika		°C	95			
Maks. radna temperatura zavojnice			110			
Površina gornje zavojnice	m²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Kapacitet gornje zavojnice	dm³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Snaga gornje zavojnice	kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
		6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Učinkovitost gornje zavojnice	l/h	520*	475*	595*	680*	680*
		160**	145**	185**	210**	210**
Faktor snage NL prema DIN 4708 - gornji svitak		1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Površina donje zavojnice	m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Kapacitet donje zavojnice	dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Snaga donje zavojnice	kW	32*	33*	42*	48*	63*
		9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Učinkovitost donje zavojnice	l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
		240**	250**	320**	350**	470**
Faktor snage NL prema DIN 4708 - donji svitak		3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Težina (bez vode)	kg	80	94	111	144	167
Magnezijeva anoda M8 ø40		400	400	500	500	570

*80/10/45°C } temperatura grijane vode / temperatura dovodne vode / temperatura kućanske vode / protok
 **55/10/45°C } grijane vode kroz zavojnicu - 2,5m³/h

1. Proizvođač KOSPEL Sp. z o. u Koszalinu, daje kupcu jamstvo na kvalitetu proizvoda, računajući od datuma prodaje, u trajanju od 8 godina.
2. Kupac je dužan, pod prijetnjom gubitka prava na jamstvo:
 - a) montažu uređaja povjeriti stručnom servisu i strogo se pridržavati uputa za montažu i rad proizvoda,
 - b) U slučaju kvara uređaja, jamstveni zahtjev mora se podnijeti odmah u roku od 7 dana od datuma događaja. Da biste napravili izvješće, navedite serijski broj uređaja, datum proizvodnje (koji se nalazi na natpisnoj pločici uređaja), priložite kopiju dokaza o kupnji s datumom i kontakt podatke.
Prigovore mogu podnijeti samo:
 - internetskoj stranici www.kospel.pl ispunjavanjem obrasca za prigovor koji sadrži tražene podatke,
 - prijavom reklamacije najbližem ovlaštenom servisu.Osnova za rješavanje sporova bit će dostavljanje broja jamstvenog prigovora primljenog u trenutku prijave.
3. Odgovornost na temelju garancije obuhvaća samo kvarove nastale iz razloga inherentnih samom uređaju.
4. Pravo na izbor za otklanjanje kvara ili zamjenu uređaja pripada proizvođaču.
5. Garancijski popravak je besplatan.
6. Proizvođač će izvršiti obveze proizašle iz garancije odmah nakon prijave kvara uređaja ovlaštenom servisnom centru, ali unutar roka ne dužeg od 30 dana. Uvjet za izvršenje garancijskog popravka je posjedovanje ove kartice i dokaza o kupnji.
7. Proizvođač može odbiti izvršiti garancijski popravak u slučaju nedostatka slobodnog pristupa reklamiranom uređaju.
8. Uvjet za održavanje jamstva na spremnik u Grijačima potrošne tople vode je zamjena magnezijeve anode najmanje jednom svakih 18 mjeseci. Zamjena anode mora biti potvrđena dokumentom o kupnji, koji treba predložiti u slučaju reklamacije. Treba koristiti anodu koja odgovara modelu uređaja, u skladu s tehničkim podacima navedenim u uputama za uporabu.
9. Jamstvo vrijedi samo na teritoriju zemlje u kojoj je kupljen uređaj.
10. Dano jamstvo ne isključuje niti ograničava prava kupca zbog jamstva za materijalne nedostatke.

Serijski broj uređaja

Pečat i potpis prodavatelja

Mjesto i datum

Pečat i potpis instalatera

SERVISNE NAPOMENE

Tartalomjegyzék

Piktogramok magyarázata	102
Biztonsági utasítások	103
A készülék leírása	104
Konstrukció	104
Központi fűtési hálózatra kapcsolása	105
Vízvezetési hálózatra kapcsolás	105
Üzembe helyezés előtt	106
Üzemeltetés	106
A tartály kiürítése	107
Eljárás károk vagy rendellenességek esetén	107
Hulladékkezelés	108
Reciklálás és hulladékkezelés	108
Műszaki adatok	109
Garanciális kártya	111



Használat előtt figyelmesen olvassa el.

A biztonságos és helyes használat érdekében kövesse az utasításokat. Őrizze meg ezt az útmutatót a jövőbeni használatra.

A termék folyamatos fejlesztése miatt a gyártó fenntartja a jogot kisebb műszaki és szerkesztési változtatásokra. Ezek a változtatások nem befolyásolják a készülék funkcionalitását vagy biztonságát.



Kérjük, szigorúan tartsa be a biztonsági előírásokat, hogy elkerülje az egészségkárosodást és anyagi károkat.



Veszély
Ez a jel figyelmeztet a sérülés veszélyére.



Figyelem
Ez a jel figyelmeztet az anyagi veszteségre és a környezetszennyezésre.

Tipp

A Tipp szóval jelölt szöveg további információkat tartalmaz.



Az utasítás, hogy a kezelési útmutatót vegyék figyelembe az eszköz kezelése vagy irányítása során a helyen, ahol a szimbólum található.

Érvényes szabályok

- Nemzeti telepítési szabályok.
- A munkavédelmi és egészségügyi törvényi előírások.
- Környezetvédelmi törvényi előírások.
- Szakmai és biztosítási szövetségek előírásai.
- Aktuális nemzeti biztonsági előírások.

1. Ennek a használati útmutatónak a megismerése lehetővé teszi a készülék helyes telepítését és működtetését, ami biztosítja annak hosszú távú és megbízható működését.
2. A hőcserélő telepítése és használata a használati útmutatóval ellentétes módon nem megengedett - ez meghibásodáshoz vezethet és a garancia elvesztését okozhatja.
3. A készüléket nem szabad olyan helyiségekben telepíteni, ahol a környezeti hőmérséklet 0°C alá eshet.
4. A hőcserélő telepítését és üzembe helyezését, valamint a kapcsolódó szereléseket szakképzett szervizvállalkozásra kell bízni, és szorosan követni kell a termék szerelési és üzemeltetési útmutatóját.
5. A hőcserélőt csak függőleges helyzetben, három állítható lábra lehet telepíteni.
6. A készüléket olyan helyre és módon kell felszerelni, hogy a tartályból vagy a csatlakozásokból származó vészkiömlés ne okozzon árvizet a helyiségben.
7. Telepítés után a készüléket csatlakoztatni kell a vízellátáshoz, központi fűtési rendszerhez és a napkollektoros rendszerhez az útmutatóban szereplő séma szerint. Az útmutatóval ellentétes hibás csatlakozás a garancia elvesztését okozza és meghibásodáshoz vezethet.
8. A vízellátási rendszerhez való csatlakozást a PN-76/B-02440 szabványnak megfelelően kell elvégezni.
9. A hőcserélő egy nyomástartó edény, amelyet legfeljebb 1 MPa nyomású vízellátási rendszerhez való csatlakozásra terveztek. Ha a rendszer nyomása meghaladja az 1 MPa-t, a hőcserélő előtt nyomáscsökkentőt kell telepíteni.
10. A biztonsági szelep kifolyócsövéből történő vízcsepegés normális jelenség, és nem szabad megakadályozni, mert a szelep elzáródása károsodást okozhat.
11. Nem szabad használni a hőcserélőt, ha valószínűsíthető, hogy a biztonsági szelep sérült.

12. A tartály magnézium anóddal van felszerelve, amely további aktív korrózióvédelmet biztosít. Az anód fogyóeszköz, és idővel elhasználódik. Az anód állapotát évente egyszer ellenőrizni kell, és 18 havonta cserélni kell.
13. A hőcserélő névleges hőmérséklete - 95°C - nem léphető túl.

A készülék leírása

A melegvíztároló egy olyan eszköz, amelyet víz melegítésére és annak meleg állapotban történő tárolására terveztek. Használható mind háztartási, mind kereskedelmi létesítmények számára. A víz felmelegítése nagy felületű spirállal vagy két spirállal történhet, a használt eszköztípustól függően.

Az SW modell egy spirállal van felszerelve, míg az SB modell két spirállal rendelkezik, ami lehetővé teszi például egy kazán és egy napkollektoros rendszer csatlakoztatását. A tartályok korrózióvédelmére kerámia zománc van alkalmazva.

További korrózióvédelmi elemként magnéziumanódot használnak. Az eszközöket kívülről környezetbarát habból készült hőszigeteléssel szigetelik.

Konstrukció

A hőcserélők felépítését ábrázoló rajzok az útmutató 3. oldalán találhatók.

1	Felső fedél
2	Magnézium anód
3	Hőmérő
4	Hőszigetelés
5	Felső fűtőspirál
6	Elektromos fűtőtest csatlakozó (Dugó 1½" - meghúzási nyomaték 18-20 Nm)
7	Alsó fűtőspirál
8	Ellenőrző nyílás fedele
9	Ellenőrző nyílás
10	Lábak
11	Érzékelő cső

A központi fűtési rendszerhez való csatlakozást 1"-os csatlakozó idomokkal kell elvégezni, és az idomok elé elzáró szelepeket kell felszerelni.

Kényszerkeringetéses rendszerben (központi fűtési szivattyúval) biztosítani kell a megfelelő fűtővíz áramlási sebességet, hogy elérjük a „Műszaki adatok” táblázatban megadott teljesítményt.

Az SW modell egy spirállal van felszerelve, míg az SB modell két spirállal rendelkezik, ami lehetővé teszi például egy kazán és egy napkollektoros rendszer csatlakoztatását.

A fűtési rendszerhez való csatlakozás módját ábrázoló rajzok a 4. oldalon találhatók.

Vízvezetési hálózatra kapcsolás

A vízellátó rendszerhez való csatlakozást csatlakozó szerelvényekkel és a PN-76/B-02440 szabvány szerint kell elvégezni.

A hőcserélő egy olyan nyomástartó berendezés, amely alkalmas legfeljebb 1 MPa nyomású vízellátó rendszerhez való csatlakoztatásra. Ha a rendszer nyomása meghaladja az 1 MPa-t, nyomáscsökkentőt kell beépíteni a hőcserélő elé.

A hőcserélőt a vízellátó rendszerhez a következőképpen kell csatlakoztatni:

- A hideg víz bevezetésénél [ZW] T-idomot kell felszerelni egy biztonsági szeleppel, amelynek maximális nyitási nyomása 10 bar, valamint egy leeresztő szeleppel; nem lehet elzáró szelep vagy átfolyáscsökkentő a tartály és a biztonsági szelep, valamint annak kimenete között; a biztonsági szelepet úgy kell felszerelni, hogy a vízkiömlés látható legyen,
- A hőcserélőt a felszerelt biztonsági szeleppel csatlakoztassa a vízellátó rendszerhez,
- Hidegvíz bevezetésénél zárószelepet szereljen fel.

A meleg víz kimenetét a hőcserélő fölött kell csatlakoztatni.

Minden hőcserélő rendelkezik olyan csatlakozással, amely a központi meleg víz keringetésének csatlakoztatására szolgál.



Figyelem

Olyan biztonsági szelepet kell használni, amely a hőforrás teljesítményéhez igazodik. A nem megfelelő átfolyási kapacitású biztonsági szelep telepítése túlzott nyomásnövekedést okozhat a hőcserélőben és ennek következtében szivárgást. Ilyen esetben a garancia nem fedezi a keletkezett károkat.

Üzembe helyezés előtt

A hőcserélő üzembe helyezése előtt optikai ellenőrzést kell végezni a készülékcsatlakozásokon és a megfelelő szerelésen az ábrák szerint. Minden csatlakozást, beleértve azokat is, amelyek gyárilag szerelve vannak (elektromos fűtőelem csatlakozása, magnéziumanód, ellenőrző nyílás fedele), a kezdeti indításkor szivárgás szempontjából ellenőrizni kell, és szivárgás esetén újra le kell zárni.

A hőcserélőt vízzel kell feltölteni:

- nyissa meg a szelepet a hidegvíz beömlőnél,
- nyissa meg a melegvíz-kimeneti szelepet a rendszerben (egy teljes vízszugár légbuborékok nélkül jelzi a tartály feltöltöttségét),
- zárja be a kivételi szelepeket,

Nyissa meg azokat a szelepeket, amelyek a napenergia- és fűtési rendszert a hőcserélővel összekötik. Ellenőrizze a csatlakozások szigetelését a használati melegvíz oldalán és a fűtőközegek oldalán. Ellenőrizze a biztonsági szelep működését (a szelep gyártójának utasítása szerint).

Üzemeltetés

A hőcserélők biztonságosak és megbízhatóak a használat során, feltéve hogy betartják az alábbi szabályokat:

- Minden 14 napban ellenőrizze a biztonsági szelep működését. (Ha nincs vízkibocsátás, a szelep hibás, és a hőcserélőt nem szabad használni).
- Rendszeresen tisztítsa meg a tartályt a felgyülemlett lerakódásoktól. A tisztítás gyakorisága a víz keménységétől függ az adott területen. Ezt a feladatot szervizcégre kell bízni.
- Évente egyszer ellenőrizze a magnézium-anódot.
- A magnézium-anódot minden 18 hónapban feltétlenül cserélni kell
- Anódcseré: távolítsa el a felső fedelet, zárja el a hidegvíz-bemeneti elzárószelepet, nyissa ki a melegvíz-szelepet a csaptelepen, nyissa ki a leeresztő szelepet, és annyi vizet engedjen ki a rendszerből, hogy az anód cseréje ne okozzon előntést, majd csavarja ki az anódot. Az anódot 18-22 Nm nyomatékkal kell meghúzni.
- Higiéniai célból rendszeresen melegítse a vizet 70°C fölé.
- Az eszköz működésében fellépő bármilyen rendellenességet jelentse a szervizcégnek.
- Javasolt a kivezető cső és a csatlakozó csövek hőszigetelése a hőveszteség minimalizálása érdekében.

A fent említett tevékenységeket önállóan kell végrehajtani, és nem tartoznak a garanciális szolgálat körébe.

A hőcserélők kiegészíthetők elektromos fűtőelemmel és termosztáttal a fűtőelem hüvelyében.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 minden kapacitáshoz;
- GRW-4,5/400 200 liter feletti kapacitáshoz;
- GRW-6,0/400 250 liter feletti kapacitáshoz.

Továbbá, a fűtőelemet elhelyezhetjük a vizsgálónyílásban a karima GRW2*-re cserélését követően.

*GRW2 karima - karimafedél fűtőelem csatlakozóval.

A fűtőelem maximális hossza:

370 mm 200 literes kapacitáshoz,
460 mm 250, 300 literes kapacitáshoz,
530 mm 400, 500 literes kapacitáshoz.

A tartály kiürítése

A víztartály kiürítéséhez az alábbi lépéseket kell követni:

- Zárja be azokat a szelepeket, amelyek a hőcserélőt a fűtési körrel összekötik.
- Zárja el a hőcserélőhöz vezető hidegvíz beömlő szelepét.
- Nyissa ki a leeresztő szelepet.

Eljárás károk vagy rendellenességek esetén

Rendellenesség	Eljárás utasítás
Vízszivárgás a tartályból	Válassza le az elektromos fűtőtestet az áramellátásról, zárja el a hidegvíz-ellátó szelepet és a központi fűtési rendszer elzárószelepeit, és forduljon a szervizhez.
Túlzott nyomásnövekedés a tartályban	
Nyomásnövekedés a fűtési rendszerben	
Piszkos víz a készülékben	A tartályt a felhalmozódott üledékektől meg kell tisztítani – ezt szakosodott szolgáltatóra kell bízni.

Hulladékkezelés

Egy leselejtezett terméket nem szabad kommunális hulladékként kezelni.

Egy leselejtezett termék megfelelő hulladékkezelése megakadályozza a környezetre gyakorolt lehetséges negatív hatásokat, amelyek az unszakszerű hulladékkezelésből eredhetnek. A termék újrahasznosításával kapcsolatos részletes információkért forduljon helyi önkormányzatához vagy a hulladékgazdálkodási szolgáltatásokhoz.

Reciklálás és hulladékkezelés

Termékek és berendezések elhelyezése:

A termékeket és berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt elhelyezni. Biztosítani kell, hogy a termék és az összes berendezés megfelelő módon kerüljön elhelyezésre.

Minden vonatkozó szabályozást be kell tartani.

Használati víz hőcserélő		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501
Kapacitás	l	200	250	300	400	500
Energiahatékonysági osztály		B				
Állóveszteségek	W	59	64	67	74	79
Tároló térfogata	l	199	254	300	393	492
NL teljesítménytényező a DIN 4708 szerint		3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Névleges nyomás	Tartály	MPa	1			
	csőkipályó		1			
Tartály max. üzemi hőmérséklete	°C		95			
Tekercs max. üzemi hőmérséklete			110			
Az alsó hőcserélő felülete	m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Az alsó hőcserélő térfogata	dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Az alsó hőcserélő teljesítménye	kW	32*	33*	42*	48*	63*
		9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Az alsó hőcserélő hatékonysága	l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
		240**	250**	320**	350**	470**
Súly víz nélkül	kg	66	85	93	123	145
Magnéziumanód M8		ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } Fűtővíz hőmérséklete / Előremenő víz hőmérséklete / Használati melegvíz hőmérséklete; Fűtővíz
**55/10/45°C } átfolyás 2,5 m³/óra.

Használati víz hőcserélő		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Kapacitás	I	200	250	300	400	500	
Energiahatékonysági osztály		B					
Állóveszteségek		W	59	64	67	74	79
Tároló térfogata		I	198	251	298	392	488
Névleges nyomás	Tartály	MPa	1				
	csőkégyő		1				
Tartály max. üzemi hőmérséklete		°C	95				
Tekercs max. üzemi hőmérséklete			110				
Az alsó hőcserélő felülete		m²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Az alsó hőcserélő térfogata		dm³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
A felső hőcserélő teljesítménye		kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
A felső hőcserélő hatékonysága		l/h	520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
NL teljesítménytényező a DIN 4708 szerint - felső tekercs			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Az alsó hőcserélő felülete		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Az alsó hőcserélő kapacitása		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Az alsó hőcserélő teljesítménye		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Az alsó hőcserélő hatékonysága		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
NL teljesítménytényező a DIN 4708 szerint - alsó tekercs			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Súly víz nélkül		kg	80	94	111	144	167
Magnéziumanód M8 ø40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } Fűtővíz hőmérséklete / Előremenő víz hőmérséklete / Használati melegvíz hőmérséklete; Fűtővíz
**55/10/45°C } átfolyás 2,5 m³/óra.

1. Gyártó KOSPEL Sp. z o. Koszalinban 8 év garanciát vállal a vevőnek a termék minőségére, az eladás napjától számítva.
2. A Vevő a szavatossági jogok elvesztése miatt köteles:
 - a) bízza a készülék üzembe helyezését egy szakszervizre, és szigorúan tartsa be a termék telepítésére és üzemeltetésére vonatkozó utasításokat,
 - b) A készülék meghibásodása esetén a jótállási igényt haladéktalanul, az eseménytől számított 7 napon belül kell érvényesíteni. A bejelentéshez kérjük adja meg a készülék gyártási számát, gyártási dátumát (a készülék adattábláján található), a vásárlást igazoló bizonylat másolatát a dátummal és elérhetőségekkel.

Reklamációt csak az alábbiak nyújthatnak be:

 - a www.kospel.pl weboldalon a szükséges adatokat tartalmazó panaszlap kitöltésével,
 - panasz bejelentésével a legközelebbi hivatalos szervizponton.

A viták rendezésének alapja a bejelentéskor kapott garanciális panaszszám megadása lesz.
3. A termékekre garanciát vállalunk az anyag- és gyártási hibákra.
4. A gyártó joga eldönteni, hogy a meghibásodott terméket megjavítják vagy kicserélik.
5. A garanciális szolgáltatás díjmentes.
6. A gyártó a szavatossági kötelezettségét a meghibásodás bejelentése után haladéktalanul teljesíti. Minden garanciális javítási kérelemhez csatolni kell a jótállási jegyet és a vásárlást igazoló bizonylatot.
7. A gyártó megtagadhatja a garanciális javítást, ha az igényelt készülékhez nem fér hozzá szabadon.
8. A használati melegvíz-tárolók tartályának garanciális feltétele a magnéziumanód cseréje legalább 18 havonta egyszer. Az anód cseréjét vásárlási bizonylattal kell igazolni, amelyet reklamáció esetén be kell mutatni. Az eszköz modelljéhez megfelelő anódot kell használni, a használati útmutatóban található műszaki adatoknak megfelelően.
9. Kizárások vagy feltételek, amelyek érvénytelenítik a garanciát
 - Bármilyen, a nem megfelelő vagy helytelen szerelésből adódó károsodás a készülékben.
 - Víz szivárog a kazánba: Minden vízvezeték csatlakozást ellenőrizni kell.
 - Minden olyan költség, amelyhez a KOSPEL Sp. z o.o. nem engedélyezett.
10. Ez a garancia önként vállalt jogokat biztosít Önnek, és nem zárja ki az országonként eltérő szavatossági és jótállási jogait.

Nincs kitaláció

Az eladó pecsétje és aláírása

Hely és dátum

A telepítő pecsétje és aláírása

SZOLGÁLTATÁSI OSZTÁLY MEGJEGYZÉS

Turinys

Piktogramų paaiškinimas	114
Saugos nurodymai	115
Prietaiso aprašymas	116
Konstrukcija	116
Prijungimas prie centrinio šildymo sistemos	117
Prijungimas prie vandentiekio sistemos	117
Įrengimo paleidimas	118
Eksploatacija	118
Rezervuaro ištuštinimas	119
Būdai, kaip spręsti gedimus arba sutrikimus	119
Utilizavimas	120
Reciklaža ir utilizavimas	120
Techniniai duomenys	121
Garantijos kortelė	123



Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite.

Norėdami užtikrinti saugų ir tinkamą naudojimą, laikykitės instrukcijų. Išsaugokite šias instrukcijas ateičiai.

Dėl nuolatinio produkto tobulinimo gamintojas pasilieka teisę atlikti nedidelius techninius ir redakcinius pakeitimus. Šie pakeitimai neturi įtakos įrenginio funkcionalumui ar saugumui.



Prašome griežtai laikytis saugos nurodymų, siekiant išvengti sveikatos praradimo ir materialinės žalos rizikos.



Pavojus

Šis ženklas įspėja apie sužeidimo pavojų.



Dėmesio

Šis ženklas įspėja apie materialinių nuostolių ir aplinkos teršimo pavojų.

Patikslinimas

Tekstas, pažymėtas žodžiu „Patikslinimas“, apima papildomą informaciją.



Nurodymas, kad reiktų atsižvelgti į naudojimo instrukciją, kai valdote įrenginį arba esate arti vietos, kurioje yra šis simbolis.

Galiojantys teisės aktai

- Nacionaliniai įrenginių montavimo teisės aktai
- Statutiniai darbo saugos ir higienos teisės aktai
- Statutiniai aplinkos apsaugos teisės aktai
- Profesinių sąjungų draudimo taisyklės
- Aktualūs nacionaliniai saugumo teisės aktai

1. Susipažinimas su šiuo naudojimo vadovu leidžia tinkamai įdiegti ir naudoti įrenginį, užtikrinant ilgalaikį ir patikimą jo veikimą.
2. Šilumokaičio montavimas ir naudojimas nesilaikant šiame vadove nurodytų reikalavimų yra draudžiamas - tai gali sukelti gedimus ir garantijos praradimą.
3. Prietaiso negalima montuoti patalpose, kur aplinkos temperatūra gali nukristi žemiau 0 °C.
4. Šilumokaičio montavimą ir paleidimą bei susijusius įrengimo darbus turi atlikti specializuota aptarnavimo įmonė, griežtai laikantis gaminio montavimo ir naudojimo instrukcijos.
5. Šilumokaitis montuojamas tik vertikaliajoje padėtyje, remiantis jį trimis reguliuojamomis kojelėmis.
6. Prietaisas turi būti sumontuotas tokioje vietoje ir taip, kad avarinis bako ar jungčių nutekėjimas nesukeltų patalpų užtvindymo.
7. Po prietaiso įrengimo jis turi būti prijungtas prie vandentiekio, centrinio šildymo sistemos ir saulės sistemos pagal šio vadovo schemą. Netinkamas prijungimas anuliuoja vartotojo garantiją ir gali sukelti gedimus.
8. Vandentiekio jungtis turi būti atlikta pagal standartą PN-76/B-02440.
9. Šilumokaitis yra slėginis įrenginys, skirtas prijungti prie vandentiekio, kurio slėgis neviršija 1 MPa. Jei montavimo sistemos slėgis viršija 1 MPa, reikia įdiegti slėgio reguliatorių prieš šilumokaitį.
10. Vandens lašėjimas iš saugos vožtuvo išleidimo vamzdžio yra normalus reiškinys, ir jo neturėtų būti blokuojama, nes vožtuvo blokavimas gali sukelti gedimus.
11. Šilumokaičio negalima naudoti, jei tikėtina, kad saugos vožtuvas yra pažeistas.
12. Bako viduje yra magnio anodas, kuris suteikia papildomą apsaugą nuo korozijos. Anodas yra nusidėvinti dalis. Anodo būklę reikia tikrinti kas 12 mėnesių ir kas 18 mėnesių anodas turi būti pakeistas.
13. Negalima viršyti šilumokaičio vardinės temperatūros - 95 °C.

Kasutusvee soojusvahetaja on seade, mis on mõeldud vee soojendamiseks ja selle soojas olekus hoidmiseks. Seda saab kasutada nii kodumajapidamistes kui ka erinevatel kasutusobjektidel. Vee soojendamine toimub suure pinnaga spiraali või kahe spiraali abil, olenevalt seadme tüübist.

Mudel SW on varustatud ühe spiraaliga, mudel SB aga kahe spiraaliga, mis võimaldab näiteks katla ja päikesesüsteemi ühendamist. Mahutite korrosioonivastaseks kaitseks on kasutatud keraamilist emaili.

Täiendava kaitseelemendina korrosiooni vastu kasutatakse magneesiumanoodi. Seadmed on väljastpoolt lisaks isoleeritud ökoloogilise vahu kujulise termoisolatsiooniga.

Konstrukcija

Šilumokaičių konstrukciją vaizduojantys brėžiniai yra instrukcijos 3 puslapyje.

1	Viršutinis dangtis
2	Magnio anodas
3	Termometras
4	Šilumos izoliacija
5	Viršutinis šildymo spirālė
6	Elektrinio šildytuvo jungtis (Kamštis 1½" - priveržimo momentas 18-20 Nm)
7	Apatinis šildymo spirālė
8	Apžiūros angos dangtis
9	Apžiūros anga
10	Kojelės
11	Jutiklio vamzdelis

Keskütte süsteemiga ühendamine tuleb teostada 1-tolliste ühendusmuhvide abil, ning enne ühendusmuhve tuleks paigaldada sulgeventiilid. Sunnitud ringlusega süsteemis (keskütte veepumbaga) on soovusvaheti jõudluse saavutamiseks, nagu on toodud tabelis „Tehnilised andmed“, vaja tagada sobiv küttevee vooluhulk.

Mudel SW on varustatud ühe spiraaliga, samas kui mudel SB on varustatud kahe spiraaliga, võimaldades näiteks katla ja päikese-süsteemi ühendamist.

Centrinio šildymo sistemos prijungimo būdą vaizduojantys brėžiniai pateikti 4 puslapyje.

Prijungimas prie vandentiekio sistemos

Vandentiekio sistemos prijungimas turi būti atliktas naudojant jungiamuosius movas ir laikantis standarto PN-76/B-02440. Šilumokaitis yra slėginis įrenginys, skirtas prijungti prie vandentiekio, kurio slėgis neviršija 1 MPa. Jei sistemos slėgis viršija 1 MPa, prieš šilumokaitį turi būti įrengtas slėgio reguliatorius.

Šilumokaitis turi būti prijungtas prie vandentiekio taip:

- Šalto vandens įvado jungtyje [ZW] turi būti įrengtas trišakis su saugos vožtuvu, kurio atidarymo slėgis yra ne daugiau kaip 10 barų, ir išleidimo vožtuvu; tarp rezervuaro ir saugos vožtuvo, taip pat jo išėjime, neturi būti uždarymo vožtuvų ar srautą ribojančių elementų; saugos vožtuvas turi būti įrengtas taip, kad vandens nuotėkis būtų matomas.
- Šilumokaitis su įtaisytu saugos vožtuvu turi būti prijungtas prie vandentiekio.
- Prie šalto vandens įvado turi būti įrengtas uždarymo vožtuvas.

Šilto vandens išvadas turi būti prijungtas prie šilumokačio viršutinėje dalyje esančios jungties. Kiekvienas šilumokaitis yra sujungtas su jungtimi, skirta šilto vandens cirkuliacijai prijungti.



Dėmesio

Reikia naudoti saugos vožtuvą, parinktą pagal šilumos šaltinio galingumą.

Saugos vožtuvo su nepakankama talpa įrengimas gali sukelti per didelį slėgio padidėjimą šilumokačio viduje, o tai savo ruožtu gali sukelti nesandarumus. Tokiu atveju garantija dėl padarytos žalos netaikoma.

Prieš paleidžiant šilumokaitį, būtina atlikti įrenginio prijungimo ir teisingo surinkimo pagal schemas vizualinę kontrolę. Visi jungiamieji mazgai, įskaitant gamykloje sumontuotus (elektrinio šildytuvo prijungimai, magnio anoda, tikrinimo dangtis), pradedant naudoti, turi būti patikrinti dėl sandarumo, o nustatyti nutekėjimai turi būti iš naujo sandarinami. Šilumokaitis turi būti užpildytas vandeniu:

- atidarykite šalto vandens tiekimo vožtuvą,
- atidarykite karšto vandens naudojimo sistemoje vožtuvą (vandens tekėjimas be oro burbuliukų reiškia, kad rezervuaras yra pilnas),
- uždarykite vandentiekio čiaupus.

Atidarykite vožtuvus, jungiančius saulės ir šildymo sistemas su šilumokaičiu. Patikrinkite naudojamo vandens ir šildymo terpės jungčių sandarumą. Patikrinkite saugos vožtuvo veikimą (pagal gamintojo nurodymus).

Eksplotacija

Šilumokaičiai yra saugūs ir patikimi, jei laikomasi šių taisyklių

- Kas 14 dienų patikrinkite apsauginio vožtuvo veikimą. (Jei nėra vandens išleidimo, vožtuvas yra sugedęs ir šilumokaičio naudoti negalima).
- Periodiškai valykite talpą nuo susikaupusių nuosėdų. Valymo dažnumas priklauso nuo vandens kietumo toje vietovėje. Šią užduotį turėtų atlikti aptarnavimo įmonė.
- Kartą per metus patikrinkite magnio anodą.
- Magnio anodą būtina keisti kas 18 mėnesių
- Anodo keitimas: nuimkite viršutinį dangtį, uždarykite šalto vandens tiekimo uždarymo vožtuvą, atidarykite karšto vandens vožtuvą ant čiaupo, atidarykite išleidimo vožtuvą ir išleiskite tiek vandens, kad būtų galima pakeisti anodą neužliejant patalpos, tada atsukite anodą. Anodą reikia priveržti 18-22 Nm sukimo momentu.
- Higienos sumetimais reguliariai kaitinkite vandenį virš 70°C.
- Apie bet kokius prietaiso veikimo sutrikimus praneškite aptarnavimo įmonei.
- Rekomenduojama termiškai izoliuoti išleidimo vamzdį ir prijungimo vamzdžius, kad būtų sumažinti šilumos nuostoliai.s.

Pirmiau nurodytas veiklas reikia atlikti savarankiškai ir jos nėra įtrauktos į garantinį aptarnavimą.

Šilumokaičius galima papildomai aprūpinti elektriniu kaitinimo elementu su termostatu kaitinimo elemento įvare.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 visoms talpoms;
- GRW-4,5/400 talpoms nuo 200 litrų;
- GRW-6,0/400 talpoms nuo 250 litrų.

Be to, kaitinimo elementą galima įdėti į patikros angą, pakeitus flanšą į GRW2*.

*GRW2 flanšas - flanšo dangtelis su antgaliu kaitinimo elementui.

Maksimalus kaitinimo elemento ilgis:

- 370 mm talpai 200 litrų,
- 460 mm talpai 250, 300 litrų,
- 530 mm talpai 400, 500 litrų.

Rezervuaro ištuštinimas

Norint ištuštinti rezervuarą, būtina:

- uždaryti vožtuvus, jungiančius šilumokaitį su šildymo sistema,
- uždaryti šalto vandens tiekimo į šilumokaitį vožtuvą,
- atidaryti išleidimo vožtuvą.

Būdai, kaip spręsti gedimus arba sutrikimus

Gedimas	Veiksmų eiga
Vandens nutekėjimas iš rezervuaro	Atjunkite elektrinį šildytuvą nuo maitinimo šaltinio, užsukite šalto vandens tiekimo vožtuvą ir centrinio šildymo sistemos uždarymo vožtuvus ir kreipkitės į servisą
Per didelis slėgio padidėjimas rezervuare	
Slėgio padidėjimas šildymo sistemoje	Pašalinkite kaupiasi nuosėdas iš rezervuaro - tam kreipkitės į specializuotą aptarnavimo tarnybą
Purvinas vanduo įrenginyje	

Utilizavimas

Nebenaudojamas produktas neturėtų būti šalinamas kaip buitinis atliekas. Tinkamas nebenaudojamo produkto utilizavimas padeda išvengti potencialiai neigiamo poveikio aplinkai, kuris gali atsirasti netinkamai šalinant atliekas. Norėdami gauti išsamesnės informacijos apie šio produkto perdirbimą, turėtumėte kreiptis į vietos savivaldybę arba atliekų tvarkymo paslaugas.

Reciklaža ir utilizavimas

Produktų ir įrangos utilizavimas:

Produktai ir įranga neturi būti šalinami kartu su buitinėmis atliekomis. Būtina užtikrinti, kad produktas ir visa įranga būtų tinkamai utilizuoti. Privaloma laikytis visų galiojančių teisės aktų.

Karšto vandens keitiklis		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501	
Talpa	I	200	250	300	400	500	
EnergiatŃhususe klass		B					
Sustojimo nuostoliai		W	59	64	67	74	79
Saugojimo talpa		I	199	254	300	393	492
Galios koeficientas NL pagal DIN 4708			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Spaudimas vardinis	bakas	MPa	1				
	ritė		1				
Maks. darbinė talpos temperatūra		°C	95				
Maks. darbinė spiralės temperatūra			110				
Apatinės ritės paviršius		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Apatinės ritės talpa		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Apatinės ritės galia		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Apatinės ritės veikimas		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Mišios be vandens		kg	66	85	93	123	145
Magnezio anodas M8			ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } šildymo vandens temperatūra / įleidžiamo vandens temperatūra / eksploatacinio vandens temperatūra;
 **55/10/45°C } šildymo vandens srautas 2,5 m³/val.

Karšto vandens keitiklis		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Talpa	I	200	250	300	400	500	
Energiatūhususe klass		B					
Sustojimo nuostoliai		W	59	64	67	74	79
Saugojimo talpa		I	198	251	298	392	488
Spaudimas vardinis	bakas	MPa	1				
	ritė		1				
Maks. darbinė talpos temperatūra		°C	95				
Maks. darbinė spiralės temperatūra			110				
Viršutinės ritės paviršius		m²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Viršutinės ritės talpa		dm³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Viršutinės ritės galia		kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Viršutinės ritės efektyvumas		l/h	520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
Galios koeficientas NL pagal DIN 4708 - viršutinė ritė			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Apatinės ritės paviršius		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Apatinės ritės talpa		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Apatinės ritės galia		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Apatinės ritės veikimas		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Galios koeficientas NL pagal DIN 4708 - apatinė ritė			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Mišios be vandens		kg	80	94	111	144	167
Magnezio anodas M8 ø40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } šildymo vandens temperatūra / įleidžiamo vandens temperatūra / eksploatacinio vandens temperatūra;
 **55/10/45°C } šildymo vandens srautas 2,5 m³/val.

1. Gamintojas KOSPEL Sp. z o. Košaline, suteikia pirkėjui 8 metų garantiją dėl prekės kokybės, skaičiuojant nuo pardavimo datos.
2. Pirkėjas, netekdamas garantijos teisių, įsipareigoja:
 - a) patikėti įrenginio montavimą specializuotai techninės priežiūros įstaigai ir griežtai laikytis gaminio įrengimo ir naudojimo instrukcijų,
 - b) Sugedus įrenginiui, pretenzija dėl garantijos turi būti pareikšta nedelsiant per 7 dienas nuo įvykio datos. Norėdami sudaryti ataskaitą, nurodykite įrenginio serijos numerį, pagaminimo datą (rasti įrenginio vardinėje plokštelėje), pateikite pirkimo įrodymo kopiją su data ir kontaktiniais duomenimis.

Skundus gali pateikti tik:

 - svetainėje www.kospel.pl, užpildant skundo formą, kurioje yra reikalingi duomenys,
 - pranešdami apie skundą artimiausiam įgaliotam aptarnavimo centrui.

Ginčų sprendimo pagrindas bus pateikti garantinio skundo numerį, gautą pranešimo metu.,
3. Garantija apima tik defektus, kurie atsiranda dėl pačio įrenginio priežasčių.
4. Defekto šalinimo ar naujo įrenginio pakeitimo teisę turi gamintojas.
5. Garantinis remontas yra nemokamas.
6. Gamintojas įvykdys garantijos įsipareigojimus nedelsdamas po įrenginio defekto pranešimo įgaliotam serviso punktui, tačiau ne vėliau kaip per 30 dienų. Garantinio remonto sąlyga yra šios kortelės ir pirkimo dokumento turėjimas.
7. Gamintojas gali atsisakyti atlikti garantinį remontą, jei nėra laisvo prieigos prie reklamuojamo įrenginio.
8. Garantijos išsaugojimo sąlyga vandens šildytuvuose yra magnio anodo keitimas bent kartą per 18 mėnesių. Anodo keitimas turi būti patvirtintas pirkimo dokumentu, kurį reikia pateikti garantinio reikalavimo atveju. Reikėtų naudoti prietaiso modeliui tinkantį anodą pagal naudotojo vadove pateiktus techninius duomenis.
9. Garantija galioja tik toje šalyje, kurioje buvo įsigyta įranga.
10. Suteiktas garantijas nepanaikina ir neapriboja pirkėjo teisių dėl fizinių trūkumų.

Įrenginio serijos numeris

Pardavėjo antspaudas ir parašas

Vieta ir data

Montuotojo antspaudas ir parašas

SERVISO PASTABOS

Piktogrammu skaidrojums	126
Drošības norādījumi	127
Ierīces apraksts	128
Būvniecība	128
Pieslēgums centrālās apkures sistēmai	129
Pieslēgums ūdensvada sistēmai	129
Uzstādīšanas sākšana	130
Ekspluatācija	130
Lai iztukšotu rezervuāru	131
Veidi, kā novērst kļūdas vai bojājumus	131
Izņemšana no ekspluatācijas	132
Reciklācija un atkritumu likvidācija	132
Technical data	133
Garantijas karte	135



Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet.

Lai nodrošinātu drošu un pareizu lietošanu, ievērojiet instrukcijas.

Saglabājiet šo instrukciju nākotnei.

Sakarā ar pastāvīgu produkta pilnveidošanu, ražotājs patur tiesības veikt nelielas tehniskās un redakcionālās izmaiņas. Šīs izmaiņas neietekmē ierīces funkcionalitāti vai drošību.

Piktogrammu skaidrojums



Lūdzu, rūpīgi ievērojiet drošības norādījumus, lai novērstu veselības kaitējuma un materiālo zaudējumu risku.



Bīstamība

Šis zīme brīdina par traumu briesmām.



Uzmanību

Šis zīme brīdina par materiāliem zaudējumiem un vides piesārņošanu.

Padoms

Teksts, kas atzīmēts ar vārdu Padoms, satur papildu informāciju.



Simbols norāda uz informāciju, kura ierīces lietotājam jāņem vērā.

Spēkā esošie noteikumi

- Valsts instalācijas noteikumi.
- Likumdošanas drošības un darba higiēnas noteikumi.
- Likumdošanas vides aizsardzības noteikumi.
- Profesionālo apdrošināšanas asociāciju noteikumi.
- Aktuālie valsts drošības noteikumi.

1. Iepazīšanās ar šīs lietotāja rokasgrāmatas saturu ļaus pareizi uzstādīt un lietot ierīci, nodrošinot tās ilgmūžību un uzticamību.
2. Siltummaiņa uzstādīšana un lietošana, kas neatbilst šai rokasgrāmatai, ir aizliegta – tas var izraisīt darbības traucējumus un anulēt garantiju.
3. Ierīci nedrīkst uzstādīt telpās, kur apkārtējās vides temperatūra var nokrist zem 0°C.
4. Siltummaiņa uzstādīšana un ekspluatācija, kā arī jebkura ar to saistīta uzstādīšana jāuztic specializētam servisa uzņēmumam, stingri ievērojot produkta uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcijas.
5. Siltummainis jāuzstāda tikai vertikālā pozīcijā, uz trim regulējamām kājām.
6. Ierīce jāuzstāda vietā un veidā, kas nodrošina, ka jebkura ārkārtas noplūde no tvertnes vai savienojumiem neizraisīs telpas appludināšanu.
7. Pēc uzstādīšanas ierīce jāpievieno ūdens padeves tīklam, apkures sistēmai un saules sistēmai saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegto shēmu. Nepareizi savienojumi anulē garantiju un var izraisīt darbības traucējumus.
8. Pievienošana ūdens apgādes sistēmai jāveic saskaņā ar PN-76/B-02440.
9. Siltummainis ir spiediena ierīce, kas paredzēta pieslēgšanai ūdens apgādes sistēmai, kuras spiediens nepārsniedz 1 MPa. Ja spiediens pārsniedz 1 MPa, pirms siltummaiņa jāuzstāda spiediena samazinātājs.
10. Ūdens pilēšana no drošības vārsta izplūdes caurules ir normāla un to nevajadzētu novērst, jo vārsta bloķēšana var izraisīt darbības traucējumus.
11. Neizmantojiet siltummaini, ja pastāv iespēja, ka drošības vārsts ir bojāts.

12. Tvertne ir aprīkota ar magnija anodu, kas nodrošina papildu aktīvu aizsardzību pret koroziju. Anods ir patēriņa komponents, kas nolietojas. Tā stāvoklis jāpārbauda ik pēc 12 mēnešiem, un tas jāmaina ik pēc 18 mēnešiem bez izņēmuma.
13. Ne pārsniedziet siltummaiņa nominālo temperatūru 95°C

Ierīces apraksts

Buitinio karšto vandens šilumokaitis yra įrenginys, skirtas vandeniui šildyti ir laikyti jį šildytoje būsenoje. Jis gali būti naudojamas tiek namų ūkiams, tiek komercinėse patalpose. Vanduo gali būti šildomas naudojant didelio paviršiaus spiralę arba dvi spirales, priklausomai nuo naudojamo įrenginio tipo.

SW modelis yra su viena spirale, o SB modelis turi dvi spirales, leidžiančias, pavyzdžiui, prijungti katilą ir saulės sistemą.

Siekiant apsaugoti talpas nuo korozijos, naudojama keraminė emalė. Papildomas apsaugos nuo korozijos elementas yra magnio anodas. Įrenginiai taip pat yra iš išorės izoliuoti termoizoliacija, pagaminta iš ekologiškos putos.

Būvniecība

Siltummaiņu uzbūvi attēlojošie zīmējumi atrodas instrukcijas 3. lapā.

1	Augšējais vāks
2	Magnija anods
3	Termometrs
4	Siltumizolācija
5	Augšējā sildīšanas spirālē
6	Elektriskā sildītāja pieslēguma vieta (1½" korķis - pievilkšanas moments 18-20 Nm)
7	Apakšējā sildīšanas spirālē
8	Apsekošanas atveres vāks
9	Apsekošanas atvere
10	Kājstutes
11	Sensora caurulīte

Pieslēgšana centrālās apkures sistēmai jāveic, izmantojot 1" savienojuma savienojumus, un pirms savienojumiem jāuzstāda noslēgventiļi. Instalācijā ar piespiedu cirkulāciju (izmantojot centrālās apkures ūdens sūkni), lai nodrošinātu, ka siltummainis sasniedz efektivitāti, kas norādīta „Tehnisko datu” tabulā, ir jāuztur atbilstošs apkures ūdens plūsmas ātrums.

SW modelis ir aprīkots ar vienu spirāli, savukārt SB modelim ir divas spirāles, kas ļauj pieslēgt, piemēram, katlu un saules iekārtu.

Zīmējumi, kas parāda pieslēguma veidu centrālā apkures sistēmai, ir parādīti 4. lapā.

Pieslēgums ūdensvada sistēmai

Pieslēgšana ūdensapgādes sistēmai jāveic, izmantojot savienojumu savienotājus atbilstoši standartam PN-76/B-02440. Siltummainis ir spiediena ierīce, kas paredzēta pieslēgšanai ūdensapgādes sistēmai ar spiedienu, kas nepārsniedz 1 MPa. Ja sistēmas spiediens pārsniedz 1 MPa, pirms siltummaiņa ir jāuzstāda spiediena samazinātājs. Siltummainis jāpieslēdz ūdensapgādes tīklam šādā veidā:

- Uzstādiet trīszaru savienojumu ar drošības vārstu, kura maksimālais atvēršanas spiediens ir 10 bar, un novadīšanas vārstu uz aukstā ūdens ieplūdes savienojuma [ZW]. Starp tvertni un drošības vārstu vai tā izejas pusē nedrīkst būt noslēgventiļi vai plūsmas ierobežošanas elementi. Drošības vārsts jāuzstāda tā, lai ūdens noplūde būtu redzama.
- Savienojiet siltummaini ar uzstādīto drošības vārstu ar ūdensapgādes sistēmu.
- Uzstādiet noslēgventiļi uz aukstā ūdens pievades.

Karstā ūdens izplūde sadzīves vajadzībām jāpieslēdz pie savienojuma, kas atrodas siltummaiņa augšējā daļā. Katrs siltummainis ir aprīkots ar savienojumu, kas paredzēts sadzīves karstā ūdens cirkulācijas pieslēgšanai.

Uzmanību

Jāizmanto drošības ventīlis, kas izvēlēts atbilstoši siltumavota jaudai.

Drošības ventīļa uzstādīšana ar nepietiekamu jaudu var izraisīt pārmērīgu spiediena pieaugumu maiņas ierīcē un tā rezultātā - noplūdes. Šādā gadījumā garantija uz radītajiem bojājumiem neattiecas.

Uztādīšanas sākšana

Pirms siltummaiņa palaišanas ir jāveic ierīces pieslēgumu un pareizas montāžas vizuālā pārbaude atbilstoši shēmām. Visi pieslēgumi, ieskaitot rūpnīcā uzstādītos (elektriskā sildītāja pieslēgvietas, magnija anods, pārbaudes lūka), uzstādīšanas sākšanas laikā ir jāpārbauda uz noplūdēm un, ja rodas noplūdes, jāpārblīvē. Siltummaiņu ir jāaizpilda ar ūdeni:

- atveriet aukstā ūdens pievades vārstu,
- atveriet karstā ūdens patēriņa vārstu sistēmā (pilnas ūdens plūsmas izplūde bez gaisa burbuļiem nozīmē, ka rezervuārs ir pilns),
- aizveriet ūdens krānus.

Atveriet vārstus, kas savieno saules un apkures sistēmu ar siltummaiņu. Pārbaudiet lietderīgā ūdens un apkures mediju savienojumu blīvējumu. Pārbaudiet drošības vārsta darbību (saskaņā ar ražotāja norādījumiem).

Ekspluatācija

Siltummaiņi ir droši un uzticami ekspluatācijā, ja tiek ievēroti šādi noteikumi:

- Ik pēc 14 dienām pārbaudiet drošības vārsta darbību. (Ja nav ūdens plūsmas, vārsts ir bojāts un siltummaini nedrīkst izmantot).
- Regulāri tīriet tvertni no uzkrātajiem nogulšņiem. Tīrīšanas biežums ir atkarīgs no ūdens cietības attiecīgajā teritorijā. Šo darbu vajadzētu uzticēt servisa uzņēmumam.
- Reizi gadā pārbaudiet magnija anodu.
- Magnija anodu jāmaina ik pēc 18 mēnešiem.
- Anoda nomaina: noņemiet augšējo vāku, aizveriet aukstā ūdens pievades noslēgventili, atveriet karstā ūdens krānu, atveriet iztukšošanas ventili un izlaidiet tik daudz ūdens no sistēmas, lai varētu nomainīt anodu, neappludinot telpu, un izskrūvējiet anodu. Anods jāpievelk ar 18-22 Nm griezes momentu.
- Higiēnas nolūkos regulāri uzsildiet ūdeni virs 70°C.
- Jebkuras ierīces darbības traucējumi jāziņo servisa uzņēmumam.
- Ieteicams termiski izolēt izplūdes cauruli un savienošās caurules, lai samazinātu siltuma zudumus.

Iepriekšminētās darbības jāveic patstāvīgi, un tās nav iekļautas garantijas apkalpošanā.

Siltummaiņus var papildināt ar elektrisko sildītāju ar termostatu sildītāja mufē.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 visām ietilpībām;
- GRW-4,5/400 ietilpībām no 200 litriem;
- GRW-6,0/400 ietilpībām no 250 litriem.

Turklāt sildītāju var ievietot inspekcijas atverē pēc atloka nomaiņas ar GRW2*.

*GRW2 atloks - atloka vāciņš ar uzgali sildītājam.

Maksimālais sildītāja garums:

- 370 mm līdz 200 litru ietilpībai,
- 460 mm līdz 250, 300 litru ietilpībai,
- 530 mm līdz 400, 500 litru ietilpībai.

Lai iztukšotu rezervuāru

Ir nepieciešams:

- aizvērt vārstus, kas savieno maiņas ierīci ar apkures kontūru,
- aizvērt aukstā ūdens pievades vārstu uz maiņas ierīci,
- atvērt iztukšošanas vārstu.

Veidi, kā novērst kļūdas vai bojājumus

Bojājums	Rīcība
Ūdens noplūde no rezervuāra	Atvienojiet elektrisko sildītāju no barošanas avota, izslēdziet aukstā ūdens padeves vārstu un centrālās apkures iekārtas slēgvārstus un sazinieties ar servisu.
Pārmērīgs spiediena pieaugums rezervuārā	
Spiediena pieaugums centrālās apkures sistēmā	
Netīrs ūdens ierīcē	Noņemiet uzkrājušos nogulsnes no rezervuāra – šim nolūkam sazinieties ar specializētu servisu.

Izņemšana no ekspluatācijas

Ar izslēgtu produktu nedrīkst rīkoties kā ar komunālo atkritumu.

Atbildīga izslēgtas iekārtas apsaimniekošana novērš potenciāli negatīvu ietekmi uz vidi, kas varētu rasties, ja atkritumi tiktu nepareizi apstrādāti.

Lai iegūtu sīkāku informāciju par šī produkta pārstrādi, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai atkritumu apsaimniekošanas uzņēmumu.

Reciklācija un atkritumu likvidācija

Ierīces un aprīkojuma izņemšana no ekspluatācijas:

Produktu vai ierīci nedrīkst likvidēt kopā ar komunālajiem atkritumiem. Nodrošiniet produkta un visa aprīkojuma pareizu likvidāciju.

Ievērojiet visus spēkā esošos noteikumus.

Karstā ūdens apmainītājs		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501	
Jauda	I	200	250	300	400	500	
Energoefektivitātes klase		B					
Dīkstāves zaudējumi		W	59	64	67	74	79
Noliktavas ietilpība		I	199	254	300	393	492
Jaudas koeficients NL saskaņā ar DIN 4708			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Nominālais spiediens	tvertne	MPa	1				
	spole		1				
Maks. darba temperatūra tvertnei		°C	95				
Maks. darba temperatūra spirālei			110				
Apakšējās spoles virsma		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Apakšējās spoles ietilpība		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Apakšējās spoles jauda		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Apakšējās spoles veiktspēja		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Masa bez ūdens		kg	66	85	93	123	145
Magnija anods M8			ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } apkures ūdens temperatūra / ūdens temperatūra pie ieejas / lietderīgās ūdens temperatūra;
 **55/10/45°C } apkures ūdens plūsma 2,5 m³/h.

Karstā ūdens apmaiņītājs		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Jauda	l	200	250	300	400	500	
Energoefektivitātes klase		B					
Dīkstāves zaudējumi		W	59	64	67	74	79
Noliktavas ietilpība		l	198	251	298	392	488
Nominālais spiediens	tvertne	MPa	1				
	spole		1				
Maks. darba temperatūra tvertnei		°C	95				
Maks. darba temperatūra spirālei			110				
Augšējās spoles virsma		m²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Augšējās spoles ietilpība		dm³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Augšējās spoles jauda		kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Augšējās spoles efektivitāte		l/h	520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
Jaudas koeficients NL saskaņā ar DIN 4708 - augšējā spole			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Apakšējās spoles virsma		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Apakšējās spoles ietilpība		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Apakšējās spoles jauda		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Apakšējās spoles veiktspēja		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Jaudas koeficients NL saskaņā ar DIN 4708 - apakšējā spole			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Masa bez ūdens		kg	80	94	111	144	167
Magnija anods M8 ø40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } apkures ūdens temperatūra / ūdens temperatūra pie ieejas / lietderīgās ūdens temperatūra;
 **55/10/45°C } apkures ūdens plūsma 2,5 m³/h.

1. Ražotājs KOSPEL Sp. z o. Košalinā, piešķir pircējam 8 gadu garantiju attiecībā uz preces kvalitāti, skaitot no pārdošanas datuma.
2. Pircējam, zaudējot garantijas tiesības, ir pienākums:
 - a) uzticiet ierīces uzstādīšanu specializētam servisa centram un stingri ievērojiet izstrādājuma uzstādīšanas un ekspluatācijas norādījumus,
 - b) ierīces kļūmes gadījumā garantijas prasība ir jāiesniedz nekavējoties 7 dienu laikā no notikuma datuma. Lai sagatavotu atskaiti, lūdzu, norādiet ierīces sērijas numuru, ražošanas datumu (atrodams uz ierīces datu plāksnītes), iesniedziet pirkuma apliecinājuma kopiju ar datumu un kontaktinformāciju.
Sūdzības var iesniegt tikai:
 - tīmekļa vietni www.kospel.pl, aizpildot sūdzības veidlapu, kurā norādīti nepieciešamie dati,
 - ziņojot par sūdzību tuvākajā autorizētajā servisa punktā.Strīdu risināšanas pamatā būs garantijas sūdzības numura norādīšana, kas saņemta ziņošanas brīdī.
3. Garantijas atbildība ietver tikai defektus, kas radušies ierīcē pašā.
4. Tiesības izvēlēties, vai novērst defektu, vai nomainīt ierīci pret jaunu, ir ražotājam.
5. Garantijas remonts ir bez maksas.
6. Ražotājs izpildīs garantijas pienākumus nekavējoties, pēc ierīces defekta paziņošanas autorizētajam servisa punktam, bet ne ilgāk kā 30 dienu laikā. Garantijas remonta nosacījums ir šīs kartes un pirkuma dokumenta esamība.
7. Ražotājs var atteikties veikt garantijas remontu, ja nav brīvas piekļuves reklamētajai ierīcei.
8. Lai uzturētu garantiju karstā ūdens sildītāju tvertnei, magnija anode ir jānomaina vismaz reizi 18 mēnešos. Anodes nomaiņa jāapstiprina ar pirkuma dokumentu, kas jāuzrāda garantijas prasības gadījumā. Jāizmanto anode, kas ir piemērota konkrētā ierīces modeļa, atbilstoši lietotāja rokasgrāmatā norādītajiem tehniskiem datiem.
9. Garantija ir spēkā tikai tajā valstī, kurā tika iegādāta ierīce.
10. Sniegtā garantija neizslēdz un neierobežo pircēja tiesības no garantijas par fiziskiem defektiem.

Ierīces sērijas numurs

Pārdevēja zīmogs un paraksts

Vieta un datums

Instalētāja zīmogs un paraksts

SERVISS PIEZĪMES

Inhoud

Uitleg van symbolen	138
Veiligheidsrichtlijnen	139
Beschrijving van het apparaat	140
Constructie	140
Aansluiting op het centrale verwarmingssysteem	141
Aansluiting op de waterinstallatie	141
Opstarten	142
Bediening	142
Cilinder legen	143
Procedure bij schade of onregelmatigheden	143
Buiten gebruik stellen	144
Recycling en Afvalverwerking	144
Technische gegevens	145
Garantiekaart	147



Lees aandachtig voor gebruik.

Voor een veilige en correcte bediening, volg de instructies.

Bewaar deze handleiding voor toekomstige referentie.

Vanwege voortdurende productverbetering behoudt de fabrikant zich het recht voor om kleine technische en redactionele wijzigingen aan te brengen. Deze wijzigingen beïnvloeden de functionaliteit of veiligheid van het apparaat niet

Uitleg van symbolen



Volg de veiligheidsinstructies zorgvuldig om letsel en schade te voorkomen.



Gevaar

Dit teken waarschuwt voor een gevaarlijke situatie.



Let op

Dit teken waarschuwt tegen schade aan eigendommen en milieuvervuiling.

Tip

Tekst gemarkeerd met het woord Tip bevat aanvullende informatie.



Raadpleeg deze handleiding bij het bedienen van het product of de bedieningselementen die met dit symbool zijn gelabeld.

Toepasselijke wetten en regelgeving

- Nationale elektra en waterleiding installatie voorschriften.
- Wettelijke beroepshygiëne- en veiligheidsvoorschriften.
- Wettelijke milieubeschermingsvoorschriften.
- Regels van professionele en verzekeringsverenigingen.
- Geldende nationale veiligheidsvoorschriften.

1. Het doornemen van deze handleiding zorgt voor correcte installatie en gebruik van het apparaat, waardoor langdurige en betrouwbare werking wordt gegarandeerd.
2. Installatie en gebruik van de wisselaar in strijd met deze handleiding is niet toegestaan - dit kan leiden tot storingen en verlies van garantie.
3. Het apparaat mag niet worden geïnstalleerd in ruimtes waar de omgevingstemperatuur onder de 0°C kan dalen.
4. De installatie en ingebruikname van de wisselaar en de bijbehorende installaties moeten worden uitgevoerd door een gespecialiseerd servicebedrijf, met strikte naleving van de montage- en gebruikershandleiding.
5. De wisselaar mag uitsluitend rechtop worden geïnstalleerd, met behulp van drie verstelbare voeten.
6. Het apparaat moet zo worden geïnstalleerd dat een eventuele lekkage uit de tank of aansluitingen geen overstroming van de ruimte veroorzaakt.
7. Na het plaatsen moet het apparaat worden aangesloten op het waterleidingnet, de CV-installatie en de zonne-energie-installatie volgens het schema in deze handleiding. Onjuiste aansluiting volgens de handleiding leidt tot verlies van garantie en risico op storing.
8. De aansluiting op het waterleidingnet moet worden uitgevoerd volgens PN-76/B-02440.
9. De wisselaar is een drukapparaat, geschikt voor aansluiting op een waterleidingnet met een druk van maximaal 1 MPa. Als de druk in de installatie hoger is dan 1 MPa, moet er een drukregelaar vóór de wisselaar worden geïnstalleerd.
10. Druppelen van water uit de afvoerpijp van het veiligheidsventiel is normaal en moet niet worden voorkomen, omdat het blokkeren van het ventiel storingen kan veroorzaken.
11. De wisselaar mag niet worden gebruikt als er een vermoeden bestaat dat het veiligheidsventiel defect is.

- 12. De tank is uitgerust met een magnesiumanode, die extra actieve bescherming tegen corrosie biedt. De anode is een verbruiksartikel en slijt. De staat van de anode moet elke 12 maanden worden gecontroleerd en elke 18 maanden moet deze worden vervangen.
- 13. De nominale temperatuur van de wisselaar - 95°C - mag niet worden overschreden.

Beschrijving van het apparaat

De warmwaterwisselaar is een apparaat dat is ontworpen voor het verwarmen van water en het opslaan ervan in verwarmde toestand. Het kan worden gebruikt voor huishoudelijke behoeften of in commerciële gebouwen. Het water kan worden verwarmd met behulp van een spiraal met een groot oppervlak of twee spiralen, afhankelijk van het type apparaat dat wordt gebruikt.

Het SW-model is uitgerust met één spiraal, terwijl het SB-model twee spiralen heeft, waardoor het mogelijk is om bijvoorbeeld een ketel en een zonne-installatie aan te sluiten. Als anti-corrosiebescherming van de tanks is keramisch emaille gebruikt. Een extra element dat dient als bescherming tegen corrosie is de magnesiumanode. De apparaten zijn bovendien extern geïsoleerd door het gebruik van thermische isolatie in de vorm van milieuvriendelijk schuim.

Constructie

Tekeningen die de constructie van warmtewisselaars tonen, bevinden zich op pagina 3 van de handleiding.

1	Bovenklep
2	Magnesiumanode
3	Thermometer
4	Thermische isolatie
5	Bovenste verwarmingsspiraal
6	Aansluiting voor elektrische verwarmingselement (Dop 1½" - aandraaimoment 18-20 Nm)
7	Onderste verwarmingsspiraal
8	Deksel van inspectieopening
9	Inspectieopening
10	Voetjes
11	Sensorbuis

De aansluiting op de CV-installatie moet worden uitgevoerd met behulp van 1" koppelstukken, en er moeten afsluiters vóór de koppelstukken worden geplaatst.

In een systeem met geforceerde circulatie (met een CV-waterpomp) moet een geschikte stromingssnelheid van het verwarmingswater worden gegarandeerd, zodat de wisselaar de in de tabel „Technische gegevens” aangegeven prestaties bereikt.

Het SW-model is uitgerust met één spiraal, terwijl het SB-model twee spiralen heeft, waardoor het mogelijk is om bijvoorbeeld een ketel en een zonne-installatie aan te sluiten. Tekeningen die de wijze van aansluiting op het centrale verwarmingssysteem tonen, staan op pagina 4.

Aansluiting op de waterinstallatie

De aansluiting op de waterleiding moet worden uitgevoerd met behulp van koppelstukken en volgens de norm PN-76/B-02440.

De wisselaar is een drukapparaat dat geschikt is voor aansluiting op een waterleidingnet met een druk van maximaal 1 MPa. Als de druk in de installatie hoger is dan 1 MPa, moet er een drukregelaar vóór de wisselaar worden geïnstalleerd.

De wisselaar moet als volgt op het waterleidingnet worden aangesloten:

- Op de aansluiting voor koud leidingwater [ZW] moet een t-stuk met een veiligheidsventiel (met een maximale openingsdruk van 10 bar) en een aftapkraan worden gemonteerd. Tussen de tank en het veiligheidsventiel en ook aan de uitlaat van het ventiel mag geen afsluiter of stromingsbelemmerend element worden geplaatst; het veiligheidsventiel moet zo worden gemonteerd dat een waterlek zichtbaar is.
- De wisselaar met gemonteerd veiligheidsventiel moet op de waterleiding worden aangesloten.
- Op de toevoer van koud water moet een afsluiter worden geïnstalleerd.

De uitlaat voor warm leidingwater moet worden aangesloten op de aansluiting die zich aan de bovenkant van de wisselaar bevindt. Elke wisselaar is uitgerust met een aansluiting voor het aansluiten van de circulatie van warm water.



Let op

Er moet een veiligheidsklep worden gebruikt die is afgestemd op het vermogen van de warmtebron. Het installeren van een veiligheidsklep met een ongeschikte capaciteit kan leiden tot een te hoge druktoename in de warmtewisselaar en daardoor tot lekkages. In een dergelijk geval dekt de garantie de resulterende schade niet.

Voordat de warmtewisselaar in gebruik wordt genomen, controleer visueel de aansluitingen van het apparaat en de correctheid van de montage volgens de schema's. Alle aansluitingen, zelfs die welke fabrieksmatig zijn geïnstalleerd (fitting van de elektrische verwarmers, magnesiumanode, deksel van het inspectiegat), moeten tijdens het opstarten worden gecontroleerd op lekken en opnieuw worden afgedicht als er lekken worden gevonden.

Om de warmtewisselaar met water te vullen:

- Open de klep van de koude watertoevoer,
- Open de warmwater aftapkraan in het systeem (de stroom van water zonder luchtbellen geeft aan dat de tank gevuld is),
- Sluit de aftapkranen,

Open the valves connecting the solar and heating systems to the heat exchanger. Check the tightness of connections on the utility water side and the heating agents' side. Test the operation of the safety valve (according to the manufacturer's instructions for the valve).

Bediening

Warmtewisselaars zijn veilig en betrouwbaar in gebruik, mits de volgende regels worden nageleefd:

- Controleer elke 14 dagen de werking van het veiligheidsventiel. (Als er geen wateruitstroom is, is het ventiel defect en mag de warmtewisselaar niet worden gebruikt).
- Reinig de tank regelmatig van opgehoopte afzettingen. De frequentie van reiniging hangt af van de hardheid van het water in het gebied. Deze taak moet door een servicebedrijf worden uitgevoerd.
- Controleer jaarlijks de magnesiumanode.
- Vervang de magnesiumanode elke 18 maanden zonder uitzondering.
- Anode vervangen: verwijder de bovenklep, sluit de afsluitklep op de koudwatertoevoer, open de warmwaterkraan op de kraan, open de aftapklep en laat voldoende water uit het systeem lopen om de anode te vervangen zonder de ruimte te overstromen, en draai vervolgens de anode los. De anode moet worden aangedraaid met een koppel van 18-22 Nm.
- Verwarm het water regelmatig boven de 70°C om hygiënische redenen.
- Meld eventuele onregelmatigheden in de werking van het apparaat aan een servicebedrijf.
- Het is aanbevolen om de afvoerbuizen en de verbindingsbuizen van de warmtewisselaar thermisch te isoleren om warmteverlies te minimaliseren.

Bovenstaande werkzaamheden dienen zelfstandig te worden uitgevoerd en vallen niet onder de garantie.

Warmtewisselaars kunnen extra worden uitgerust met een elektrisch verwarmingselement met thermostaat in de huls van het element.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 voor alle capaciteiten;
- GRW-4,5/400 voor capaciteiten vanaf 200 liter;
- GRW-6,0/400 voor capaciteiten vanaf 250 liter.

Bovendien kan het verwarmingselement in de inspectieopening worden geplaatst na vervanging van de flens door GRW2*.

*GRW2-flens - flensdeksel met aansluitstuk voor het verwarmingselement.

Maximale lengte van het verwarmingselement:

- 370 mm voor een capaciteit van 200 liter,
- 460 mm voor een capaciteit van 250, 300 liter,
- 530 mm voor een capaciteit van 400, 500 liter.

Cilinder legen

Volg de onderstaande richtlijnen voor het veilig legen van de cilinder:

- Sluit alle kleppen die de cilinder met het verwarmingscircuit verbinden,
- Sluit de klep op de koude watertoevoerleiding van de cilinder,
- Open de aftapklep.

Procedure bij schade of onregelmatigheden

Onregelmatigheid	Gebruiksaanwijzing
Water lekt uit de tank	Koppel de elektrische kachel los van de stroomvoorziening, draai de koudwatertoevoerkraan en de afsluiters van de CV-installatie dicht en neem contact op met de servicedienst
Overmatige druk in de tank	
Verhoogde druk in het centrale verwarmingssysteem	
Vies water in het apparaat	De tank moet worden gereinigd van opgehoopte sedimenten - neem hiervoor contact op met een gespecialiseerde servicedienst

Buiten gebruik stellen

Een gebruikt product mag niet als huishoudelijk afval worden behandeld. Correcte verwijdering van het gebruikte product voorkomt potentiële negatieve impact op het milieu die kan optreden bij onjuiste afvalverwerking. Voor meer gedetailleerde informatie over het recyclen van dit product, neem contact op met uw lokale gemeentelijke autoriteit of afvalbeheerdiensten.

Recycling en Afvalverwerking

Verwijdering van het product en apparatuur:

Het product en de apparatuur mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid. Zorg ervoor dat het product en alle apparatuur op de juiste wijze worden afgevoerd. Alle relevante regelgeving moet worden nageleefd.

Warmtewisselaar		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501	
Capaciteit	l	200	250	300	400	500	
Energie-efficiëntieklasse		B					
Stand-by verliezen	W	59	64	67	74	79	
Opslagcapaciteit	l	199	254	300	393	492	
Vermogensfactor NL volgens DIN 4708		3,5	4,3	6,2	8,8	14,1	
Nominale druk	opslag	MPa	1				
	spoel		1				
Max. bedrijfstemperatuur van de tank		°C	95				
Max. bedrijfstemperatuur van de spoel			110				
Oppervlakte van onderste spoel		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Capaciteit van onderste spoel		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Vermogen van onderste spoel		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Efficiëntie van onderste spoel		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Gewicht (zonder water)		kg	66	85	93	123	145
M8 magnesiumanode			ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } Verwarming watertemperatuur / Toevoer watertemperatuur / Huishoudelijk watertemperatuur
 **55/10/45°C } / Doorstroomsnelheid van verwarmingswater door de spoel - 2,5m³/u

Warmtewisselaar		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501
Capaciteit	l	200	250	300	400	500
Energie-efficiëntieklasse		B				
Stand-by verliezen	W	59	64	67	74	79
Opslagcapaciteit	l	198	251	298	392	488
Nominale druk	opslag	MPa	1			
	spoel		1			
Max. bedrijfstemperatuur van de tank		°C	95			
Max. bedrijfstemperatuur van de spoel			110			
Oppervlakte van bovenste spoel	m²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Capaciteit van bovenste spoel	dm³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Vermogen van bovenste spoel	kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
		6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Efficiëntie van bovenste spoel	l/h	520*	475*	595*	680*	680*
		160**	145**	185**	210**	210**
Vermogensfactor NL volgens DIN 4708 - bovenste spoel		1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Oppervlakte van onderste spoel	m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Capaciteit van onderste spoel	dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Vermogen van onderste spoel	kW	32*	33*	42*	48*	63*
		9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Efficiëntie van onderste spoel	l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
		240**	250**	320**	350**	470**
Vermogensfactor NL volgens DIN 4708 - onderste spoel		3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Gewicht (zonder water)	kg	80	94	111	144	167
M8 ø40 magnesiumanode		400	400	500	500	570

*80/10/45°C } Verwarming watertemperatuur / Toevoer watertemperatuur / Huishoudelijk watertemperatuur
 **55/10/45°C } / Doorstroomsnelheid van verwarmingswater door de spoel - 2,5m³/u

1. Fabrikant KOSPEL Sp. z o. te Koszalin, verleent de koper een garantie op de kwaliteit van het product, te rekenen vanaf de verkoopdatum, voor een periode van 8 jaar.
2. De Koper is, op straffe van verval van garantierechten, verplicht:
 - a) laat de installatie van het apparaat over aan een gespecialiseerd servicepunt en volg strikt de instructies voor installatie en bediening van het product,
 - b) In het geval van een apparaatstoring moet er onmiddellijk een garantieclaim worden ingediend, binnen zeven dagen vanaf de datum van de gebeurtenis. Om een melding te maken, dient u het serienummer van het apparaat en de productiedatum (te vinden op het naamplaatje van het apparaat) op te geven, evenals een kopie van het aankoopbewijs met de datum en contactgegevens.

Klachten kunnen uitsluitend worden ingediend door:

 - website www.kospel.pl door het klachtenformulier in te vullen met de vereiste gegevens,
 - door een klacht te melden bij het dichtstbijzijnde erkende servicepunt. De basis voor het oplossen van geschillen is het opgeven van het garantieklachtnummer dat u heeft ontvangen op het moment van melding.
3. De garantie dekt alleen defecten die ontstaan door oorzaken die inherent zijn aan het apparaat zelf.
4. Het recht om het defect te herstellen of het apparaat te vervangen is aan de fabrikant.
5. Garantieherstellingen zijn gratis.
6. De fabrikant zal zijn garantieverplichtingen onverwijld nakomen, na melding van een defect aan het apparaat bij een geautoriseerd servicepunt, maar binnen een termijn van maximaal 30 dagen. Voorwaarde voor het uitvoeren van de garantieherstelling is het bezit van deze kaart en het aankoopbewijs.
7. De fabrikant kan de uitvoering van de garantieherstelling weigeren bij gebrek aan vrije toegang tot het gereclameerde apparaat.
8. Een voorwaarde voor het behoud van de garantie op de tank in boilers voor huishoudelijk warm water is het vervangen van de magnesiumanode minstens eens in de 18 maanden. De vervanging van de anode moet worden bevestigd met een aankoopdocument, dat in geval van een garantieclaim moet worden voorgelegd. Er moet een anode worden gebruikt die geschikt is voor het model van het apparaat, in overeenstemming met de technische gegevens die in de gebruikershandleiding zijn vermeld.
9. De garantie is alleen geldig in het land waar het apparaat is aangeschaft.
10. De gegeven garantie sluit de rechten van de koper uit hoofde van wettelijke garantie voor fysieke gebreken niet uit of beperkt deze niet.

Serienummer van het apparaat

Handtekening en zegel van de verkoper

Plaats en datum

Handtekening en zegel van de installateur

SERVICE OPMERKINGEN

Innhold

Forklaring av piktogrammer	150
Betingelser for sikker og pålitelig drift	151
Beskrivelse av enheten	152
Konstruksjon	152
Tilkobling til det sentrale varmeanlegget	153
Tilkobling til vanninstallasjonen	153
Igangsetting	154
Drift	154
Tømming av tanken	155
Fremgangsmåte ved skader eller uregelmessigheter	155
Fjerning fra drift	156
Resirkulering og avfallshåndtering	156
Tekniske data	157
Garantikort	159



Les nøye før bruk.

For sikker og korrekt bruk, følg instruksjonene.

Oppbevar denne instruksjonen for fremtidig bruk.

På grunn av kontinuerlig produktforbedring forbeholder produsenten seg retten til å gjøre mindre tekniske og redaksjonelle endringer. Disse endringene påvirker ikke enhetens funksjonalitet eller sikkerhet.

Forklaring av piktogrammer



Vennligst følg sikkerhetsinstruksjonene nøye for å unngå helserisiko og materielle skader.



Fare

Dette symbolet advarer om fare for personskader.



Advarsel

Dette symbolet advarer om materielle tap og miljøforurensning.

Tips

*Teksten merket med ordet **Tips** inneholder tilleggsinformasjon*



Indikerer at brukermanualen bør vurderes under bruk av enheten eller håndtering i nærheten av stedet der symbolet er plassert.

Gjeldende forskrifter

- Nasjonale regler for installasjoner
- Lovbestemmelser for sikkerhet og helse på arbeidsplassen
- Lovbestemmelser for miljøvern
- Forskrifter fra fagforeninger og forsikringsselskaper
- Gjeldende nasjonale sikkerhetsforskrifter

1. Å gjøre seg kjent med innholdet i denne bruksanvisningen vil tillate riktig installasjon og drift av enheten, og sikre dens langvarige og pålitelige funksjon.
2. Installasjon og bruk av varmeveksleren i strid med denne veiledningen er ikke tillatt - det kan føre til feil og tap av garanti.
3. Enheten må ikke installeres i rom hvor omgivelsestemperaturen kan falle under 0°C.
4. Installasjon og oppstart av varmeveksleren, samt tilhørende installasjoner, bør overlates til et spesialisert servicefirma, og monterings- og bruksinstruksjonene må følges nøye.
5. Varmeveksleren skal monteres utelukkende i stående stilling, plassert på tre justerbare ben.
6. Enheten må monteres på et sted og på en måte som sikrer at en eventuell lekkasje fra tanken eller tilkoblingene ikke forårsaker oversvømmelse av rommet.
7. Etter plassering skal enheten tilkobles vannforsyningsnettet, sentralvarmesystemet og solcelleanlegget i henhold til skjemaet i denne instruksjonen. Feil tilkobling i strid med instruksjonene medfører tap av garanti og kan føre til feil.
8. Tilkoblingen til vannforsyningssystemet må utføres i samsvar med PN-76/B-02440.
9. Varmeveksleren er et trykkapparat designet for tilkobling til vannforsyningssystemet med et trykk som ikke overstiger 1 MPa. Dersom trykket i systemet overstiger 1 MPa, må en trykkreduksjonsventil installeres før varmeveksleren.
10. Vannavdrypp fra sikkerhetsventilens avløpsrør er normalt og bør ikke hindres, da blokkering av ventilen kan forårsake feil.
11. Varmeveksleren må ikke brukes dersom det er sannsynlig at sikkerhetsventilen er skadet.
12. Tanken er utstyrt med en magnesiumanode som gir ekstra aktiv korrosjonsbeskyttelse. Anoden er en slitedel og vil bli brukt opp. Anodens tilstand bør sjekkes en gang hver 12. måned, og anoden må skiftes ut hver 18. måned uten unntak.
13. Den nominelle temperaturen på varmeveksleren - 95°C - må ikke overskrides.

Beskrivelse av enheten

En varmtvannsbereder er en enhet designet for oppvarming og lagring av varmt vann. Den kan brukes til husholdningsformål eller i kommersielle bygninger. Vannet kan varmes opp ved hjelp av en stor overflatekveil eller to kveiler, avhengig av hvilken type enhet som brukes.

Modell SW er utstyrt med én kveil, mens modell SB har to kveiler som muliggjør tilkobling til for eksempel en kjele og et solcelleanlegg.

Som korrosjonsbeskyttelse for tankene er det brukt keramisk emalje. Et ekstra element for å beskytte mot korrosjon er en magnesiumanode. Enhetene er også utvendig isolert med termisk isolasjon i form av miljøvennlig skum.

Konstruksjon

Tegninger som viser konstruksjonen av varmevekslerne, finnes på side 3 i instruksjonene.

1	Toppdeksel
2	Magnesiumanode
3	Termometer
4	Termisk isolasjon
5	Øvre varmespiral
6	Tilkobling for elektrisk varmeelement (Plugg 1½" - tiltrekkingsmoment 18-20 Nm)
7	Nedre varmespiral
8	Inspeksjonsdekselet
9	Inspeksjonsåpning
10	Støtteføtter
11	Sensorrør

Tilkoblingen til sentralvarmeanlegget må utføres ved hjelp av tilkoblingsmuffer på 1", og avstengningsventiler må plasseres foran muffene.

I et system med tvungen sirkulasjon (med sentralvarmepumpe) må riktig gjennomstrømningshastighet for oppvarmingsvannet sikres for at varmeveksleren skal oppnå ytelsen angitt i tabellen „Tekniske data”.

Modell SW er utstyrt med én kveil, mens modell SB har to kveiler som muliggjør tilkobling til for eksempel en kjele og et solcelleanlegg.

Tegninger som viser tilkoblingsmetoden for sentralvarmesystemet, er vist på side 4.

Tilkobling til vanninstallasjonen

Tilkoblingen til vanninstallasjonen skal gjøres med koblinger i samsvar med standarden PN-76/B-02440.

Varmeveksleren er en trykkenhet designet for tilkobling til et vannsystem med et trykk som ikke overstiger 1 MPa. Hvis trykket i systemet overstiger 1 MPa, må en trykkreduksjonsventil installeres før varmeveksleren.

Varmeveksleren skal kobles til vannforsyningsnettets på følgende måte:

- På tilkoblingen for kaldtvannsforsyning [ZW], installer en T med en sikkerhetsventil med en maksimal åpningstrykk på 10 bar og en avløpsventil; det skal ikke være noen stengeventil eller element som begrenser strømmen mellom tanken og sikkerhetsventilen, heller ikke ved utløpet; sikkerhetsventilen må installeres på en slik måte at eventuelle vannlekkasjer er synlige.
- Koble varmeveksleren med den installerte sikkerhetsventilen til vanninstallasjonen.
- Installer en stengeventil ved inngangen for kaldt vann.

Utløpet for varmt vann skal kobles til koblingen som ligger på toppen av varmeveksleren. Hver varmeveksler er utstyrt med en kobling for tilkobling av sirkulasjon av varmt forbruksvann.

! Advarsel

En sikkerhetsventil som er tilpasset varmekildens effekt, må brukes. Installasjon av en sikkerhetsventil med utilstrekkelig strømningskapasitet kan føre til for mye trykkøkning i varmeveksleren og resultere i lekkasje. I slike tilfeller vil garantien ikke dekke de resulterende skadene.

Igangsetting

Før du setter varmeveksleren i drift, bør du visuelt inspisere tilkoblingen av enheten og sikre at installasjonen er utført i henhold til skjemaene. Alle tilkoblinger, inkludert de som er installert fra fabrikken (tilkobling for elektrisk element, magnesiumanode, inspektionsåpningsdeksel), må kontrolleres for mulige lekkasjer under oppstart, og om nødvendig, forsegles på nytt.

Varmeveksleren skal fylles med vann på følgende måte:

- Åpne ventilen ved innløpet for kaldt vann.
- Åpne uttaksventilen for varmt vann i installasjonen (en jevn vannstrøm uten luftbobler indikerer at tanken er full).
- Lukk tappeventilene.

Åpne ventilene som kobler sol- og varmeanlegget til varmeveksleren. Kontroller tettheten av tilkoblingene både på forbruksvannsiden og på siden med varmebærere. Test sikkerhetsventilens funksjon (i henhold til instruksjonene fra ventilens produsent).

Drift

Varmvekslere er trygge og pålitelige i drift forutsatt at følgende regler følges:

- Hver 14. dag bør sikkerhetsventilen kontrolleres. (Hvis det ikke er vannstrømning, er ventilen defekt, og veksleren må ikke brukes).
- Rengjør tanken regelmessig for oppsamlede avleiringer. Hyppigheten av rengjøring avhenger av vannets hardhet i området. Denne oppgaven bør overlates til et serviceselskap.
- Sjekk magnesiumanoden en gang i året.
- Magnesiumanoden må byttes hver 18. måned uten unntak.
- Anodeskifte: Fjern det øverste dekselet, lukk avstengningsventilen på kaldtvannstilkoblingen, åpne varmtvannsventilen på kranen, åpne tømmeventilen, og tapp ut nok vann fra systemet til å bytte anoden uten å oversvømme rommet, deretter skru ut anoden. Anoden skal strammes med et moment på 18-22 Nm.
- Av hygieniske årsaker bør vannet varmes opp over 70°C med jevne mellomrom.
- Eventuelle uregelmessigheter i apparatets drift bør rapporteres til et serviceselskap.
- Det anbefales å isolere utløpsrøret og tilkoblingsrørene til spiralen termisk for å minimere varmetap.

De nevnte aktivitetene bør utføres selvstendig og dekkes ikke av garantiservice.

Varmevekslere kan utstyres med et elektrisk varmeelement med termostat i elementets muffe.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 for alle kapasiteter;
- GRW-4,5/400 for kapasiteter fra 200 liter;
- GRW-6,0/400 for kapasiteter fra 250 liter.

I tillegg kan varmeelementet plasseres i inspeksjonsåpningen etter å ha byttet flens til GRW2*.

*GRW2-flens - flensdeksel med nippel for varmeelement.

Maksimal lengde på varmeelementet:

- 370 mm for 200 liters kapasitet,
- 460 mm for 250, 300 liters kapasitet,
- 530 mm for 400, 500 liters kapasitet.

Tømming av tanken

For å tømme vanntanken, følg disse trinnene:

- Lukk ventilene som kobler varmeveksleren til varmekretsen.
- Lukk ventilen ved kaldtvannsinntaket til varmeveksleren.
- Åpne avløpsventilen.

Fremgangsmåte ved skader eller uregelmessigheter

Uregelmessigheter	Instruksjoner for fremgangsmåte
Vannlekkasje fra tanken	Koble fra strømforsyningen til det elektriske elementet, lukk ventilen for kaldtvannsforsyningen og stengeventilene for sentralvarmeanlegget, og kontakt teknisk service.
Overdrevent økt trykk i tanken	
Økt trykk i sentralvarmeanlegget	
Skittent vann i enheten	Det er nødvendig å rengjøre tanken for oppsamlede avleiringer; for dette, ta kontakt med en spesialisert tjeneste.

Fjerning fra drift

Brukt produkt skal ikke behandles som kommunalt avfall. Korrekt avhending av brukt produkt forhindrer potensielt negative miljøpåvirkninger som kan oppstå ved feil avfallshåndtering. For mer informasjon om resirkulering av dette produktet, vennligst kontakt din lokale myndighet eller avfallshåndteringstjenester.

Resirkulering og avfallshåndtering

Avhending av produktet og utstyret:

Produktet og utstyret skal ikke kastes sammen med husholdningsavfall.

Sørg for at produktet og alt utstyr avhendes på en forsvarlig måte.

Overhold alle gjeldende forskrifter.

Varmeveksler for varmt forbruksvann		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501	
Kapasitet	I	200	250	300	400	500	
Energieffektivitetsklasse		B					
Hviletap	W	59	64	67	74	79	
Lagringskapasitet	l	199	254	300	393	492	
Effektfaktor NL i henhold til DIN 4708		3,5	4,3	6,2	8,8	14,1	
Nominelt trykk	tank	MPa	1				
	spiral		1				
Maks. driftstemperatur for tanken		°C	95				
Maks. driftstemperatur for spiralen			110				
Spiraloverflate		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Spiralvolum		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Spiraleffekt		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Spiralvolum		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Vekt uten vann		kg	66	85	93	123	145
Magnesiumanode M8			ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } Temperatur på oppvarmingsvann / inntaksvann / forbruksvann; Vannstrøm for oppvarming
 **55/10/45°C } gjennom spiralen: 2,5 m³/h

Varmeveksler for varmt forbruksvann		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Kapasitet		l	200	250	300	400	500
Energieffektivitetsklasse			B				
Hviletap		W	59	64	67	74	79
Lagringsskapasitet		l	198	251	298	392	488
Nominelt trykk	tank	MPa	1				
	spiral		1				
Maks. driftstemperatur for tanken		°C	95				
Maks. driftstemperatur for spiralen			110				
Overflate på øvre varmevekslingskeil		m²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Volum på øvre varmevekslingskeil		dm³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Effekt på øvre varmevekslingskeil		kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Ytelse på øvre varmevekslingskeil		l/h	520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
Effektfaktor NL i henhold til DIN 4708 - øvre spole			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Overflate på nedre varmeveksling-skeil		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Volum på nedre varmevekslingskeil		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Effekt på nedre varmevekslingskeil		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Ytelse på nedre varmevekslingskeil		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Effektfaktor NL i henhold til DIN 4708 - nedre spole			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Vekt uten vann		kg	80	94	111	144	167
Magnesiumanode M8 ø40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } Temperatur på oppvarmingsvann / inntaksvann / forbruksvann; Vannstrøm for oppvarming
 **55/10/45°C } gjennom spiralen: 2,5 m³/h

1. Produsenten KOSPEL Sp. z o.o. i Koszalin gir kjøperen en garanti for produktets kvalitet, gjeldende fra salgsdatoen, i en periode på 8 år.
2. Kjøperen er forpliktet, under risiko for å miste garantirettigheter:
 - a) Å overlate installasjonen av enheten til en spesialisert tjenesteleverandør og nøye følge produktets installasjons- og bruksanvisning.
 - b) I tilfelle enhetens feil, må det umiddelbart sendes inn en garantiklage innen 7 dager fra hendelsen. For å sende inn en klage må man oppgi enhetens serienummer, produksjonsdato (finnes på enhetens typeskilt), legge ved en kopi avkjøpsbeviset som inneholder datoen, samt oppgi kontaktinformasjon.

Klagen kan kun sendes inn via:

 - Nettstedet www.kospel.pl ved å fylle ut klageskjemaet med nødvendige opplysninger,
 - Innlevering av klagen til nærmeste autoriserte servicesenter.

Grunnlaget for å løse eventuelle tvister vil være opplysning av garantiklagenummeret mottatt ved innleveringen.
3. Garantien dekker kun feil som skyldes forhold ved selve enheten.
4. Produsenten har rett til å velge mellom å utbedre feilen eller bytte enheten med en ny.
5. Garantireparasjon er gratis.
6. Produsenten vil oppfylle sine garantiforpliktelser uten forsinkelse etter at enhetsfeil er rapportert til et autorisert servicesenter, men ikke senere enn 30 dager. Forutsetningen for garantireparasjon er besittelse av dette kortet og kjøpsdokumentet.
7. Produsenten kan nekte å utføre garantireparasjon dersom det ikke er fri tilgang til den reklamerte enheten.
8. Et vilkår for å opprettholde garantien på tanken i varmtvannsberedere er utskifting av magnesiumanoden minst hver 18. måned. Utskiftingen av anoden må bekreftes med et kjøpsdokument, som skal fremvises ved en garantikrav. Det bør brukes en anode som er egnet for modellens enhet, i samsvar med de tekniske dataene som er oppgitt i bruksanvisningen.
9. Garantien gjelder kun i det landet der utstyret ble kjøpt.
10. Den gitte garantien utelukker ikke eller begrenser kjøperens rettigheter med hensyn til reklamasjon for fysiske feil.

Serienummer på enheten

Selgerens stempel og underskrift

Sted og dato

Installatørens stempel og underskrift

SERVICEBEMERKNINGER

Cuprins

Explicația pictogramelor	162
Sfaturi de siguranță	163
Descrierea dispozitivului	164
Construcție	164
Conexiunea cu sistemul de încălzire centrală	165
Conexiunea cu instalația de apă	165
Punerea în funcțiune	166
Funcționare	166
Golirea cilindrului	167
Procedure in the event of damage or irregularities	167
Dezafectare	168
Reciclare și eliminare deșeuri	168
Date tehnice	169
Certificat de garanție	171



Citiți cu atenție înainte de utilizare.

Pentru o utilizare sigură și corectă, urmați instrucțiunile.

Păstrați aceste instrucțiuni pentru viitor.

Datorită îmbunătățirii continue a produsului, producătorul își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și editoriale minore. Aceste modificări nu afectează funcționalitatea sau siguranța dispozitivului.

Explicația pictogramelor



Vă rugăm să respectați cu strictețe instrucțiunile de siguranță pentru a elimina riscul de vătămare și a cauza daune materiale.



Pericol

Acest semn avertizează asupra riscului de vătămare.



Atenție

Acest semn avertizează împotriva daunelor materiale și poluării mediului.

Sfat

Textul marcat cu cuvântul Sfat oferă informații suplimentare..



Indicarea faptului că instrucțiunile de utilizare ar trebui luate în considerare în timpul utilizării aparatului sau al controlului în apropierea locului unde este amplasat simbolul.

Reglementările în vigoare

- Regulamentele naționale privind instalarea
- Regulamentele statutare de securitate și igienă a muncii
- Regulamentele statutare privind protecția mediului
- Regulamentele asociațiilor profesionale de asigurări
- Regulamentele de securitate naționale actuale

1. Familiarizarea cu conținutul acestui manual de utilizare va permite instalarea corectă și utilizarea dispozitivului, asigurând funcționarea pe termen lung și fiabilă.
2. Este interzisă instalarea și utilizarea schimbătorului de căldură în neconcordanță cu acest manual - acest lucru duce la deteriorare și pierderea garanției.
3. Dispozitivul nu trebuie instalat în încăperi unde temperatura ambientală poate scădea sub 0°C.
4. Instalarea și punerea în funcțiune a schimbătorului de căldură și efectuarea conexiunilor aferente trebuie să fie încredințate unei firme de service specializate și să se respecte cu strictețe instrucțiunile de instalare și utilizare ale produsului.
5. Schimbătorul de căldură se montează doar vertical, sprijinit pe trei picioare reglabile.
6. Dispozitivul trebuie montat într-un loc și într-un mod care să prevină inundarea încăperii în cazul unei scurgeri accidentale din rezervor sau din conexiuni.
7. După instalare, dispozitivul trebuie conectat la rețeaua de apă, instalația de încălzire și instalația solară conform schemei conținute în acest manual. Conectarea neconformă cu instrucțiunile duce la pierderea garanției și la deteriorare.
8. Conectarea la instalația de apă trebuie realizată în conformitate cu PN-76/B-02440.
9. Schimbătorul de căldură este un dispozitiv sub presiune, destinat conectării la o instalație de apă cu presiune care nu depășește 1 MPa. Dacă presiunea din instalație depășește 1 MPa, un regulator de presiune trebuie instalat înaintea schimbătorului de căldură.
10. Picurarea apei din conducta de evacuare a supapei de siguranță este un fenomen normal și nu trebuie prevenită, deoarece blocarea valvei poate provoca deteriorări.
11. Schimbătorul de căldură nu trebuie utilizat dacă există posibilitatea ca supapa de siguranță să fie defectă.
12. Rezervorul este echipat cu un anod de magneziu, care oferă protecție anticorozivă activă suplimentară. Anodul este un

- element de uzură și se consumă. Starea anodului trebuie verificată o dată la 12 luni, iar la fiecare 18 luni anodul trebuie înlocuit fără excepție.
13. Temperatura nominală a schimbătorului de căldură nu trebuie depășită - 95°C.

Descrierea dispozitivului

Boilerul pentru apă caldă menajeră este un dispozitiv conceput pentru a încălzi apa și a o menține în stare încălzită. Poate fi utilizat pentru nevoile gospodăriilor sau în clădiri publice. Apa poate fi încălzită cu ajutorul unei serpentine cu suprafață mare sau a două serpentine, în funcție de tipul de dispozitiv utilizat.

Modelul SW este echipat cu o singură serpentină, iar modelul SB are două serpentine, permițând astfel conectarea, de exemplu, la o centrală termică și la o instalație solară. Protecția anticorozivă a rezervoarelor este asigurată prin emailare ceramică. Un element suplimentar de protecție împotriva coroziunii este anodul de magneziu. Dispozitivele sunt izolate suplimentar la exterior prin utilizarea unei izolații termice din spumă ecologică.

Construcție

Desenele care ilustrează construcția schimbătoarelor de căldură se află pe pagina 3 a instrucțiunilor.

1	Capac superior
2	Anodă de magneziu
3	Termometru
4	Izolație termică
5	Serpentina de încălzire superioară
6	Racord pentru elementul de încălzire electrică (Capac 1½" - moment de strângere 18-20 Nm)
7	Serpentina de încălzire inferioară
8	Capac de inspecție
9	Deschidere de inspecție
10	Picioare de susținere
11	Tub de senzor

Conectarea la instalația de încălzire centrală trebuie să se realizeze folosind racorduri de 1", iar înainte de racorduri trebuie să fie instalate robinete de închidere.

Într-o instalație cu circulație forțată (cu pompă pentru încălzirea centrală), pentru ca schimbătorul de căldură să atingă eficiența indicată în tabelul „Date tehnice”, trebuie asigurat un debit adecvat al agentului termic.

Modelul SW este echipat cu o serpentină, iar modelul SB are două serpentine, ceea ce permite conectarea, de exemplu, la un cazan și la o instalație solară.

Desenele care arată modul de conectare la sistemul de încălzire centrală sunt prezentate pe pagina 4.

Conexiunea cu instalația de apă

Conectarea la instalația de apă trebuie realizată folosind racorduri de legătură și în conformitate cu standardul PN-76/B-02440.

Schimbătorul de căldură este un dispozitiv sub presiune, proiectat pentru a fi conectat la o instalație de apă cu presiune care nu depășește 1 MPa. Dacă presiunea în instalație depășește 1 MPa, înainte de schimbătorul de căldură trebuie instalat un regulator de presiune. Schimbătorul de căldură trebuie conectat la rețeaua de apă astfel:

- La racordul pentru alimentarea cu apă rece [ZW] montați un T cu o supapă de siguranță cu presiunea maximă de deschidere de 10 bari și un ventil de scurgere; între rezervor și supapa de siguranță, precum și la ieșirea ei, nu trebuie să existe niciun ventil de închidere sau element care să oprească fluxul; supapa de siguranță trebuie montată astfel încât scurgerea apei să fie vizibilă.
- Conectați schimbătorul de căldură cu supapa de siguranță montată la instalația de apă.
- La intrarea apei reci instalați un ventil de închidere.

Ieșirea apei calde trebuie conectată la racordul situat în partea superioară a schimbătorului de căldură. Fiecare schimbător de căldură este echipat cu un racord destinat conectării circulației apei calde menajere.

Atenție

Trebuie utilizată o valvă de siguranță adaptată la puterea sursei de căldură. Instalarea unei valve de siguranță cu capacitate inadecvată poate duce la creșterea excesivă a presiunii în schimbătorul de căldură și, în consecință, la scurgeri. Într-un astfel de caz, garanția nu acoperă daunele rezultate.

Punerea în funcțiune

Înainte de a pune în funcțiune schimbătorul de căldură, verificați vizual conexiunile dispozitivului și corectitudinea asamblării conform diagramelor. Toate conexiunile, chiar și cele instalate de fabrică (racordul pentru încălzitorul electric, anoda de magneziu, capacul orificiului de inspecție), trebuie verificate pentru scurgeri în timpul pornirii și reetanșate dacă se găsesc scurgeri.

Pentru a umple schimbătorul de căldură cu apă:

- Deschideți valva de alimentare cu apă rece,
- Deschideți valva de extracție a apei calde din sistem (fluxul de apă fără bule de aer indică faptul că rezervorul este plin),
- Închideți valvele de extracție,

Deschideți valvele care conectează sistemele solare și de încălzire la schimbătorul de căldură. Verificați etanșeitățile conexiunilor pe partea de apă utilitară și pe partea agenților de încălzire. Testați funcționarea valvei de siguranță (conform instrucțiunilor producătorului pentru valvă).

Funcționare

Schimbătoarele de căldură sunt sigure și fiabile în exploatare, cu condiția respectării următoarelor reguli:

- La fiecare 14 zile, verificați funcționarea supapei de siguranță. (Dacă nu are loc evacuarea apei, supapa este defectă și schimbătorul nu trebuie utilizat).
- Curățați periodic rezervorul de depunerile acumulate. Frecvența curățării depinde de duritatea apei din zonă. Această sarcină trebuie încredințată unui serviciu de întreținere.
- Verificați anodul de magneziu o dată pe an.
- Anodul de magneziu trebuie înlocuit la fiecare 18 luni fără excepție.
- Înlocuirea anodului: îndepărtați capacul superior, închideți supapa de închidere a alimentării cu apă rece, deschideți supapa de apă caldă de la robinet, deschideți supapa de scurgere și evacuați suficientă apă din sistem pentru a înlocui anodul fără a inunda încăperea, apoi deșurubați anodul. Anodul trebuie strâns cu un cuplu de 18-22 Nm.
- Din motive de igienă, încălziți periodic apa peste 70°C.
- Orice nereguli în funcționarea aparatului trebuie raportate serviciului de întreținere.
- Se recomandă izolarea termică a conductei de evacuare și a țevilor de conectare ale serpentinei pentru a minimiza pierderile de căldură.

Activitățile de mai sus trebuie efectuate independent și nu sunt acoperite de garanție.

Schimbătoarele de căldură pot fi echipate suplimentar cu un încălzitor electric cu termostat în mufă.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 pentru toate capacitățile;
- GRW-4,5/400 pentru capacități de la 200 litri;
- GRW-6,0/400 pentru capacități de la 250 litri.

Încălzitorul poate fi, de asemenea, plasat în deschiderea de revizie după înlocuirea flanșei cu GRW2*.

*Flanșa GRW2 - capac de flanșă cu racord pentru încălzitor.

Lungimea maximă a încălzitorului:

- 370 mm pentru capacitate de 200 litri,
- 460 mm pentru capacitate de 250, 300 litri,
- 530 mm pentru capacitate de 400, 500 litri.

Golirea cilindrului

Urmați instrucțiunile de mai jos pentru golirea în siguranță a cilindrului:

- închideți toate valvele care conectează cilindrul la circuitul de încălzire,
- închideți valva pe țeava de alimentare cu apă rece a cilindrului,
- deschideți valva de drenare.

Procedure in the event of damage or irregularities

Neregularitate	Instrucțiuni de utilizare
Scurgere de apă din rezervor	Deconectați încălzitorul electric de la sursa de alimentare, închideți robinetul de alimentare cu apă rece și robinetele de închidere a instalației de încălzire centrală și contactați service-ul
Presiune excesivă în rezervor	
Presiune crescută în sistemul de încălzire centrală	
Apă murdară în dispozitiv	Rezervorul trebuie curățat de sedimentele acumulate - în acest scop, vă rugăm să contactați o unitate de service specializată

Dezafectare

Un produs utilizat nu poate fi tratat ca deșeu municipal. Eliminarea corespunzătoare a produsului utilizat previne potențialele impacturi negative asupra mediului care ar putea apărea în cazul unei gestionări necorespunzătoare a deșeurilor. Pentru informații mai detaliate despre reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați autoritatea locală municipală sau serviciile de gestionare a deșeurilor.

Reciclare și eliminare deșeuri

Eliminarea produsului și a echipamentului:

Produsul și echipamentul nu trebuie eliminați împreună cu deșeurile menajere. Asigurați-vă că produsul și toate echipamentele sunt eliminate corect. Toate reglementările relevante trebuie respectate.

Schimbător De Apă Caldă		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501
Capacitate	l	200	250	300	400	500
Clasa de eficiență energetică		B				
Pierderi în așteptare	W	59	64	67	74	79
Capacitate de stocare	l	199	254	300	393	492
Factorul de putere NL conform DIN 4708		3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Presiune nominală	stocare	MPa	1			
	serpentină		1			
Temp. maximă de operare a rezervorului	°C		95			
Temp. maximă de operare a serpentinei			110			
Suprafața serpentinei inferioare	m ²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Capacitatea serpentinei inferioare	dm ³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Puterea serpentinei inferioare	kW	32*	33*	42*	48*	63*
		9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Eficiența serpentinei inferioare	l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
		240**	250**	320**	350**	470**
Greutate (fără apă)	kg	66	85	93	123	145
Anod de magneziu M8		ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } Temperatura apei de încălzire / Temperatura apei de alimentare / Temperatura apei menajere
**55/10/45°C } / Debitul apei de încălzire prin serpentină - 2,5m³/h

Schimbător De Apă Caldă		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Capacitate		I	200	250	300	400	500
Clasa de eficiență energetică			B				
Pierderi în așteptare		W	59	64	67	74	79
Capacitate de stocare		I	198	251	298	392	488
Presiune nominală	stocare	MPa	1				
	serpentină		1				
Temp. maximă de operare a rezervorului		°C	95				
Temp. maximă de operare a serpentinei			110				
Suprafața serpentinei superioare		m²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Capacitatea serpentinei superioare		dm³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Puterea serpentinei superioare		kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Eficiența serpentinei superioare		l/h	520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
Factor de putere NL conform DIN 4708 - bobina superioară			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Suprafața serpentinei inferioare		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Capacitatea serpentinei inferioare		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Puterea serpentinei inferioare		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Eficiența serpentinei inferioare		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Factor de putere NL conform DIN 4708 - bobina inferioară			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Greutate (fără apă)		kg	80	94	111	144	167
Anod de magneziu M8 ø40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } Temperatura apei de încălzire / Temperatura apei de alimentare / Temperatura apei menajere
**55/10/45°C } / Debitul apei de încălzire prin serpentină - 2,5m³/h

1. Producator KOSPEL Sp. z o. in Koszalin, acorda cumparatorului o garantie cu privire la calitatea produsului, incepand cu data vanzarii, pe o perioada de 8 ani.
2. Cumpărătorul este obligat, sub sancțiunea pierderii drepturilor de garanție:
 - a) încredințează instalarea dispozitivului unei unități de service specializate și urmează cu strictețe instrucțiunile de instalare și exploatare a produsului;
 - b) În cazul unei defecțiuni a dispozitivului, o cerere de garanție trebuie depusă imediat în termen de 7 zile de la data evenimentului. Pentru a face un raport, vă rugăm să furnizați numărul de serie al dispozitivului, data producției (care se găsește pe plăcuța de identificare a dispozitivului), furnizați o copie a dovezii de cumpărare cu data și detaliile de contact.
Reclamațiile pot fi depuse numai de către:
 - site-ul web www.kospel.pl prin completarea formularului de reclamație care conține datele solicitate,
 - prin raportarea unei reclamații la cel mai apropiat punct de service autorizat.Baza soluționării litigiilor va fi furnizarea numărului de reclamație de garanție primit la momentul raportării.
3. Garantia produselelor acopera componentele defecte și defectele de asamblare.
4. Este dreptul producătorului să decidă dacă produsul defect va fi reparat sau înlocuit
5. Serviciul de service in garanție este oferit gratuit
6. Producătorul își va îndeplini obligația de garanție imediat după raportarea defectului, a defecțiunii sau a defectiunii. Toate cererile de reparații în garanție trebuie să fie însoțite printr-un Certificat de Garanție și dovada platii.
7. Producătorul poate refuza reparatia in garanție în cazul în care nu se asigura accesul la dispozitivul reclamat
8. O condiție pentru menținerea garanției la rezervorul boilerelor de apă caldă menajeră este înlocuirea anodului de magneziu cel puțin o dată la fiecare 18 luni. Înlocuirea anodului trebuie confirmată cu un document de achiziție, care trebuie prezentat în cazul unei solicitări de garanție. Trebuie utilizat un anod adecvat modelului dispozitivului, conform datelor tehnice specificate în manualul utilizatorului.
9. Exceptii sau condiții care anulează garanția.
 - Orice deteriorare a dispozitivului cauzată de lucrările de instalare necorespunzătoare sau incorecte.
 - Scurgeri de apă în cazan. Toate racordurile sanitare trebuie verificate.
 - Orice cost de deplasare care nu a fost organizat de KOSPEL Sp z o.o.
10. Această garanție vă oferă drepturi legale specifice și este posibil să aveți și alte drepturi care variază de la o țară la alta.

Fără fabricație

Semnatura si stampila Vanzator

Loc și dată

Semnatura si stampila instalator

NOTA DE CONSTATARE

Содержание

Объяснение пиктограмм	174
Инструкции по безопасности	175
Описание устройства	176
Конструкция	176
Подключение к отопительной системе	177
Подключение к сети водопровода	177
Пуск	178
Эксплуатация	178
Слив воды из теплообменника	179
Способы устранения неисправностей или поломок	179
Вывод из эксплуатации	180
Переработка и утилизация отходов	180
Технические данные	181
Карта гарантии	183



Внимательно прочитайте перед использованием.

Для безопасного и правильного использования следуйте инструкции.

Сохраните эту инструкцию для будущего использования.

В связи с постоянным совершенствованием продукта производитель оставляет за собой право вносить незначительные технические и редакционные изменения. Эти изменения не влияют на функциональность или безопасность устройства.

Объяснение пиктограмм



Просим внимательно следовать указаниям по безопасности, чтобы исключить риск ущерба здоровью и материального ущерба.



Опасность

Этот знак предупреждает о риске травм.



Внимание

Этот знак предупреждает о материальных потерях и загрязнении окружающей среды.

Подсказка

Текст, помеченный словом „Подсказка“, содержит дополнительную информацию.



Указание на то, что инструкция по эксплуатации должна быть учтена при обслуживании устройства или управлении рядом с местом, где расположен этот символ.

Действующие положения

- Национальные правила установки.
- Законодательные правила охраны труда и гигиены.
- Законодательные правила охраны окружающей среды.
- Положения профессионально-страховых ассоциаций.
- Актуальные национальные правила безопасности.

1. Ознакомление с содержанием данного руководства по эксплуатации позволит правильно установить и эксплуатировать устройство, что обеспечит его долговременную и надежную работу.
2. Установка и использование теплообменника в разрез с данным руководством запрещена - это может привести к повреждению и утрате гарантии.
3. Устройство не должно быть установлено в помещениях, где температура окружающей среды может опуститься ниже 0°C.
4. Монтаж и запуск теплообменника, а также выполнение сопутствующих установок должны быть поручены специализированному сервисному предприятию, и необходимо строго соблюдать указания по монтажу и эксплуатации изделия.
5. Теплообменник устанавливается исключительно в вертикальном положении и регулируется на трех регулируемых ножках.
6. Устройство должно быть установлено в таком месте и таким образом, чтобы утечка из бака или соединений не вызвала затопление помещения.
7. После установки устройства его необходимо подключить к водопроводной сети, системе центрального отопления и солнечной системе согласно схеме, приведенной в данном руководстве. Неправильное подключение согласно инструкции лишает пользователя гарантии и может привести к повреждению.
8. Подключение к водопроводной системе должно быть выполнено в соответствии с нормой PN-76/B-02440.
9. Теплообменник является устройством под давлением, адаптированным для подключения к водопроводной сети с давлением, не превышающим 1 МПа. Если давление в системе превышает 1 МПа, необходимо установить перед теплообменником редуктор давления.
10. Капание воды из сливной трубы предохранительного клапана является нормальным явлением и не должно препятствоваться, так как блокировка клапана может вызвать неисправность.
11. Не разрешается использовать теплообменник, если есть вероятность, что предохранительный клапан неисправен.

- 12. Бак оснащен магниевым анодом, который обеспечивает дополнительную активную антикоррозийную защиту. Анод является расходной частью и подлежит износу. Состояние анода должно проверяться раз в 12 месяцев, и каждые 18 месяцев анод должен быть обязательно заменен.
- 13. Не разрешается превышать номинальную температуру теплообменника - 95°C.

Описание устройства

Теплообменник для горячей хозяйственной воды – это устройство, предназначенное для нагрева воды и ее хранения в нагретом состоянии. Он может использоваться для нужд в домашних хозяйствах или в хозяйственных объектах. Вода может нагреваться с помощью одной или двух крупноплощадных спиралей, в зависимости от используемого типа устройства. Модель SW оснащена одной спиралью, модель SB имеет две спирали, которые позволяют подключение, например, к котлу и солнечной системе. В качестве антикоррозийной защиты баков используется керамическая эмаль. Дополнительным элементом, служащим защитой от коррозии, является магниевый анод. Устройства дополнительно снаружи утеплены с использованием теплоизоляции в виде экологической пены.

Конструкция

Чертежи, показывающие конструкцию теплообменников, находятся на странице 3 инструкции.

1	Верхняя крышка
2	Магниевая анод
3	Термометр
4	Тепловая изоляция
5	Верхний нагревательный змеевик
6	Патрубок для электрического нагревателя (Заглушка 1½" - момент затяжки 18-20 Нм)
7	Нижний нагревательный змеевик
8	Крышка ревизионного отверстия
9	Ревизионное отверстие
10	Ножки
11	Датчиковая трубка

Подключение к системе центрального отопления должно быть выполнено с помощью соединительных фитингов 1", и перед фитингами должны быть установлены запорные клапаны. В системе с принудительной циркуляцией (с циркуляционным насосом центрального отопления) необходимо обеспечить соответствующий поток теплоносителя, чтобы теплообменник достиг мощности, указанной в таблице „Технические данные“. Модель SW оснащена одной нагревательной спиралью, а модель SB имеет две нагревательные спирали, которые позволяют подключение, например, к котлу и солнечной системе.

Чертежи, показывающие способ подключения к системе центрального отопления, представлены на странице 4.

Подключение к сети водопровода

Подключение к водопроводной системе должно быть выполнено с помощью соединительных фитингов и в соответствии с нормой PN-76/B-02440.

Теплообменник является устройством под давлением, предназначенным для подключения к водопроводной системе с давлением, не превышающим 1 МПа. Если давление в системе превышает 1 МПа, перед теплообменником необходимо установить редукционный клапан. Теплообменник должен быть подключен к водопроводной сети следующим образом:

- К патрубку для подачи холодной воды [ZW] установите трехходовой клапан с предохранительным клапаном с открывающим давлением макс. 10 бар и сливным клапаном; между баком и предохранительным клапаном, а также на его выходе не должно быть никаких запорных клапанов или элементов, ограничивающих поток; предохранительный клапан должен быть установлен так, чтобы была видна утечка воды,
- Теплообменник с установленным предохранительным клапаном подключите к водопроводной системе,
- На подаче холодной воды установите запорный клапан.

Вывод горячей воды должен быть подключен к патрубку, который находится на верхней части теплообменника. Каждый теплообменник оснащен патрубком, предназначенным для подключения циркуляции горячей воды.



Внимание

Необходимо использовать предохранительный клапан 6 бар, который соответствует мощности источника тепла.

Установка предохранительного клапан с недостаточной пропускной способностью может привести к чрезмерному повышению давления в теплообменнике и, как следствие, разгерметизации бака. В этом случае гарантия не распространяется на возникшие повреждения.

Перед пуском теплообменника следует визуально проверить его подключение и соответствие монтажа со схемами в настоящем руководстве.

Теплообменник следует заполнить водой следующим образом:

- открыть кран подачи холодной воды,
- открыть кран выхода горячей воды (выход полной струи, без пузырьков воздуха свидетельствует о заполненном баке),
- закрыть кран выхода горячей воды,

Открыть краны подачи теплоносителя. Проверить герметичность при проводке воды и при проводках теплоносителя.

Проверить работу клапана безопасности (согласно инструкции изготовителя).

Эксплуатация

Теплообменники безопасны и надежны в эксплуатации при соблюдении следующих правил:

- Каждые 14 дней проверяйте работу предохранительного клапана. (Если воды нет, клапан неисправен, и теплообменник нельзя использовать).
- Периодически очищайте бак от накопившихся отложений. Частота очистки зависит от жесткости воды в данном районе. Эту задачу следует поручить сервисной компании.
- Один раз в год проверяйте магниевый анод.
- Магниевый анод необходимо заменять каждые 18 месяцев
- Замена анода: снимите верхнюю крышку, закройте запорный клапан на подводе холодной воды, откройте клапан горячей воды на смесителе, откройте сливной клапан и слейте столько воды, чтобы можно было заменить анод, не затопив помещение, затем вывинтите анод. Анод следует затягивать с моментом 18-22 Нм.
- В гигиенических целях периодически нагревайте воду выше 70°C.
- Любые неисправности в работе устройства должны быть сообщены в сервисную компанию.
- Рекомендуются термически изолировать отводящую трубу и соединительные трубы змеевика для минимизации тепловпотерь.

Указанные выше действия следует выполнять самостоятельно, и они не покрываются гарантийным обслуживанием.

Теплообменники могут быть опционально оснащены электрическим нагревателем с термостатом:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) для всех объемов в гильзе нагревателя или в инспекционном отверстии после замены фланца на GRW2*.
- GRW-4,5/400; GRW-6,0/400 для объемов от 250 литров после замены фланца инспекционного отверстия на GRW2*.

* Фланец GRW2 - крышка для фланца с соединением для нагревателя.

Максимальная длина нагревателя:

- 370 мм для объема 200 литров,
- 460 мм для объемов 250, 300 литров,
- 530 мм для объемов 400, 500 литров.

Слив воды из теплообменника

Чтобы слить воду из теплообменника следует:

- закрыть краны систем подачи теплоносителей,
- закрыть кран подачи холодной воды в теплообменник,
- открыть сливной кран.

Способы устранения неисправностей или поломок

Поломка	Порядок действий
Утечка воды из бака	Отключить электронагреватель от электропитания, перекрыть кран подачи холодной воды и запорные краны установки центрального отопления и обратиться в сервисную службу.
Чрезмерное повышение давления в баке	
Повышение давления в системе отопления	
Грязная вода в устройстве	Удалите накопившиеся отложения из бака - для этого свяжитесь со специализированным сервисом

Вывод из эксплуатации

Использованный продукт нельзя утилизировать как бытовые отходы. Надлежащая утилизация использованного продукта предотвращает потенциальное негативное воздействие на окружающую среду, которое может возникнуть в случае ненадлежащего обращения с отходами. Для получения более подробной информации об утилизации этого продукта, пожалуйста, свяжитесь со службой по утилизации отходов местного органа власти.

Переработка и утилизация отходов

Удаление продукта и аксессуаров:

Этот продукт и аксессуары нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Убедитесь, что продукт и все аксессуары утилизированы надлежащим образом. Необходимо соблюдать все действующие национальные правила и законы.

Теплообменник ГВС		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501
Емкость	л	200	250	300	400	500
Класс энергетической эффективности		B				
Потери в режиме ожидания	В	59	64	67	74	79
Емкость хранения	л	199	254	300	393	492
Коэффициент мощности NL согласно DIN 4708		3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Номинальное давление	бак	МПа	1			
	змеевик		1			
Макс. рабочая температура резервуара	°C		95			
Макс. рабочая температура змеевика			110			
Поверхность нижнего змеевика	м²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Объем нижнего змеевика	дм³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Мощность нижнего змеевика	кВт	32*	33*	42*	48*	63*
		9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Производительность нижнего змеевика	л/ч	780*	800*	1000*	1100*	1500*
		240**	250**	320**	350**	470**
Масса без воды	кг	66	85	93	123	145
Магниевого анода М8		ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C

**55/10/45°C

} температура теплоносителя / температура воды на входе/температура потребляемой воды; проток теплоносителя через змеевик 2,5м³/ч.

Теплообменник ГВС		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Емкость	л	200	250	300	400	500	
Класс энергетической эффективности		B					
Потери в режиме ожидания		B	59	64	67	74	79
Емкость хранения		л	198	251	298	392	488
Номинальное давление	бак	МПа	1				
	змеевик		1				
Макс. рабочая температура резервуара		°C	95				
Макс. рабочая температура змеевика			110				
Поверхность верхнего змеевика		м²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Объем верхнего змеевика		дм³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Мощность верхнего змеевика		кВт	21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Производительность верхнего змеевика		л/ч	520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
Коэффициент мощности NL согласно DIN 4708 - верхняя катушка			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Поверхность нижнего змеевика		м²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Объем нижнего змеевика		дм³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Мощность нижнего змеевика		кВт	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Производительность нижнего змеевика		л/ч	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Коэффициент мощности NL согласно DIN 4708 - нижняя катушка			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Масса без воды		кг	80	94	111	144	167
Магниевый анод M8 ø40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } температура теплоносителя / температура воды на входе/температура потребляемой
 **55/10/45°C } воды; проток теплоносителя через змеевик 2,5м³/ч..

1. Производитель KOSPEL Sp. з о. в Кошалине предоставляет покупателю гарантию качества товара, считая со дня продажи, сроком на 8 лет.
2. Покупатель обязан под страхом потери гарантийных прав:
 - а) поручить установку устройства специализированному сервисному центру и строго следовать инструкциям по установке и эксплуатации изделия,
 - б) В случае неисправности устройства гарантийная претензия должна быть предъявлена немедленно в течение 7 дней с момента происшествия. Чтобы составить отчет, укажите серийный номер устройства, дату производства (указанную на заводской табличке устройства), предоставьте копию подтверждения покупки с датой и контактными данными.
Жалобы могут быть поданы только:
 - сайт www.kospel.pl, заполнив форму жалобы, содержащую необходимые данные,
 - путем подачи жалобы в ближайший авторизованный сервисный центр.Основанием для разрешения споров будет предоставление номера гарантийной жалобы, полученного на момент подачи заявления.
3. Изготовитель несёт гарантийную ответственность только тогда, когда неисправность возникла вследствие производственного дефекта.
4. Изготовитель оставляет за собой право выбора: устранить дефект или доставить новое устройство.
6. Изготовитель обязуется осуществить гарантийный ремонт в течении 14 дней от даты доставки неисправного устройства в уполномоченный АСЦ, при наличии в АСЦ запасных частей. В случае отсутствия необходимых для ремонта запчастей, сервисный центр незамедлительно заказывает необходимые запчасти и устраняет неисправность в течение 1 рабочего дня с момента их получения. Наличие заполненной карты гарантии и документа подтверждающего покупку-продажи оборудования для исполнения гарантийных обязательств является обязательным условием.
7. Гарантийный срок продлевается на отрезок времени, в течение которого покупатель-пользователь не мог пользоваться оборудованием вследствие производственного дефекта.
8. В случае отсутствия свободного доступа к неисправному устройству, сервисный центр может отказаться от исполнения гарантийного ремонта.
9. Гарантия не распространяется на:
 - повреждения, вызванные несоблюдением правил установки и эксплуатации устройства, содержащихся в инструкции по обслуживанию;
 - механические повреждения;
 - повреждения, вызванные отложением накипи на нагревательных элементах;
 - повреждения, вызванные хранением и эксплуатацией в помещениях, где температура опускается ниже 0°C;
 - повреждения, вызванные вмешательством не уполномоченных лиц;
 - повреждения, вызванные использованием не соответствующего теплоносителя в системе;
 - повреждения, вызванные аварийным отключением электропитания;
 - повреждения, вызванные форс-мажорными обстоятельствами (удары молнии, сильные скачки электрического напряжения вследствие короткого замыкания питающих сетей и т.п.).

Гарантия действительна на территории страны, в которой приобретен Продукт.

Горячая линия: Россия (звонок бесплатный): (8 10) 800 200 110 48 www.kospel-rus.ru,

Украина, (согласно тарифу Вашего оператора) г. Киев: (0 44) 356 85 97 www.kospel.pl/ru/

Серийный номер и дата производства

Печать и подпись продавца

Город и дата продажи

Печать и подпись АСЦ, подрядчика, монтажника

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ СЕРВИСА

Innehåll

Förklaring av piktogram	186
Villkor för säker och pålitlig drift	187
Beskrivning av apparaten	188
Konstruktion	188
Anslutning till centralvärmesystemet	189
Anslutning till dricksvattensystemet	189
Idrifttagning	190
Drift	190
Tömning av tanken	191
Åtgärder vid skador eller avvikelser	191
Avveckling av produkten	192
Återvinning och avfallshantering	192
Tekniska data	193
Garantikort	195



Läs noga före användning.

För säker och korrekt användning, följ instruktionerna.

Spara denna instruktion för framtida bruk.

På grund av kontinuerlig produktförbättring förbehåller sig tillverkaren rätten att göra mindre tekniska och redaktionella ändringar. Dessa ändringar påverkar inte apparatens funktionalitet eller säkerhet.

Förklaring av piktogram



Vänligen följ noggrant säkerhetsanvisningarna för att undvika hälsorisker och materiella skador.



Fara

Denna symbol varnar för risk för personskada.



Varning

Denna symbol varnar för materiella förluster och miljöföroreningar.

Observera

Text märkt med ordet ,Observera' innehåller ytterligare information.



Indikerar att bruksanvisningen ska beaktas vid hantering av apparaten eller i närheten av den plats där symbolen är placerad.

Tillämpliga regler och föreskrifter

- Nationella installationsföreskrifter
- Lagstadgade regler om säkerhet och hälsa på arbetsplatsen
- Lagstadgade regler om miljöskydd
- Föreskrifter från yrkes- och försäkringsorganisationer
- Aktuella nationella säkerhetsföreskrifter

1. Att bekanta sig med innehållet i denna bruksanvisning möjliggör korrekt installation och drift av enheten och säkerställer långsiktig och pålitlig drift.
2. Installation och drift av värmeväxlaren som inte överensstämmer med denna anvisning är förbjuden - detta kan leda till fel och göra garantin ogiltig.
3. Enheten får inte installeras i utrymmen där omgivningstemperaturen kan sjunka under 0°C.
4. Installation och driftsättning av värmeväxlaren samt byggandet av tillhörande anläggningar bör anförtros ett specialiserat tjänsteföretag, och installations- och driftsanvisningarna bör följas strikt.
5. Värmeväxlaren ska monteras enbart i stående position, genom att placeras på tre justerbara fötter.
6. Enheten måste installeras så att en nödläcka från tanken eller anslutningarna inte översvämmar rummet.
7. Efter installationen ska enheten anslutas till vattensystemet, centralvärme- och solvärmeanläggningen enligt schemat i denna anvisning. En anslutningsteknik som inte överensstämmer med anvisningen leder till garantiförlust och kan orsaka fel.
8. Anslutningen till vattennätet måste utföras enligt PN-76/B-02440.
9. Värmeväxlaren är en tryckutrustning som är avsedd för anslutning till vattensystem med ett tryck på högst 1 MPa. Om trycket i systemet överstiger 1 MPa måste en tryckreducerare installeras före värmeväxlaren.
10. Droppande vatten från säkerhetsventilens avloppsrör är normalt och bör inte förhindras, eftersom blockering av ventilen kan leda till fel.
11. Värmeväxlaren får inte användas om det finns risk att säkerhetsventilen är skadad.

- 12. Tanken är utrustad med en magnesiumanod som ger extra aktivt korrosionsskydd. Anoden är en förbrukningsvara och slits ut. Anodens skick bör kontrolleras var 12:e månad och den måste bytas ut var 18:e månad.
- 13. Värmeväxlarens nominella driftstemperatur på 95°C får inte överskridas.

Beskrivning av apparaten

Varmvattenvärmeväxlaren är en enhet som är avsedd för uppvärmning av vatten och förvaring i uppvärmt tillstånd. Den kan användas både i hushåll och i kommersiella anläggningar.

Vattnet kan, beroende på enhetens typ, värmas antingen genom en stor värmeväxlarspiral eller genom två spiraler.

Modellen SW är utrustad med en spiral, medan modellen SB har två spiraler, vilket möjliggör anslutning till exempelvis en panna och ett solsystem.

För korrosionsskydd av tankarna används keramisk emalj. Ett ytterligare element för skydd mot korrosion är magnesiumanoden. Enheterna är dessutom värmeisolerade utvändigt genom användning av ekologisk skumisolering.

Konstruktion

Ritningarna som visar konstruktionen av värmeväxlarna finns på sidan 3 i instruktionerna.

1	Överlock
2	Magnesiumanod
3	Termometer
4	Värmeisolering
5	Övre värmeslinga
6	Anslutning för elektrisk värmare (Plugg 1½" - åtdragningsmoment 18-20 Nm)
7	Nedre värmeslinga
8	Inspektionslock
9	Inspektionsöppning
10	Stödben
11	Sensorrör

Anslutningen till centralvärmesystemet bör göras med 1" anslutningsskruvförbindelser, och avstängningsventiler bör placeras före skruvförbindelserna.

I ett system med tvångscirkulation (med en cirkulationspump för centralvärme) måste värmeväxlaren säkerställa ett tillräckligt flöde av värmevatten för att uppnå den effekt som anges i tabellen „Tekniska data”.

Modellen SW är utrustad med en värmespiral, medan modellen SB har två värmespiraler som möjliggör anslutning av en panna och ett solsystem.

Ritningarna som visar hur man ansluter till centralvärmesystemet finns på sidan 4.

Anslutning till dricksvattensystemet

Anslutningen till dricksvattensystemet ska utföras med gängade anslutningar, i enlighet med standarden PN-76/B-02440.

Värmeväxlaren är en tryckutrustning avsedd för anslutning till ett dricksvattennät vars tryck inte överstiger 1 MPa. Om trycket i nätet överstiger 1 MPa måste en tryckreducerare installeras före värmeväxlaren.

Värmeväxlaren ska anslutas till dricksvattensystemet på följande sätt:

- Anslut en t-koppling med en säkerhetsventil med ett maxöppningstryck på 10 bar och en avtappningskran till ingången för kallvattenförsörjning [ZW]; det får inte finnas någon avstängningsventil eller begränsande element mellan tanken och säkerhetsventilen, eller på dess utgång; säkerhetsventilen ska installeras så att eventuellt vattenläckage är synligt.
- Anslut värmeväxlaren med den installerade säkerhetsventilen till dricksvattensystemet.
- Installera en avstängningsventil på kallvatteninloppet.

Utloppet för varmvatten för hushållsbruk ska anslutas till anslutningen på den övre delen av värmeväxlaren.

Varje värmeväxlare är utrustad med en anslutning avsedd för anslutning till cirkulationen av varmvatten för hushållsbruk.



Varning

Det är nödvändigt att använda en säkerhetsventil som är anpassad till värmekällans effekt. Installation av en säkerhetsventil med felaktigt flöde kan leda till en överdriven tryckökning i värmeväxlaren och orsaka läckage. I sådant fall täcker inte garantin de uppkomna skadorna.

Idrifttagning

Innan värmeväxlaren tas i drift bör anslutningen av apparaten och överensstämelsen med monterings scheman kontrolleras visuellt. Alla anslutningar, även de som monterats på fabriken (anslutning för elektrisk motstånd, magnesiumanod, inspektionslucka), ska kontrolleras för täthet vid idrifttagningen, och vid eventuella läckor bör de tätas om.

Värmeväxlaren ska fyllas med vatten på följande sätt:

- Öppna ventilen på kallvatteninloppet.
- Öppna ventilen för varmvattenuttag i installationen (ett fullt vattenflöde utan luftbubblor indikerar att tanken är fylld).
- Stäng ventilerna för vattenuttag.

Öppna ventilerna som kopplar sol- och värmesystemet till värmeväxlaren. Kontrollera tätheten hos anslutningarna på både sanitärsvattensidan och värmevätskesidan. Kontrollera säkerhetsventilens funktion (enligt instruktionerna från ventilens tillverkare).

Drift

Värmeväxlare är säkra och pålitliga i drift, förutsatt att följande regler följs:

- Kontrollera säkerhetsventilens funktion var 14:e dag. (Om det inte sker något vattenutsläpp är ventilen defekt och värmeväxlaren får inte användas).
- Rengör regelbundet tanken från ackumulerade avlagringar. Rengöringsfrekvensen beror på vattnets hårdhet i området. Denna uppgift bör överlåtas till en servicefirma.
- Kontrollera magnesiumanoden en gång per år.
- Magnesiumanoden måste bytas ut var 18:e månad utan undantag.
- Byte av anoden: ta bort det övre locket, stäng avstängningsventilen på kallvattentillförseln, öppna varmvattensventilen på kranen, öppna dräneringsventilen och tappa ut tillräckligt med vatten från systemet för att byta anoden utan att översvämma rummet, och skruva sedan ut anoden. Anoden ska dras åt med ett moment på 18-22 Nm.
- Av hygieniska skäl bör vattnet periodiskt värmas upp över 70°C.
- Rapportera eventuella oegentligheter i enhetens funktion till en servicefirma.
- Det rekommenderas att värmeisolera utloppsröret och anslutningsrören för spiralen för att minimera värmeförluster.

Ovanstående aktiviteter bör utföras oberoende och omfattas inte av garantiservice.

Värmeväxlare kan utrustas med ett elektriskt värmeelement med termostat i elementets muff.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 för alla kapaciteter;
- GRW-4,5/400 för kapaciteter från 200 liter;
- GRW-6,0/400 för kapaciteter från 250 liter.

Dessutom kan värmeelementet placeras i inspektionsöppningen efter att flänsen har bytts till GRW2*.

**GRW2-fläns - flänslock med anslutning för värmeelement.*

Maximal längd på värmeelementet:

- 370 mm för kapacitet på 200 liter,
- 460 mm för kapacitet på 250, 300 liter,
- 530 mm för kapacitet på 400, 500 liter.

Tömning av tanken

För att tömma tanken på vatten, följ dessa steg:

- Stäng ventilerna som förbinder värmeväxlaren med värmekretsen.
- Stäng ventilen på kallvatteninloppet till värmeväxlaren.
- Öppna avtappningsventilen.

Åtgärder vid skador eller avvikelser

Avvikelse	Instruktion att följa
Vattenläckage från tanken	Koppla bort det elektriska motståndet, stäng av kallvattenförsörjningsventilen samt avstängningsventilerna i centralvärmesystemet och kontakta support-tjänsten.
Överdriven tryckökning i tanken	
Tryckökning i centralvärmesystemet	
Smutsigt vatten i apparaten	Det är nödvändigt att rengöra tanken från ackumulerade avlagringar – för detta, kontakta ett företag specialiserat på tjänster.

Avveckling av produkten

Den använda produkten ska inte behandlas som hushållsavfall. Korrekt hantering av den använda produkten förhindrar potentiella negativa effekter på miljön som kan uppstå vid felaktig avfallshantering. För mer detaljerad information om återvinning av denna produkt, vänligen kontakta din lokala kommun eller avfallshanteringstjänster.

Återvinning och avfallshantering

Bortskaffande av produkten och utrustningen:

Produkten och utrustningen får inte slängas med hushållsavfallet. Se till att produkten och all utrustning hanteras på ett lämpligt sätt vid bortskaffande. Följ alla gällande föreskrifter.

Varmvattenberedare		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501	
Kapacitet		l	200	250	300	400	500
Energieffektivitetsklass			B				
Statisk förlust		W	59	64	67	74	79
Lagringskapacitet		l	199	254	300	393	492
Effektfaktor NL enligt DIN 4708			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Nominellt tryck	Tank	MPa	1				
	Värmespiral		1				
Max. arbetstemperatur för tank		°C	95				
Max. arbetstemperatur för spole			110				
Värmespirals yta		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Värmespirals kapacitet		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Värmespirals effekt		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Värmespirals verkningsgrad		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Tomvikt		kg	66	85	93	123	145
Magnesiumanod M8			∅ 33/450	∅ 33/450	∅ 40/400	∅ 40/500	∅ 40/570

*80/10/45°C } Uppvärmningstemperatur på vatten / Matvattentemperatur / Sanitärsvattentemperatur; Flöde
**55/10/45°C } av varmvatten genom spiralen: 2,5 m³/h

Varmvattenberedare		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Kapacitet	l	200	250	300	400	500	
Energieffektivitetsklass		B					
Statisk förlust		W	59	64	67	74	79
Lagringskapacitet		l	198	251	298	392	488
Nominellt tryck	Tank	MPa	1				
	Värmespiral		1				
Max. arbetstemperatur för tank		°C	95				
Max. arbetstemperatur för spole			110				
Yta på den övre värmespiralen		m²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Volym på den övre värmespiralen		dm³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Effekt på den övre värmespiralen		kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Effektivitet på den övre värmespiralen		l/h	520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
Effektfaktor NL enligt DIN 4708 - övre spole			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Yta på den nedre värmespiralen		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Volym på den nedre värmespiralen		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Effekt på den nedre värmespiralen		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Effektivitet på den nedre värmespiralen		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Effektfaktor NL enligt DIN 4708 - nedre spole			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Tomvikt		kg	80	94	111	144	167
Magnesiumanod M8 ø40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } Uppvärmningstemperatur på vatten / Matvattentemperatur / Sanitärvtentemperatur; Flöde
 **55/10/45°C } av värmevatten genom spiralen: 2,5 m³/h

1. Tillverkaren KOSPEL Sp. z o.o. i Koszalin ger köparen en garanti på produktens kvalitet, som gäller från försäljningsdatumet, under en period av 8 år.
2. Köparen är skyldig, under risk för att förlora garantirättigheterna:
 - a) Att överlämna installationen av enheten till en specialiserad servicefirma och noggrant följa produktens installations- och bruksanvisning.
 - b) Vid fel på enheten ska en garantireklamation göras inom 7 dagar från händelsedatumet. För att göra en reklamation måste man ange enhetens serienummer, tillverkningsdatum (finns på enhetens typskylt), presentera en kopia av inköpsbeviset med datum samt ge kontaktuppgifter.

Reklamationen kan endast göras via:

 - Webbplatsen www.kospel.pl genom att fylla i reklameringsformuläret med nödvändiga uppgifter,
 - Inlämning av reklamationen till närmaste auktoriserade servicepunkt.

Grunden för att lösa eventuella tvister kommer att vara uppgiften om garantireklameringsnumret som erhålls vid anmälan.
3. Garantin omfattar endast defekter som uppkommit av orsaker i själva enheten.
4. Tillverkaren har rätt att välja att åtgärda felet eller ersätta enheten med en ny.
5. Garantireparation är kostnadsfri.
6. Tillverkaren kommer att uppfylla sina garantiförpliktelser utan dröjsmål, efter att enhetsfelet har anmälts till en auktoriserad servicepunkt, men inte senare än 30 dagar. Villkoret för garantireparation är innehav av detta kort och inköpsdokument.
7. Tillverkaren kan vägra att utföra garantireparation om det inte finns fri tillgång till den reklamerade enheten.
8. En förutsättning för att behålla garantin på tanken i varmvattenberedare är att byta magnesiumanoden minst en gång var 18:e månad. Bytet av anoden måste styrkas med ett inköpsdokument, som ska visas upp vid ett garantianspråk. Man bör använda en anod som är lämplig för apparatens modell, i enlighet med de tekniska uppgifterna som anges i bruksanvisningen.
9. Garantin gäller endast i det land där utrustningen köptes.
10. Den givna garantin utesluter inte eller begränsar inte köparens rättigheter med avseende på klagomål för fysiska fel.

Enhetens serienummer

Säljarens stämpel och signatur

Plats och datum

Installatörens stämpel och signatur

SERVICEANTECKNINGAR

Vsebina

Razlaga piktogramov	198
Varnostna navodila	199
Opis naprave	200
Konstrukcija	200
Povezava s centralnim ogrevanjem	201
Povezava z vodovodno napeljavo	201
Zagon	202
Delovanje	202
Praznjenje cilindra	203
Postopek v primeru poškodbe ali nepravilnosti	203
Odstranjevanje	204
Recikliranje in odstranjevanje odpadkov	204
Tehnični podatki	205
Garancijska kartica	207



Pred uporabo natančno preberite.

Za varno in pravilno uporabo upoštevajte navodila.

Ta navodila shranite za prihodnjo uporabo.

Zaradi stalnega izboljševanja izdelka si proizvajalec pridržuje pravico do manjših tehničnih in uredniških sprememb. Te spremembe ne vplivajo na funkcionalnost ali varnost naprave.



Prosimo, da natančno upoštevate varnostna navodila, da preprečite tveganje za zdravje in nastanek materialne škode.



Nevarnost

Ta znak opozarja na nevarnost poškodbe.



Pozor

Ta znak opozarja pred materialno škodo in onesnaževanjem okolja.

Nasvet

Besedilo, označeno z besedo Nasvet, vsebuje dodatne informacije.



Navedba, da je treba upoštevati navodila za uporabo pri ravnanju z napravo ali upravljanju blizu mesta, kjer je simbol.

Veljavna predpisa

- Nacionalni predpisi o namestitvi
- Zakonske določbe o varnosti in zdravju pri delu
- Zakonske določbe o varstvu okolja
- Predpisi poklicnih zavarovalnic
- Trenutni nacionalni varnostni predpisi

1. Spoznavajoč se z vsebino tega navodila za uporabo, boste omogočili pravilno namestitev in delovanje naprave, kar bo zagotovilo njeno dolgotrajno in zanesljivo delovanje.
2. Namestitev in uporaba izmenjevalnika toplote v nasprotju s tem navodilom ni dovoljena - lahko povzroči okvare in izgubo garancije.
3. Naprave ne smejo namestiti v prostorih, kjer lahko temperatura okolja pade pod 0°C.
4. Namestitev in zagon izmenjevalnika toplote ter izvedbo povezanih inštalacij je treba zaupati specializiranemu servisnemu podjetju in natančno upoštevati navodila za montažo in uporabo izdelka.
5. Izmenjevalnik toplote je treba namestiti le v pokončnem položaju na treh nastavljivih nogah.
6. Napravo je treba namestiti na tak način in na takem mestu, da morebitno puščanje iz rezervoarja ali priključkov ne povzroči poplave prostora.
7. Po namestitvi je treba napravo priključiti na vodovod, sistem centralnega ogrevanja in sončni sistem v skladu s shemo v tem priročniku. Napačna priključitev v nasprotju z navodili povzroči izgubo garancije in lahko povzroči okvare.
8. Priključitev na vodovodni sistem je treba izvesti v skladu s PN-76/B-02440.
9. Izmenjevalnik toplote je tlačna posoda, zasnovana za priključitev na vodovodni sistem s tlakom, ki ne presega 1 MPa. Če tlak v sistemu preseže 1 MPa, je treba pred izmenjevalnikom toplote namestiti tlačno redukcijo.
10. Kapljanje vode iz odtočne cevi varnostnega ventila je običajen pojav in ga ne smete preprečiti, saj lahko blokada ventila povzroči poškodbe.
11. Uporaba izmenjevalnika toplote ni dovoljena, če obstaja verjetnost, da je varnostni ventil poškodovan.
12. Rezervoar je opremljen z magnezijevo anodo, ki zagotavlja dodatno aktivno zaščito pred korozijo. Anoda je potrošni material in se sčasoma obrablja. Stanje anode je treba preveriti enkrat letno, brez izjeme pa jo je treba zamenjati vsakih 18 mesecev.
13. Nazivna temperatura izmenjevalnika toplote - 95°C - ne sme biti presežena.

Opis naprave

Grelnik vode je naprava, zasnovana za ogrevanje in shranjevanje vode v ogrevanem stanju. Uporablja se lahko tako za gospodinjske potrebe kot za komercialne objekte. Voda se lahko segreva s pomočjo spirale z veliko površino ali dveh spiral, odvisno od vrste uporabljene naprave.

Model SW je opremljen z eno spiralo, medtem ko ima model SB dve spirali, kar omogoča priključitev, na primer, na kotel in sončni sistem.

Za zaščito rezervoarjev pred korozijo se uporablja keramična emajl. Dodatni element, ki deluje kot zaščita pred korozijo, je magnezijeva anoda. Naprave so dodatno izolirane z zunanjim toplotnim izolatorjem v obliki okolju prijazne pene.

Konstrukcija

Risalni, ki prikazujejo konstrukcijo izmenjevalnikov, se nahajajo na strani 3 navodil.

1	Zgornji pokrov
2	Magnezova anoda
3	Termometer
4	Toplotna izolacija
5	Zgornja ogrevalna tuljava
6	Priključek za električni grelec (Čep 1½" - zatezni moment 18-20 Nm)
7	Spodnja ogrevalna tuljava
8	Pokrov revizijske odprtine
9	Revizijska odprtina
10	Noge
11	Cevka senzorja

Povezavo s centralnim ogrevanjem je treba izvesti z uporabo priključnih fittingov 1", pred fittingi pa je treba namestiti zaporne ventile.

V sistemu s prisilno cirkulacijo (z vodno črpalko centralnega ogrevanja) je za doseganje učinkovitosti, navedene v tabeli „Tehnični podatki“, potrebno zagotoviti ustrezno pretokovno hitrost ogrevalne vode.

Model SW je opremljen z 1 tuljavo, medtem ko ima model SB 2 tuljavi, kar omogoča povezave, kot so na primer s kotlom in sončno napravo.

Risalni, ki prikazujejo način priklopa na sistem centralnega ogrevanja, so prikazani na strani 4.

Povezava z vodovodno napeljavo

Priključitev na vodovodni sistem je treba izvesti s priključnimi nastavki in v skladu s standardom PN-76/B-02440. Toplotni izmenjevalnik je tlačna naprava, primerna za priključitev na vodovodni sistem s tlakom, ki ne presega 1 MPa. Če tlak v sistemu presega 1 MPa, je treba pred toplotnim izmenjevalnikom namestiti tlačni reduktor.

Toplotni izmenjevalnik je treba priključiti na vodovodni sistem na naslednji način:

- Na priključku za dovod hladne vode [ZW] je treba namestiti T-kos z varnostnim ventilom z največjim odpiralnim tlakom 10 bar in izpustnim ventilom; med rezervoarjem in varnostnim ventilom, kot tudi na njegovem iztoku, ne sme biti nobenega zapornega ventila ali omejevalnika pretoka; varnostni ventil mora biti nameščen tako, da je iztekanje vode vidno,
- Povežite toplotni izmenjevalnik z nameščenim varnostnim ventilom na vodovodni sistem,
- Namestite zaporni ventil na dovodu za hladno vodo.

Priključitev za iztok tople vode naj se izvede na priključku nad toplotnim izmenjevalnikom. Vsak toplotni izmenjevalnik je opremljen s priključkom, namenjenim za priključitev cirkulacije centralne tople vode.



Pozor

Uporabiti je treba varnostni ventil, ki je prilagojen moči vira toplote. Namestitev varnostnega ventila z neustrezno kapaciteto lahko privede do prekomernega povečanja tlaka v izmenjevalcu toplote in posledično do puščanja. V takem primeru garancija ne krije nastale škode.

Pred zagonom izmenjevalca toplote vizualno preverite priključke naprave in pravilnost montaže v skladu s shemami. Vse povezave, tudi tiste, ki so bile nameščene v tovarni (priključek za električni grelec, magnezijeva anoda, pokrov pregledne luknje), je treba med zagonom preveriti na puščanje in, če se najdejo puščanja, ponovno zatesniti.

Za polnjenje izmenjevalca toplote z vodo:

- Odprite ventil na dovodu hladne vode,
- Odprite ventil za odvzem tople vode v sistemu (pretok vode brez zračnih mehurčkov kaže, da je rezervoar napolnjen),
- Zaprite ventile za odvzem,

Odprite ventile, ki povezujejo sončne in ogrevalne sisteme z izmenjevalcem toplote. Preverite tesnost povezav na strani uporabne vode in na strani ogrevalnih sredstev. Preizkusite delovanje varnostnega ventila (v skladu z navodili proizvajalca za ventil).

Delovanje

Izmenjevalniki so varni in zanesljivi v uporabi, če se upoštevajo naslednja pravila:

- Vsakih 14 dni preverite delovanje varnostnega ventila. (Če ni iztoka vode, je ventil pokvarjen in izmenjevalnika ne smete uporabljati).
- Redno čistite rezervoar nabranih usedlin. Pogostost čiščenja je odvisna od trdote vode na določenem območju. To nalogo naj opravi servisno podjetje.
- Enkrat na leto preverite magnezijevo anodo.
- Magnezijevo anodo morate zamenjati vsakih 18 mesecev brez izjeme.
- Zamenjava anode: odstranite zgornji pokrov, zaprite zaporni ventil za dovod hladne vode, odprite ventil za toplo vodo na pipo, odprite izpustni ventil in iz sistema izpustite toliko vode, da lahko zamenjate anodo, ne da bi pri tem poplaval prostor, nato odvijte anodo. Anodo je treba priviti z navorom 18-22 Nm.
- Zaradi higienskih razlogov redno segrevajte vodo nad 70°C.
- Vse nepravilnosti pri delovanju naprave je treba prijaviti servisnemu podjetju.
- Priporočljivo je toplotno izolirati odtočno cev in povezovalne cevi za tuljavo, da zmanjšate toplotne izgube.

Navedene dejavnosti je treba izvajati samostojno in niso pokrite z garancijskim servisom.

Izmenjevalnike je mogoče dodatno opremiti z električnim grelnikom s termostatom v ohišju grelnika.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 za vse kapacitete;
- GRW-4,5/400 za kapacitete od 200 litrov;
- GRW-6,0/400 za kapacitete od 250 litrov.

Poleg tega lahko grelnik namestite v pregledno odprtino po zamenjavi prirobnice z GRW2*.

**GRW2 prirobnica - pokrov prirobnice z nastavkom za grelnik.*

Največja dolžina grelnika:

- 370 mm za kapaciteto 200 litrov,
- 460 mm za kapaciteto 250, 300 litrov,
- 530 mm za kapaciteto 400, 500 litrov.

Praznjenje cilindra

Za varno praznjenje cilindra sledite spodnjim navodilom:

- zaprite vse ventile, ki povezujejo cilinder s ogrevalnim krogom,
- zaprite ventil na dovodni cevi hladne vode cilindra,
- odprite odtočni ventil.

Postopek v primeru poškodbe ali nepravilnosti

Nepravilnost	Navodila za uporabo
Puščanje vode iz rezervoarja	Izključite električni grelnik iz električnega omrežja, zaprite ventil za dovod hladne vode in zaporne ventile napeljave centralnega ogrevanja ter se obrnite na servis
Prekomeren tlak v rezervoarju	
Povišan tlak v centralnem ogrevalnem sistemu	
Umazana voda v napravi	Rezervoar je treba očistiti od nabranih usedlin - za to prosimo, obrnite se na specializirano servisno službo

Odstranjevanje

Rabljenega izdelka ni mogoče obravnavati kot komunalne odpadke. Pravilno odstranjevanje rabljenega izdelka preprečuje morebitne negativne vplive na okolje, ki bi lahko nastali v primeru nepravilnega ravnanja z odpadki. Za podrobnejše informacije o recikliranju tega izdelka se obrnite na lokalno občinsko upravo ali službo za ravnanje z odpadki.

Recikliranje in odstranjevanje odpadkov

Odstranjevanje izdelka in opreme:

Recikliranje in odstranjevanje odpadkov; Odstranjevanje izdelka in opreme:

Izdelek in oprema se ne smeta odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki.

Zagotoviti je treba, da se izdelek in vsa oprema pravilno odstranita.

Upoštevati je treba vse relevantne predpise.

Izmenjevalec toplote za sanitarno vodo		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501
Prostornina	l	200	250	300	400	500
Razred energetske učinkovitosti		B				
Izgube v pripravljenosti	W	59	64	67	74	79
Kapaciteta shranjevanja	l	199	254	300	393	492
Faktor moči NL po DIN 4708		3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Nazivni tlak	rezervoar	MPa	1			
	tuljava		1			
Maks. delovna temperatura rezervoarja	°C		95			
Maks. delovna temperatura tuljave			110			
Površina spodnje tuljave	m ²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Kapaciteta spodnje tuljave	dm ³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Moč spodnje tuljave	kW	32*	33*	42*	48*	63*
		9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Učinkovitost spodnje tuljave	l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
		240**	250**	320**	350**	470**
Teža (brez vode)	kg	66	85	93	123	145
Magnezijeva anoda M8		ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } temperatura ogrevalne vode / temperatura dovodne vode / temperatura sanitarne vode / pretok
 **55/10/45°C } ogrevalne vode skozi tuljavo - 2,5m³/h

Izmenjevalec toplote za sanitarno vodo		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Prostornina		I	200	250	300	400	500
Razred energetske učinkovitosti			B				
Izgube v pripravljenosti		W	59	64	67	74	79
Kapaciteta shranjevanja		l	198	251	298	392	488
Nazivni tlak	rezervoar	MPa	1				
	tuljava		1				
Maks. delovna temperatura rezervoarja		°C	95				
Maks. delovna temperatura tuljave			110				
Površina zgornje tuljave		m²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Kapaciteta zgornje tuljave		dm³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Moč zgornje tuljave		kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Učinkovitost zgornje tuljave		l/h	520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
Faktor moči NL po DIN 4708 - zgornja tuljava			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Površina spodnje tuljave		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Kapaciteta spodnje tuljave		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Moč spodnje tuljave		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Učinkovitost spodnje tuljave		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Faktor moči NL po DIN 4708 - spodnja tuljava			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Teža (brez vode)		kg	80	94	111	144	167
Magnezijska anoda M8 ø40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } temperatura ogrevalne vode / temperatura dovodne vode / temperatura sanitarne vode / pretok
 **55/10/45°C } ogrevalne vode skozi tuljavo - 2,5m³/h

1. Proizvajalec KOSPEL Sp. z o. v Koszalinu, daje kupcu garancijo za kakovost izdelka, škodo od dneva prodaje, za obdobje 8 let.
2. Kupec je pod grožnjo izgube garancijskih pravic dolžan:
 - a) montažo naprave zaupajte specializiranemu servisu in dosledno upoštevate navodila za namestitvev in delovanje izdelka,
 - b) V primeru okvare naprave je treba garancijski zahtevek uveljavljati takoj v roku 7 dni od datuma dogodka. Če želite pripraviti poročilo, navedite serijsko številko naprave, datum proizvodnje (najdete ga na ploščici z imenom naprave), predložite kopijo potrdila o nakupu z datumom in kontaktnimi podatki.

Pritožbe lahko oddajo le:

 - spletno stran www.kospel.pl z izpolnitvijo reklamacijskega obrazca z zahtevanimi podatki,
 - s prijavo reklamacije na najbližjem pooblaščenem servisu.

Podlaga za reševanje sporov bo posredovanje številke garancijske reklamacije, prejete ob prijavi.,
3. Odgovornost iz naslova garancije pokriva samo napake, ki so posledica vzrokov, ki izvirajo iz same naprave.
4. Pravico do izbire popravila napake ali zamenjave naprave z novo ima proizvajalec.
5. Garancijsko popravilo je brezplačno.
6. Proizvajalec bo izpolnil obveznosti iz garancije takoj, po prijavi napake na napravi na pooblaščen servisni točki, vendar v roku, ki ni daljši od 30 dni. Pogoji za izvedbo garancijskega popravila je posedovanje te kartice in nakupnega dokumenta.
7. Proizvajalec lahko zavrne izvedbo garancijskega popravila, če nima proste dostopa do reklamirane naprave.
8. Pogoji za ohranitev garancije na rezervoarju za grelnike tople vode je zamenjava magnezijeve anode vsaj enkrat na 18 mesecev. Zamenjava anode mora biti potrjena z nakupnim dokumentom, ki ga je treba predložiti v primeru uveljavljanja garancije. Uporabiti je treba anodo, ki ustreza modelu naprave, v skladu s tehničnimi podatki, navedenimi v uporabniškem priročniku.
9. Garancija velja le na ozemlju države, v kateri je bila naprava kupljena.
10. Dodeljena garancija ne izključuje ali omejuje pravic kupca iz naslova garancije za materialne napake.

Serijska številka naprave

Žig in podpis prodajalca

Kraj in datum

Žig in podpis monterja

SERVISNE OPOMBE

Obsah

Vysvetlenie piktogramov	210
Bezpečnostné pokyny	211
Popis zariadenia	212
Konštrukcia	212
Pripojenie do systému ústredného kúrenia	213
Pripojenie do vodovodného systému	213
Uvedenie do prevádzky	214
Prevádzka	214
Vyprázdenie nádrže	215
Spôsoby riešenia chýb alebo porúch	215
Vyradenie z prevádzky	216
Recyklácia a likvidácia odpadu	216
Technické údaje	217
Záručný list	219



Pred použitím si pozorne prečítajte.

Pre bezpečné a správne používanie postupujte podľa pokynov.

Tento návod si uchovajte na budúce použitie.

Vzhľadom na neustále zlepšovanie produktu si výrobca vyhradzuje právo na drobné technické a redakčné zmeny. Tieto zmeny neovplyvňujú funkčnosť ani bezpečnosť zariadenia.



Prosíme o dôkladné dodržiavanie bezpečnostných pokynov, aby sa predišlo riziku zdravotných problémov a materiálnych škôd.



Nebezpečenstvo:

Tento znak varuje pred nebezpečenstvom zranenia.



Pozor

Tento symbol varuje pred materiálnymi stratami a znečistením životného prostredia.

Tip:

Text označený slovom „Tip“ obsahuje dodatočné informácie.



Týmto sa naznačuje, že návod na obsluhu by mal byť bratý do úvahy pri obsluhu zariadenia alebo ovládania v blízkosti miesta, kde je umiestnený tento symbol.

Platné predpisy

- Národné predpisy týkajúce sa inštalácií
- Zákonné predpisy o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci
- Zákonné predpisy o ochrane životného prostredia
- Predpisy profesijných poistení
- Aktuálne národné bezpečnostné predpisy

1. Oboznámenie sa s obsahom tejto používateľskej príručky umožní správnu inštaláciu a používanie zariadenia, čím sa zabezpečí jeho dlhodobá a spoľahlivá prevádzka.
2. Inštalácia a používanie výmenníka tepla v rozpore s požiadavkami tejto príručky je zakázané - môže to spôsobiť poruchy a stratu záruky.
3. Zariadenie sa nesmie inštalovať v miestnostiach, kde teplota okolia môže klesnúť pod 0 °C.
4. Inštaláciu a uvedenie výmenníka tepla do prevádzky, ako aj všetkých súvisiacich inštalačných prác, by mala vykonávať odborná servisná spoločnosť a prísne dodržiavať pokyny na inštaláciu a používanie produktu.
5. Výmenník tepla sa inštaluje iba vo vertikálnej polohe, pričom je podopretý tromi nastaviteľnými nohami.
6. Zariadenie musí byť inštalované na mieste a spôsobom, aby v prípade núdzového úniku z nádrže alebo spojov nedošlo k zaplaveniu miestnosti.
7. Po inštalácii zariadenia ho treba pripojiť k vodovodnej sieti, vykurovaciemu systému a solárnemu systému podľa schémy uvedenej v tejto príručke. Zapojenie v rozpore s príručkou ruší záruku užívateľa a môže spôsobiť poruchy.
8. Pripojenie k vodovodnej sieti je potrebné vykonať v súlade s normou PN-76/B-02440.
8. Výmenník tepla je tlakové zariadenie určené na pripojenie k vodovodnej sieti, kde tlak nepresahuje 1 MPa. Ak tlak v inštalačnom systéme presahuje 1 MPa, pred výmenníkom tepla treba nainštalovať regulátor tlaku.
10. Odkvapkávanie vody z výfukovej trubice bezpečnostného ventilu je normálny jav a nesmie sa brániť, pretože blokovanie ventilu môže spôsobiť poruchy.
11. Výmenník tepla sa nesmie používať, ak je pravdepodobné, že je bezpečnostný ventil poškodený.

12. Nádrž je vybavená horčíkovou anódou, ktorá poskytuje dodatočnú ochranu proti korózii. Anóda je opotrebitelná súčasť. Stav anódy je potrebné kontrolovať raz za 12 mesiacov a každých 18 mesiacov anódu určite vymeniť.
13. Nesmie sa prekročiť menovitá teplota výmenníka tepla - 95 °C.

Popis zariadenia

Výmenník tepla pre úžitkovú vodu je zariadenie určené na ohrev vody a jej udržiavanie v teplom stave. Môže byť využívaný v domácnostiach alebo v komerčných objektoch. Vodu je možné ohrievať pomocou špirály s veľkou plochou alebo pomocou dvoch špirál, v závislosti od typu zariadenia. Model SW je vybavený jednou špirálou, zatiaľ čo model SB má dve špirály, čo umožňuje napríklad pripojenie kotla a solárneho systému. Na ochranu nádrží proti korózii bol použitý keramický email. Ako doplnkový ochranný prvok proti korózii slúži horčíková anóda. Zariadenia sú zvonku dodatočne izolované pomocou tepelnej izolácie vo forme ekologickej peny.

Konštrukcia

Výkresy znázorňujúce konštrukciu výmenníkov sa nachádzajú na strane 3 návodu.

1	Horný kryt
2	Horčíková anóda
3	Teplomer
4	Tepelná izolácia
5	Horná vykurovacia špirála
6	Prípojka pre elektrický ohrievač (Zátka 1½" - uťahovací moment 18-20 Nm)
7	Dolná vykurovacia špirála
8	Kryt revízneho otvoru
9	Revízny otvor
10	Nôžky
11	Senzorová trubica

Pripojenie na systém ústredného kúrenia je potrebné vykonať pomocou 1-palcových spojovacích vsuviek a pred týmito vsuvkami by sa mali nainštalovať uzatváracie ventily. V systéme s núteným obehom (s obehovým čerpadlom ústredného kúrenia) je potrebné zabezpečiť vhodný prietok vykurovacej vody, aby sa dosiahla výkonnosť výmenníka tepla uvedená v tabuľke „Technické údaje“. Model SW je vybavený jednou špirálou, zatiaľ čo model SB je vybavený dvoma špirálami, čo umožňuje napríklad pripojenie kotla a solárneho systému.

Výkresy znázorňujúce spôsob pripojenia k systému ústredného kúrenia sú uvedené na strane 4.

Pripojenie do vodovodného systému

Pripojenie k vodovodnému systému je potrebné vykonať pomocou spojovacích vsuviek a v súlade s normou PN-76/B-02440. Výmenník tepla je tlakové zariadenie určené na pripojenie k vodovodnému potrubiu, kde tlak nepresahuje 1 MPa. Ak tlak v systéme presahuje 1 MPa, pred výmenníkom tepla je potrebné nainštalovať regulátor tlaku.

Pripojenie výmenníka tepla k vodovodnému systému by sa malo vykonať nasledovne:

- Na prírodné pripojenie studenej vody [ZW] je potrebné nainštalovať trojcestný ventil spolu s bezpečnostným ventilom, ktorého otvárací tlak je maximálne 10 barov, a vypúšťacím ventilom. Medzi nádržou a bezpečnostným ventilom ani na jeho výstupe nesmú byť žiadne uzatváracie ventily ani prvky, ktoré by bránili prúdeniu. Bezpečnostný ventil musí byť nainštalovaný tak, aby únik vody bol viditeľný.
- Výmenník tepla spolu s nainštalovaným bezpečnostným ventilom musí byť pripojený k vodovodnému potrubiu.
- K prívodu studenej vody je potrebné nainštalovať uzatvárací ventil.

Výstup pre teplú úžitkovú vodu treba pripojiť k pripojeniu umiestnenému v hornej časti výmenníka tepla. Každý výmenník tepla je vybavený pripojením určeným na pripojenie cirkulácie teplej úžitkovej vody.

Pozor

Je potrebné použiť poistný ventil zvolený podľa výkonu zdroja tepla.

■ Inštalácia poistného ventila s nedostatočnou kapacitou môže viesť k nadmernému nárastu tlaku vo výmenníku a následne k netesnosti. V takom prípade sa na spôsobené škody nevzťahuje záruka.

Uvedenie do prevádzky

Pred spustením výmenníka tepla je potrebné vykonať vizuálnu kontrolu pripojenia zariadenia a správnej montáže podľa schém. Všetky pripojenia, vrátane tých, ktoré boli namontované v továrni (prípojky elektrického ohrievača, horčíková anóda, kontrolný poklop), musia byť pri uvedení do prevádzky skontrolované na tesnosť a v prípade únikov znova utesnené. Výmenník tepla musí byť naplnený vodou:

- otvorte ventil na prívode studenej vody,
- otvorte ventil odberu teplej vody v inštalácii (vytekanie plného prúdu vody bez vzduchových bublínok znamená, že zásobník je plný),
- zavrite vodovodné kohútiky.

Otvorte ventily spájajúce solárnu a vykurovaciu inštaláciu s výmenníkom. Skontrolujte tesnosť spojov na strane úžitkovej vody a na strane vykurovacích médií. Skontrolujte funkciu poistného ventilu (v súlade s návodom výrobcu ventilu).

Prevádzka

Výmenníky sú bezpečné a spoľahlivé v prevádzke, ak sú dodržané nasledujúce pravidlá:

- Každých 14 dní skontrolujte funkciu poistného ventilu. (Ak nedochádza k vypúšťaniu vody, ventil je chybný a výmenník sa nesmie používať).
- Pravidelne čistite nádrž od nahromadených usadenín. Frekvencia čistenia závisí od tvrdosti vody v danej oblasti. Túto činnosť by mala vykonávať servisná spoločnosť.
- Raz ročne skontrolujte horčíkovú anódu.
- Horčíkovú anódu je potrebné vymieňať každých 18 mesiacov bez výnimky.
- Výmena anódy: odstráňte horný kryt, zatvorte uzatvárací ventil na prívode studenej vody, otvorte ventil teplej vody na batérii, otvorte vypúšťací ventil a vypustite toľko vody zo systému, aby bolo možné vymeniť anódu bez zaplavenia miestnosti, a potom anódu vyberte. Anódu je potrebné dotiahnuť momentom 18-22 Nm.
- Z hygienických dôvodov pravidelne ohrievajte vodu na viac ako 70°C.
- Všetky nezrovnalosti v prevádzke zariadenia hláste servisnej spoločnosti.
- Odporúča sa tepelná izolácia odtokového potrubia a pripojovacích potrubí výmenníka, aby sa minimalizovali tepelné straty.

Vyššie uvedené činnosti by sa mali vykonávať samostatne a nie sú kryté záručným servisom.

Výmenníky je možné dodatočne vybaviť elektrickým ohrievačom s termostatom v jeho objímke.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 pre všetky kapacity;
- GRW-4,5/400 pre kapacity od 200 litrov;
- GRW-6,0/400 pre kapacity od 250 litrov.

Ohrievač je možné umiestniť aj do revízneho otvoru po výmene príruby na GRW2*.

**Príruby GRW2 - kryt príruby s nátrubkom na ohrievač.*

Maximálna dĺžka ohrievača:

- 370 mm pre kapacitu 200 litrov,
- 460 mm pre kapacitu 250, 300 litrov,
- 530 mm pre kapacitu 400, 500 litrov.

Vyprázdenie nádrže

S cieľom vyprázdenia nádrže je nutné:

- zavrieť ventily spájajúce výmenník s vykurovacím okruhom,
- zavrieť ventil prívodu studenej vody do výmenníka,
- otvoriť vypúšťací ventil.

Spôsoby riešenia chýb alebo porúch

Porucha	Postup
Únik vody z nádrže	Odpojte elektrický ohrievač od napájania, uzavrite ventil prívodu studenej vody a uzatváracie ventily inštalácie ústredného kúrenia a kontaktujte servis.
Nadmerný nárast tlaku v nádrži	
Nárast tlaku v inštalácii ÚK	
Špinavá voda v zariadení	Odstráňte z nádrže nahromadené usadeniny – s týmto cieľom kontaktuje špecializovaný servis.

Vyradenie z prevádzky

S vyradeným výrobkom sa nesmie manipulovať ako s komunálnym odpadom. Správne nakladanie s vyradeným zariadením predchádza potenciálnym negatívnym vplyvom na životné prostredie, ku ktorým by mohlo dôjsť v prípade nesprávneho spracovania odpadu.

Na získanie podrobnejších informácií týkajúcich sa recyklácie tohto výrobku kontaktujte miestnu jednotku územnej samosprávy alebo spracovateľa odpadu.

Recyklácia a likvidácia odpadu

Odstránenie zariadenia a vybavenia:

Výrobok alebo zariadenie sa nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom. Zaistite správnu likvidáciu výrobku a všetkého vybavenia.

Dodržiavajte všetky platné predpisy.

Zásobník teplej úžitkovej vody		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501	
Kapacita	l	200	250	300	400	500	
Trieda energetickej účinnosti		B					
Straty zo zastavenia		W	59	64	67	74	79
Úložná kapacita		l	199	254	300	393	492
Účinník NL podľa DIN 4708			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Tlak menovitý	zásobníka	MPa	1				
	výmenníka		1				
Max. prevádzková teplota nádrže		°C	95				
Max. prevádzková teplota špirály			110				
Povrch dolného výmenníka		m²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Objem dolného výmenníka		dm³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Veko dolného výmenníka		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Výkon dolnej špirály		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Hmotnosť bez vody		kg	66	85	93	123	145
Horčíková anóda M8			ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } teplota vykurovacej vody/ teplota vody na vstupe/teplota úžitkovej vody; prietok vykurovacej vody 2,5 m³/h.
 **55/10/45°C }

Zásobník teplej úžitkovej vody		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Kapacita	l	200	250	300	400	500	
Trieda energetickej účinnosti		B					
Straty zo zastavenia		W	59	64	67	74	79
Úložná kapacita		l	198	251	298	392	488
Tlak	nádrž	MPa	1				
	cievka		1				
Max. prevádzková teplota nádrže		°C	95				
Max. prevádzková teplota špirály			110				
Povrch horného výmenníka		m ²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Objem horného výmenníka		dm ³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Výkon horného výmenníka		kW	21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Výkon hornej špirály		l/h	520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
Účinník NL podľa DIN 4708 - horná cievka			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Povrch dolného výmenníka		m ²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Objem dolného výmenníka		dm ³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Veko dolného výmenníka		kW	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Výkon dolnej špirály		l/h	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Účinník NL podľa DIN 4708 - spodná cievka			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Hmotnosť bez vody		kg	80	94	111	144	167
Horčíková anóda M8 ø 40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } teplota vykurovacej vody/ teplota vody na vstupe/teplota úžitkovej vody; prietok vykurovacej
 **55/10/45°C } vody 2,5 m³/h.

1. Výrobca KOSPEL Sp. z o. v Koszaline poskytuje kupujúcemu záruku na kvalitu produktu, počítajúcu odo dňa predaja, po dobu 8 rokov.
2. Kupujúci je povinný pod hrozbou straty záručných práv:
 - a) zverte inštaláciu zariadenia odbornému servisnému zariadeniu a dôsledne dodržiavajte pokyny na inštaláciu a obsluhu výrobku,
 - b) V prípade poruchy zariadenia je potrebné uplatniť záručnú reklamáciu ihneď do 7 dní odo dňa udalosti. Ak chcete urobiť správu, uveďte sériové číslo zariadenia, dátum výroby (nachádza sa na typovom štítku zariadenia), poskytnite kópiu dokladu o kúpe s dátumom a kontaktnými údajmi.

Sťažnosti môžu podávať iba:

 - webovú stránku www.kospel.pl vyplnením reklamačného formulára obsahujúceho požadované údaje,
 - nahlásením reklamácie v najbližšom autorizovanom servise.

Základom pre riešenie sporov bude poskytnutie čísla záručnej reklamácie prijatého v čase nahlásenia.
3. Zodpovednosť z titulu záruky sa vzťahuje iba na nedostatky spôsobené príčinami spočívajúcimi v samotnom zariadení.
4. Výrobca má právo voľby medzi odstránením nedostatku a výmenou zariadenia za nové.
5. Záručná oprava je bezplatná.
6. Výrobca splní povinnosti vyplývajúce zo záruky bezodkladne po nahlásení nedostatku zariadenia autorizovanému servisnému stredisku, najneskôr však do 30 dní. Podmienkou vykonania záručnej opravy je predloženie tohto záručného listu a dokladu o kúpe.
7. Výrobca môže odmietnuť vykonať záručnú opravu v prípade, že k reklamovanému zariadeniu nie je voľný prístup.
8. Podmienkou pre zachovanie záruky na nádrž v ohrievačoch vody je výmena horčíkovej anódy aspoň raz za 18 mesiacov. Výmena anódy musí byť potvrdená nákupným dokladom, ktorý treba predložiť v prípade uplatnenia záruky. Je potrebné použiť anódu vhodnú pre model zariadenia, v súlade s technickými údajmi uvedenými v návode na použitie.
9. Záruka sa vzťahuje iba na výrobky kúpené a používané na území Slovenskej republiky.
10. Poskytnutá záruka nevylučuje ani neobmedzuje práva kupujúceho vyplývajúce z ručenia za fyzické nedostatky.

sériové číslo zariadenia

pečiatka a podpis predajcu

miesto a dátum

pečiatka a podpis montážnej firmy

POZNÁMKY SERVISU

Пояснення піктограм	222
Інструкції з безпеки	223
Опис пристрою	224
Конструкція	224
Підключення до системи опалення	225
Підключення до мережі водопроводу	225
Пуск	226
Експлуатація	226
Злив води з теплообмінника	227
Способи вирішення помилок або несправностей	227
Виведення з експлуатації	228
Переробка та утилізація відходів	228
Технічні дані	229
Гарантійний талон	231



Уважно прочитайте перед використанням.

Для безпечного та правильного використання дотримуйтесь інструкцій.

Збережіть цю інструкцію на майбутнє.

У зв'язку з постійним удосконаленням продукту виробник залишає за собою право вносити незначні технічні та редакційні зміни. Ці зміни не впливають на функціональність або безпеку пристрою.



Будь ласка, уважно дотримуйтесь вказівок безпеки, щоб уникнути ризику пошкодження здоров'я та матеріальних втрат.



Небезпека

Цей знак попереджає про ризик травмування.



Увага

Цей знак попереджає про можливість матеріальних втрат та забруднення навколишнього середовища.

Підказка

Текст, позначений словом „Підказка”, містить додаткову інформацію.



Вказівник, що інструкція з експлуатації повинна бути взята до уваги під час роботи з пристроєм або керування поблизу місця, де розміщено символ.

Чинні правила

- Національні правила щодо установки.
- Законодавчі правила безпеки та охорони праці.
- Законодавчі правила про охорону навколишнього середовища.
- Правила професійно-страхових асоціацій.
- Поточні національні правила безпеки.

1. Ознайомлення зі змістом цього керівництва користувача дозволить правильно встановити та експлуатувати пристрій, забезпечуючи його довговічну та надійну роботу.
2. Встановлення та використання теплообмінника всупереч цьому керівництву заборонено — це загрожує несправністю і анулює гарантію.
3. Пристрій не можна встановлювати в приміщеннях, де температура навколишнього середовища може опускатися нижче 0°C.
4. Встановлення та введення в експлуатацію теплообмінника, а також будь-які пов'язані з ним установки, слід довірити спеціалізованій сервісній компанії та суворо дотримуватись інструкцій з монтажу та експлуатації продукту.
5. Теплообмінник встановлюється виключно у вертикальному положенні, на трьох регульованих ніжках.
6. Пристрій має бути встановлено в місці та таким чином, щоб у разі аварійного протікання з бака або з'єднань не відбулося затоплення приміщення.
7. Після розміщення, пристрій повинен бути підключений до водопровідної мережі, системи опалення та сонячної установки відповідно до схеми, наведеної в цьому керівництві. Несумісні з'єднання анулюють гарантію та ризикують спричинити несправність.
8. Підключення до системи водопостачання має виконуватись відповідно до PN-76/B-02440.
9. Теплообмінник є пристроєм під тиском, призначеним для підключення до водопровідної системи з тиском, що не перевищує 1 МПа. Якщо тиск перевищує 1 МПа, перед теплообмінником слід встановити редуктор тиску.
10. Крапання води з розрядної трубки запобіжного клапана є нормальним і його не слід запобігати, оскільки блокування клапана може викликати несправність.
11. Не використовуйте теплообмінник, якщо існує ймовірність пошкодження запобіжного клапана.

12. Бака обладнано магнієвим анодом, що забезпечує додатковий активний захист від корозії. Анод є витратним елементом і зношується. Його стан слід перевіряти кожні 12 місяців, а заміну необхідно проводити кожні 18 місяців без винятку.
13. Не перевищуйте номінальну температуру теплообмінника 95°C.

Опис пристрою

Теплообмінник для гарячої води — це пристрій, призначений для нагрівання води та зберігання її в нагрітому стані. Його можна використовувати для побутових потреб або в комерційних закладах.

Вода може нагріватися за допомогою великої поверхневої спіралі або двох спіралей, залежно від типу пристрою.

Модель SW обладнана однією спіраллю, тоді як модель SB має дві спіралі, що дозволяє підключати, наприклад, до котла і сонячної установки.

Як антикорозійний захист для баків використовується керамічна емаль. Додатковим елементом захисту від корозії є магнієвий анод. Пристрої також зовні ізольовані теплоізоляцією з екологічної піни.

Конструкція

Креслення, що показують конструкцію теплообмінників, знаходяться на сторінці 2 інструкції.

1	Верхня кришка
2	Магнієвий анод
3	Термометр
4	Теплова ізоляція
5	Верхній нагрівальний змійовик
6	Патрубок для електричного нагрівача (Заглушка 1½" - момент затягування 18-20 Нм)
7	Нижній нагрівальний змійовик
8	Кришка ревізійного отвору
9	Ревізійний отвір
10	Ніжки
11	Датчикова трубка

Підключення до системи центрального опалення слід здійснювати за допомогою з'єднувальних муфт 1", а перед муфтами повинні бути встановлені запірні клапани. В установках з примусовою циркуляцією (використовуючи насос для води центрального опалення) для забезпечення досягнення теплообмінником ефективності, зазначеної в таблиці «Технічні дані», необхідно підтримувати відповідну витрату нагрівальної води.

Модель SW обладнана однією спіраллю, тоді як модель SB має дві спіралі, що дозволяє підключати, наприклад, до котла і сонячної установки.

Креслення, що показують спосіб підключення до системи центрального опалення, наведені на сторінці 3.

Підключення до мережі водопроводу

Підключення до системи водопостачання слід здійснювати за допомогою з'єднувальних муфт відповідно до стандарту PN-76/B-02440. Теплообмінник є пристроєм під тиском, призначеним для підключення до системи водопостачання з тиском, що не перевищує 1 МПа. Якщо тиск у системі перевищує 1 МПа, перед теплообмінником слід встановити редуктор тиску. Підключення теплообмінника до мережі водопостачання слід здійснювати наступним чином:

- Встановіть трійник із запобіжним клапаном з максимальним тиском відкриття 10 бар і зливним клапаном на вхідному фитингу для холодної води [ZW]. Між баком і запобіжним клапаном або на його виході не повинно бути запірних клапанів чи елементів, що обмежують потік. Запобіжний клапан має бути встановлений таким чином, щоб був видимий витік води.
- Підключіть теплообмінник з встановленим запобіжним клапаном до системи водопостачання.
- Встановіть запірний клапан на подачу холодної води.

Вихід для гарячої води для побутових потреб слід підключити до фитинга, розташованого у верхній частині теплообмінника. Кожен теплообмінник оснащений фитингом, призначеним для підключення циркуляції гарячої води для побутових потреб.

Увага

Необхідно використовувати запобіжний клапан 6 бар, який відповідає потужності джерела тепла. Установка запобіжного клапана з недостатньою пропускною здатністю може призвести до надмірного підвищення тиску в теплообміннику і, як наслідок, розгерметизації бака. У цьому випадку гарантія не поширюється на пошкодження, що виникли.

Перед пуском теплообмінника слід візуально перевірити його підключення та відповідність монтажу зі схемами

у цьому посібнику. Теплообмінник слід заповнити водою таким чином:

- відкрити кран подачі холодної води,
- відкрити кран виходу гарячої води (вихід повного струменя, без бульбашок повітря свідчить про заповнений бак),
- закрити кран виходу гарячої води,

Відкрити крани подачі теплоносія. Перевірити герметичність при проведенні води та проводках теплоносія. Перевірити роботу клапана безпеки (відповідно до інструкції виробника).

Експлуатація

Теплообмінники безпечні та надійні в експлуатації за умови дотримання наступних правил:

- Кожні 14 днів перевіряйте роботу запобіжного клапана. (Якщо немає витoku води, клапан несправний, і теплообмінник не можна використовувати).
- Періодично очищуйте бак від накопичених відкладень. Частота очищення залежить від жорсткості води в даній місцевості. Це завдання слід доручити сервісній компанії.
- Один раз на рік перевіряйте магнієвий анод.
- Магнієвий анод потрібно замінювати кожні 18 місяців без винятку.
- Заміна анода: зніміть верхню кришку, закрийте запірний клапан на подачі холодної води, відкрийте клапан гарячої води на змішувачі, відкрийте зливний клапан і злийте достатню кількість води з системи, щоб замінити анод, не затопивши приміщення, потім викрутіть анод. Анод слід затягнути з моментом 18-22 Нм.
- Для гігієнічних цілей періодично нагрівайте воду вище 70°C.
- Будь-які несправності в роботі пристрою слід повідомляти в сервісну компанію.
- Рекомендується термічно ізолювати відвідну трубу та з'єднувальні труби теплообмінника, щоб мінімізувати втрати тепла.

Зазначені вище дії слід виконувати самостійно, і вони не підлягають гарантійному обслуговуванню.

Теплообмінники можна додатково обладнати електричним нагрівачем з термостатом у муфті нагрівача.

- GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230 для всіх об'ємів;
- GRW-4,5/400 для об'ємів від 200 літрів;
- GRW-6,0/400 для об'ємів від 250 літрів.

Крім того, нагрівач можна встановити в ревізійний отвір після заміни фланця на GRW2*.

**Фланець GRW2 - кришка фланця із штуцером для нагрівача.*

Максимальна довжина нагрівача:

- 370 мм для об'єму 200 літрів,
- 460 мм для об'єму 250, 300 літрів,
- 530 мм для об'єму 400, 500 літрів.

Злив води з теплообмінника

Щоб злити воду з теплообмінника слід:

- закрити крани систем подачі теплоносіїв,
- закрити кран подачі холодної води в теплообмінник,
- відкрити зливний кран.

Способи вирішення помилок або несправностей

Несправність	Процедура
Витік води з баку	Закрийте вентиль подачі холодної води та закриваючі вентилі системи ЦО та зверніться до сервісу.
Надмірне збільшення тиску в баку	
Зростання тиску в системі ЦО	
Брудна вода в пристрої	Відключити електронагрівач від електромережі, перекрити кран подачі холодної води та запірну арматуру установки центрального опалення та звернутися в сервісну службу

Використаний продукт не можна утилізувати як побутові відходи. Належна утилізація використаного продукту запобігає потенційному негативному впливу на навколишнє середовище, яке може виникнути у разі неналежного поводження з відходами. Для отримання більш детальної інформації щодо утилізації цього продукту, будь ласка, зв'яжіться зі службою утилізації відходів місцевого органу влади.

Переробка та утилізація відходів

Видалення продукту та аксесуарів:

Цей продукт та аксесуари не можна утилізувати разом із побутовими відходами. Переконайтеся, що продукт та всі аксесуари утилізовані належним чином. Необхідно дотримуватись усіх чинних національних правил і законів.

Теплообмінник ГВП		SW201	SW251	SW301	SW401	SW501	
Ємність	л	200	250	300	400	500	
Клас енергетичної ефективності		B					
Втрати в режимі очікування		B	59	64	67	74	79
Ємність сховища		л	199	254	300	393	492
Коефіцієнт потужності NL відповідно до DIN 4708			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Номінальний тиск	бак	МПа	1				
	змійовик		1				
Макс. робоча температура резервуара		°C	95				
Макс. робоча температура спіралі			110				
Поверхня верхнього змійовика		м²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Об'єм нижнього змійовика		дм³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Потужність нижнього змійовика		кВт	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Продуктивність нижнього змійовика		л/ч	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Маса без води		кг	66	85	93	123	145
Магнієвий анод M8			ø 33/450	ø 33/450	ø 40/400	ø 40/500	ø 40/570

*80/10/45°C } температура теплоносія / температура води на вході } температура споживаної води;
 **55/10/45°C } протікання теплоносія через змійовик 2,5м³/ч.

Теплообмінник ГВП		SB201	SB251	SB301	SB401	SB501	
Ємність	л	200	250	300	400	500	
Клас енергетичної ефективності		B					
Втрати в режимі очікування		B	59	64	67	74	79
Ємність сховища		л	198	251	298	392	488
Номінальний тиск	бак	МПа	1				
	змійовик		1				
Макс. робоча температура резервуара		°C	95				
Макс. робоча температура спіралі			110				
Поверхня верхнього змійовика		м²	0,72	0,66	0,83	0,94	0,94
Об'єм верхнього змійовика		дм³	4,8	4,5	5,9	6,3	6,3
Потужність верхнього змійовика		кВт	21*	19,5*	24*	28*	28*
			6,5**	5,5**	7,5**	8**	8**
Продуктивність верхнього змійовика		л/ч	520*	475*	595*	680*	680*
			160**	145**	185**	210**	210**
Коефіцієнт потужності NL згідно DIN 4708 - верхня котушка			1,5	1,5	1,9	2,4	2,6
Поверхня нижнього змійовика		м²	1,08	1,11	1,43	1,61	2,13
Об'єм нижнього змійовика		дм³	7,3	7,4	9,6	10,6	14,1
Потужність нижнього змійовика		кВт	32*	33*	42*	48*	63*
			9,5**	10**	12,5**	14**	19**
Продуктивність нижнього змійовика		л/ч	780*	800*	1000*	1100*	1500*
			240**	250**	320**	350**	470**
Коефіцієнт потужності NL згідно DIN 4708 - нижня котушка			3,5	4,3	6,2	8,8	14,1
Маса без води		кг	80	94	111	144	167
Магнієвий анод M8 ø40			400	400	500	500	570

*80/10/45°C } температура теплоносія / температура води на вході } температура споживаної води;
 **55/10/45°C } протікання теплоносія через змійовик 2,5м³/ч.

1. Виробник KOSPEL Sp. z o. в Кошаліні, надає покупцеві гарантію на якість продукту, починаючи з дати продажу, терміном на 8 років.
2. Покупець зобов'язаний під страхом втрати гарантійних прав:
 - a) довірте установку пристрою спеціалізованому сервісному центру та суворо дотримуйтесь інструкцій щодо встановлення та експлуатації виробу,
 - b) У разі несправності пристрою гарантія претензія повинна бути подана негайно протягом 7 днів з дати події. Щоб подати звіт, будь ласка, надайте серійний номер пристрою, дату виробництва (вказано на паспортній табличці пристрою), надайте копію підтвердження покупки із зазначенням дати та контактних даних.

Скарги можуть бути подані лише:

 - веб-сайт www.kospel.pl, заповнивши форму скарги, яка містить необхідні дані,
 - звернувшись зі скаргою до найближчого авторизованого сервісного центру
- Підставою для вирішення суперечок буде надання номеру гарантійної рекламації, отриманого на момент подання звіту.
3. На вироби поширюється гарантія щодо неякісних матеріалів і виробництва.
4. Виробник має право вирішувати, чи слід відремонтувати або замінити зламаний продукт.
5. Гарантійне обслуговування надається безкоштовно.
6. Виробник виконає свої гарантійні зобов'язання негайно після повідомлення про дефект, несправність або поломку. Усі запити на гарантійний ремонт повинні супроводжуватися гарантійним талоном і документом, що підтверджує покупку.
7. Виробник може відмовити в гарантійному ремонті у разі відсутності вільного доступу до заявленого пристрою.
8. Умовою збереження гарантії на бак у водонагрівачах є заміна магнієвого анода не рідше ніж раз на 18 місяців. Заміна анода має бути підтверджена документом про покупку, який необхідно надати у разі пред'явлення гарантійної вимоги. Необхідно використовувати анод, відповідний моделі пристрою, згідно з технічними даними, зазначеними в інструкції з експлуатації.
9. Винятки або умови, які анулюють гарантію
 - Будь-які пошкодження пристрою внаслідок неякісної або неправильної роботи з встановлення.
 - Витік води в котел. Необхідно перевірити всі сантехнічні з'єднання.
 - Будь-яка плата за виклик, яка не була організована KOSPEL Sp z o.o.
10. Ця гарантія надає вам певні юридичні права, і ви також можете мати інші права, які залежать від країни.

Серійний номер продукту

Підпис і печатка продавця

Дата

Підпис та печатка монтажника

ПРИМІТКА



Rew.1
SW/SB_BG...